

Art.Nr.  
5908201901 / 5908201905  
AusgabeNr.  
5908201901\_0001  
Rev.Nr.  
07/08/2023



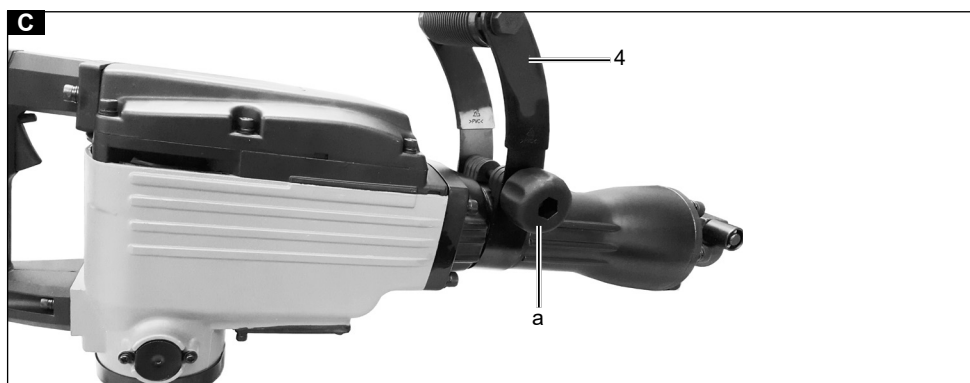
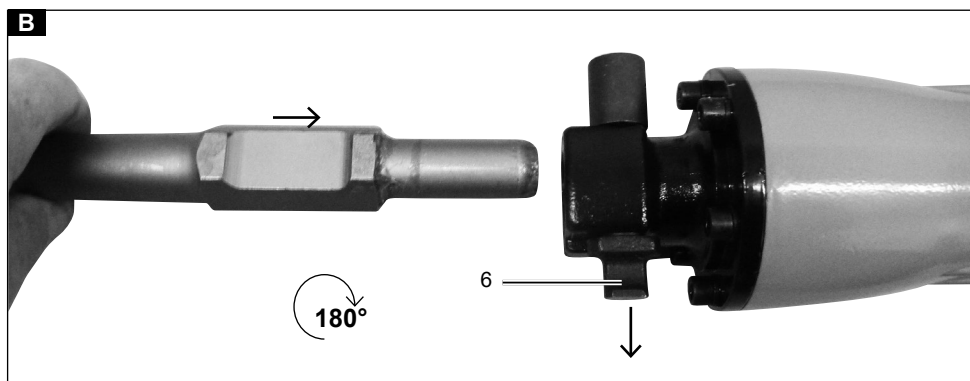
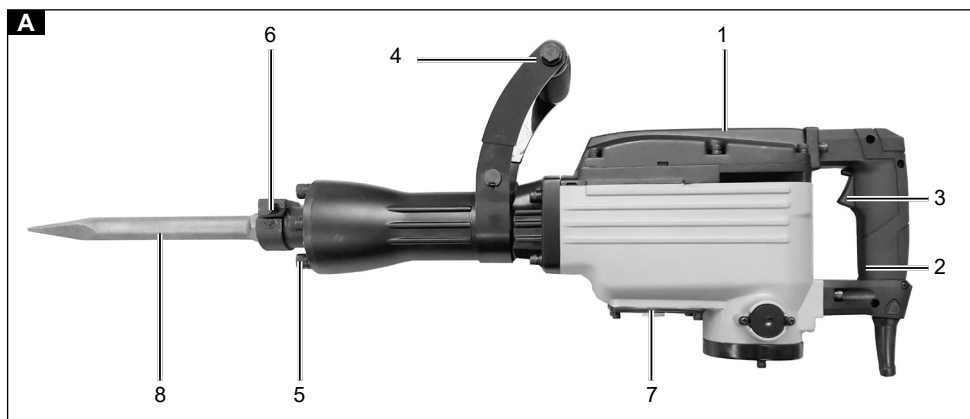
**AB1600**

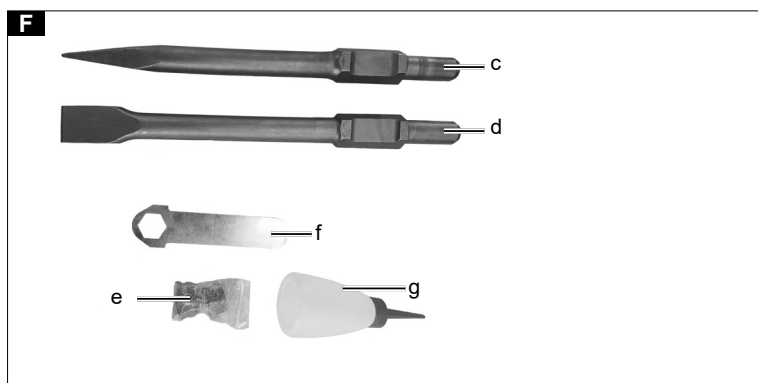
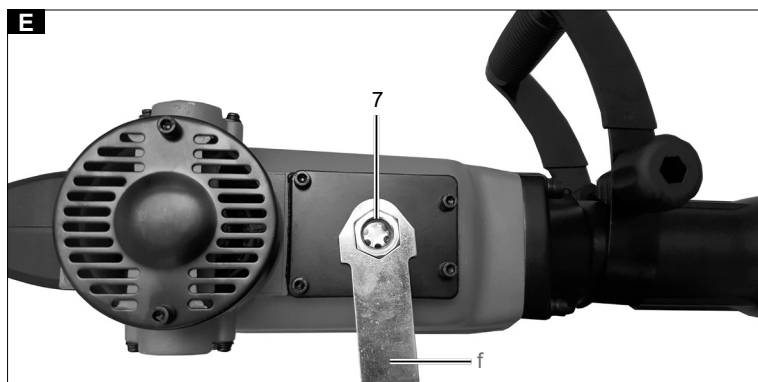
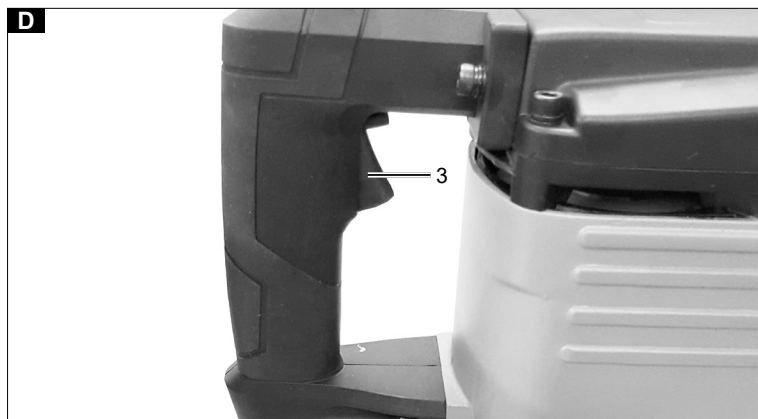
|    |                                                                                  |     |
|----|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DE | <b>Abbruchhammer</b><br>Originalbetriebsanleitung                                | 5   |
| GB | <b>Demolition hammer</b><br>Translation of original instruction manual           | 19  |
| FR | <b>Marteau piqueur</b><br>Traduction des instructions d'origine                  | 30  |
| IT | <b>Martello demolitore</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale  | 42  |
| NL | <b>Breekhamer</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding              | 54  |
| ES | <b>Martillo de demolición</b><br>Traducción del manual de instrucciones original | 66  |
| PT | <b>Martelo demolidor</b><br>Tradução do manual de operação original              | 78  |
| CZ | <b>Bourací kladivo</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze                  | 90  |
| SK | <b>Búracie kladivo</b><br>Preklad originálneho návodu na obsluhu                 | 101 |
| HU | <b>Bontókalapács</b><br>Eredeti használati utasítás fordítása                    | 112 |

|    |                                                                                    |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| PL | <b>Młot wyburzeniowy</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi             | 124 |
| HR | <b>Čekič za lomljenje</b><br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu            | 136 |
| SI | <b>Rušilno kladivo</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo                    | 147 |
| EE | <b>Purustusvasar</b><br>Originaalkäätusjuhendi tõlge                               | 158 |
| LT | <b>Skeliamasis kūjis</b><br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas            | 169 |
| LV | <b>Atskaldīšanas āmurs</b><br>Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums         | 180 |
| SE | <b>Brythammare</b><br>Översättning av original-bruksanvisning                      | 191 |
| FI | <b>Murtovasar</b><br>Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta                         | 202 |
| DK | <b>Nedbrydningshammer</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning | 213 |

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!







## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|                   |                                                                                                            |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!                         |
|                   | Tragen Sie einen Gehörschutz.                                                                              |
|                   | Tragen Sie eine Staubschutzmaske.                                                                          |
|                   | Tragen Sie eine Schutzbrille.                                                                              |
|                   | Tragen Sie Schutzhandschuhe.                                                                               |
|                   | Tragen Sie Sicherheitsschuhe.                                                                              |
| <b>⚠ Achtung!</b> | In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen. |
| <b>CE</b>         | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                                             |

## Inhaltsverzeichnis:

## Seite:

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Einleitung .....                      | 7   |
| 2.  | Produktbeschreibung (Abb. A) .....    | 7   |
| 3.  | Lieferumfang .....                    | 7   |
| 4.  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....    | 7   |
| 5.  | Allgemeine Sicherheitshinweise .....  | 8   |
| 6.  | Restrisiken .....                     | 11  |
| 7.  | Technische Daten .....                | 11  |
| 8.  | Auspacken .....                       | 12  |
| 9.  | Vor Inbetriebnahme .....              | 12  |
| 10. | Arbeitshinweise .....                 | 12  |
| 11. | In Betrieb nehmen .....               | 12  |
| 12. | Bedienung.....                        | 13  |
| 13. | Elektrischer Anschluss .....          | 13  |
| 14. | Reinigung .....                       | 14  |
| 15. | Lagerung.....                         | 14  |
| 16. | Wartung .....                         | 14  |
| 17. | Reparatur & Ersatzteilbestellung..... | 15  |
| 18. | Entsorgung und Wiederverwertung ..... | 15  |
| 19. | Störungsabhilfe.....                  | 16  |
| 20. | Konformitätserklärung .....           | 226 |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Produkt kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Produkt auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Produkt dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Produkts unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Produkten allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Produktbeschreibung (Abb. A)

1. Motorgehäuse
2. Handgriff
3. Ein- / Ausschalter
4. Zusatzhandgriff
5. Werkzeugaufnahme
6. Verriegelungsbolzen
7. Öleinfüllöffnung / Schauglas
8. Spitzmeißel

## 3. Lieferumfang

| Pos. | Anzahl | Bezeichnung               |
|------|--------|---------------------------|
|      | 1x     | Abbruchhammer             |
| c    | 1x     | Spitzmeißel Ø 30 L390     |
| d    | 1x     | Flachmeißel Ø 30 L390     |
| e    | 2x     | Kohlebürsten              |
| f    | 1x     | Wartungswerkzeug          |
| g    | 1x     | Ölkanne                   |
|      | 1x     | Transportkoffer           |
|      | 1x     | Originalbetriebsanleitung |

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist bestimmt für schwere Meißel- und Abbrucharbeiten sowie mit entsprechendem Zubehör auch zum Eintreiben und Verdichten.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.**



Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlags.

## Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

## Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Hämmer

- Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand. Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

## Weitere Sicherheits- und Arbeitshinweise

### WARNUNG ≥ 16 kg

- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Schutzausrüstung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutschesicheres Schuhwerk und Gehörschutz sind zwingend erforderlich.
- Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Staubabsaugung verwenden und zusätzlich geeignete Staubschutzmaske tragen. Abgelagerten Staub gründlich entfernen, z.B. Aufsaugen.
- Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).
- Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.
- Beim Blockieren des Einsatzwerkzeuges bitte das Gerät sofort ausschalten! Schalten Sie das Gerät nicht wieder ein, solange das Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem Reaktionsmoment entstehen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeuges unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise. Mögliche Ursachen dafür können sein:

- Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück
- Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials
- Überlasten das Elektrowerkzeuges
- Greifen Sie nicht in die laufende Maschine.
- Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

### **⚠️ WARNUNG! Verbrennungsgefahr**

Das Einsatzwerkzeug kann während der Anwendung heiß werden.

- Bei Werkzeugwechsel
- Bei Ablegen des Gerätes

## **6. Restrisiken**

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen des Produkts: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Einsatzwerkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Produkt optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

## **7. Technische Daten**

|                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| Baumaße<br>(L x B x H) | 652 x 157 x 276 mm   |
| Schlagzahl             | 2000 bpm             |
| Schlagkraft            | 50 Joule             |
| Werkzeugaufnahme       | SDS HEX 30mm         |
| Motor                  | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Aufnahmeleistung P1    | 1600 W               |
| Schutzklasse           | II                   |
| Schutzart              | IP20                 |

|         |       |
|---------|-------|
| Öl      | 15W40 |
| Gewicht | 16 kg |

Technische Änderungen vorbehalten!

### **Geräusch & Vibration**

**⚠️ WARNUNG:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben.

Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

#### **Geräuschkennwerte**

|                               |          |
|-------------------------------|----------|
| Schallleistungspegel $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Unsicherheit $K_{wa}$         | 1,5 dB   |
| Schalldruckpegel $L_{pA}$     | 95,23 dB |
| Unsicherheit $K_{wa}$         | 3 dB     |

#### **Vibrationskennwerte**

Hauptgriff:

|                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Schwingungsemissionswert $a_{h,NL}$   | = 18,19 m/s <sup>2</sup> |
| Schwingungsemissionswert $a_{h,CH}$   | = 28,17 m/s <sup>2</sup> |
| Schwingungsemissionswert $a_{h,Cheq}$ | = 26,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Unsicherheit K                        | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

Zusatzhandgriff:

|                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Schwingungsemissionswert $a_{h,NL}$   | = 16,89 m/s <sup>2</sup> |
| Schwingungsemissionswert $a_{h,CH}$   | = 18,43 m/s <sup>2</sup> |
| Schwingungsemissionswert $a_{h,Cheq}$ | = 18,13 m/s <sup>2</sup> |
| Unsicherheit K                        | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

### **Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge**

#### **⚠️ WARNUNG!**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

## **Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

## **8. Auspacken**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

### **⚠ WARNUNG!**

**Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## **9. Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen. Machen Sie sich vertraut mit ihrer Anwendung und ihren Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potenziellen Gefahren.

- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine gereinigt und sachgemäß geschmiert wurde.
- Überprüfen Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf beschädigte Teile und stellen Sie fest, ob diese Teile fachgerecht funktionieren und ihre vorgesehene Funktion erfüllen. Im Zweifelsfall sollte das betreffende Teil ausgetauscht werden.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung aller beweglichen Teile, aller gebrochenen oder Befestigungsteile, und alle anderen Bedingungen, die den ordentlichen Betrieb beeinträchtigen könnten. Jedes beschädigte Teil sollte sofort durch einen Fachmann repariert oder ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich ein Schalter nicht richtig ein- und ausschalten lässt.

**⚠ ACHTUNG!** Vor Einsatzbeginn die Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

## **10. Arbeitshinweise**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Machen Sie alle Maschineneinstellungen bei ausgeschalteter Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, solange sie läuft.
- Beim Abschalten verlassen Sie die Maschine erst, nachdem sie komplett stillsteht.
- Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker. Ziehen Sie den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

## **11. In Betrieb nehmen**

### **11.1 Meißel einsetzen (Abb. B)**

1. Meißel immer vor dem Einsetzen reinigen und den Schaft leicht einfetten.
2. Verriegelungsbolzen (6) bis zum Anschlag herausziehen, um 180° drehen und loslassen.
3. Meißel in die Werkzeugaufnahme (5) einführen und bis zum Anschlag schieben.
4. Verriegelungsbolzen (6) wieder herausziehen, um 180° drehen und loslassen.
5. Verriegelung am Werkzeug prüfen.

## 11.2 Meißel entfernen

Verriegelungsbolzen (6) bis zum Anschlag herausziehen, um 180° drehen und loslassen und Meißel entfernen.

## 11.3 Zusatzhandgriff (Abb. C)

**Aus Sicherheitsgründen den Abbruchhammer nur mit Zusatzhandgriff verwenden!**

1. Der Zusatzhandgriff (4) bietet Ihnen während der Benutzung des Abbruchhammers sicheren Halt.
2. Der Zusatzhandgriff (4) kann in eine beliebige Position gedreht werden.
3. Lösen Sie dazu die Schraube (a).
4. Drehen Sie nun den Zusatzhandgriff (4) in eine angenehme und sichere Arbeitsposition und ziehen Sie die Schraube (a) wieder fest an.

## 11.4 Ein- Ausschalten (Abb. D)

Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken.

Ausschalten: Betriebsschalter (3) loslassen.

## 12. Bedienung

### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

**⚠ ACHTUNG! Zu Ihrer Sicherheit, darf die Maschine nur an den beiden Handgriffen (2 und 4, Abb. A) gehalten werden!**

Dadurch wird vermieden, dass beim Meißeln bei Berührung von Leitungen ein elektrischer Schlag droht.

Meißelwerkzeuge immer gut scharf halten.

### ⚠ ACHTUNG:

- Beim Meißeln nur mit geringem Druck arbeiten.
- Zu starker Druck belastet unnötig den Motor.
- Meißel rechtzeitig schärfen und bei Bedarf austauschen.

## 12.1 Staub-/Späneabsaugung

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserregend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

## 13. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen.

Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Produkte mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

#### Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Produkt kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz „Z“ ( $Z_{\max.} = 0,418 \Omega$ ) nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

## 14. Reinigung

### Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Akku heraus.

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Produkts gelangen kann. Das Eindringen von Wasser erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 15. Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

## 16. Wartung

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder Reparaturen beigezogen werden muss, wenden Sie sich immer an eine empfohlene Servicestelle oder direkt an uns.

- Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb vornehmen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

### 16.1 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

**⚠ ACHTUNG!** Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

## 16.2 Ölstand kontrollieren

Der Ölstand ist vor jedem Gebrauch des Gerätes zu kontrollieren.

1. Gerät mit der Werkzeugaufnahme nach unten auf den Boden stellen.
2. Das Öl muss sich mindestens 4 mm über der unteren Kante des Schauglases befinden.
3. Bei Bedarf Öl nachfüllen.

## 16.3 Ölwechsel (Abb. E)

Das Öl sollte etwa nach 40-50 Betriebsstunden gewechselt werden.

Empfohlenes Öl: 30ml SAE 15W/40 oder gleichwertiges.

**⚠ ACHTUNG! Gerät ausschalten. Netzstecker ziehen!**

1. Schrauben Sie mit dem Wartungswerkzeug (f) das Schauglas (7) heraus und lassen Sie das Öl ab.
2. Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, stellen Sie einen Behälter unter die Ablassschraube und fangen das Öl damit auf.

**⚠ ACHTUNG: Das Altöl ist bei der entsprechenden Annahmestelle für Altöl zu entsorgen!**

3. Füllen Sie das neue Öl (ca. 30ml) in die Öleinfüllöffnung ein, bis der Ölstand das Soll erreicht hat.
4. Schrauben Sie das Schauglas wieder fest.
5. Ölstand nach kurzer Laufzeit noch einmal kontrollieren

## 17. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

**Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden. Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

## 17.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

### Ersatzteile / Zubehör

Flachmeißel - Artikel-Nr.: 3908201108

Spitzmeißel - Artikel-Nr.: 3908201109

## 17.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Meißel, Kohlebürsten

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 18. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)

- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

### 19. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                                               | Mögliche Ursache                                       | Abhilfe                        |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Motor läuft nicht an                                  | Ausfall Netzsicherung                                  | Netzsicherung prüfen           |
|                                                       | Verlängerungsleitung defekt                            | Verlängerungsleitung tauschen  |
|                                                       | Anschlüsse am Motor oder Schalter nicht in Ordnung     | von Elektrokraft prüfen lassen |
|                                                       | Motor oder Schalter defekt                             | von Elektrokraft prüfen lassen |
| Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an | Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend | siehe Elektrischer Anschluss   |
|                                                       | Überlastung                                            | Werkzeug prüfen                |



# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|                     |                                                                                                 |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!            |
|                     | Wear hearing protection.                                                                        |
|                     | Wear a dust protection mask.                                                                    |
|                     | Wear safety goggles.                                                                            |
|                     | Wear protective gloves.                                                                         |
|                     | Wear safety shoes.                                                                              |
| <b>⚠ Attention!</b> | We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol. |
| <b>CE</b>           | The product complies with the applicable European directives.                                   |

## Table of contents:

## Page:

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduction .....                  | 21  |
| 2.  | Product description (fig. A) .....  | 21  |
| 3.  | Scope of delivery .....             | 21  |
| 4.  | Proper use .....                    | 21  |
| 5.  | General safety instructions.....    | 22  |
| 6.  | Residual risks .....                | 24  |
| 7.  | Technical data.....                 | 24  |
| 8.  | Unpacking.....                      | 25  |
| 9.  | Before commissioning .....          | 25  |
| 10. | Working instructions .....          | 25  |
| 11. | Start up .....                      | 26  |
| 12. | Operation .....                     | 26  |
| 13. | Electrical connection .....         | 26  |
| 14. | Cleaning.....                       | 27  |
| 15. | Storage .....                       | 27  |
| 16. | Maintenance .....                   | 27  |
| 17. | Repair & ordering spare parts ..... | 28  |
| 18. | Disposal and recycling.....         | 28  |
| 19. | Troubleshooting .....               | 29  |
| 20. | Declaration of conformity .....     | 226 |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed

### Note:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your product and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Keep the operating manual package with the power tool at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The product may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such products must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Product description (fig. A)

1. Engine housing
2. Handle
3. On/off switch
4. Additional handle
5. Tool receiver
6. Locking bolts
7. Oil filling opening/sight glass
8. Pointed chisel

## 3. Scope of delivery

| Item | Quantity | Designation               |
|------|----------|---------------------------|
|      | 1x       | Demolition hammer         |
| c    | 1x       | Pointed chisel Ø 30 L390  |
| d    | 1x       | Flat chisel Ø 30 L390     |
| e    | 2x       | Carbon brushes            |
| f    | 1x       | Maintenance tool          |
| g    | 1x       | Oil can                   |
|      | 1x       | Transport case            |
|      | 1x       | Original Operating Manual |

## 4. Proper use

The product is intended for heavy chisel and demolition work and also for driving in and compacting with the appropriate accessory.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

## 5. General safety instructions

### General power tool safety warnings

**⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Wear personal protective equipment and always safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or screwdriver before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use electric tools, insertion tools, etc. according to these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### Service

- a) **Only have your electric tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**Warning!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

#### Device-specific safety instructions for hammers

- Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.
- Use the additional grips if these are supplied with the electric tool. Loss of control can lead to injuries.
- When performing work during which the tool attachment can meet with concealed power lines or its own mains cable, hold the device by the insulated gripping surfaces. Contact with a live wire may make exposed metal parts of the power tool live and could give the operator an electric shock.
- Use the appropriate detection devices in order to detect hidden supply lines or consult the local utility company. Contact with electrical lines can result in fire and electric shock. Damage to a gas line can lead to an explosion. Penetrating a water pipe causes property damage or may cause an electric shock.
- Hold the electrical tool firmly with both hands and ensure firm footing. It is safer to guide the electrical tool with two hands.
- Secure the workpiece. A workpiece held with a clamping device or vice is held more securely than with your hand
- Wear a dust protection mask.

## Other safety and working instructions

### WARNING ≥ 16 kg

- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Using protective equipment. Always wear safety goggles when working with the machine. Protective clothing such as a dust protection mask, protective gloves, sturdy and non-slip footwear and hearing protection are absolutely necessary.
- Dust generated when working is often harmful to health and must not get into the body. Use dust extraction and also wear a suitable dust protection mask. Thoroughly remove deposited dust, e.g. vacuum up.
- Always keep the connection cable away from the machine's operating area. Always lead the cable backwards away from the machine.
- Materials that pose a health hazard (e.g. asbestos) must not be processed.
- Pay attention to electrical cables, gas and water lines when working in walls, ceilings or floors.
- Please switch off the device immediately when the insertion tool is blocked! Do not switch the device on again while the tool attachment is blocked; this could result in a kick-back with a high torque reaction. Determine and remedy the cause of the insertion tool blockage, taking the safety instructions into account. Possible causes for this can be:
  - Jamming of the workpiece to be machined
  - Breaking through the material to be processed
  - Overloading of the electrical tool
- Do not reach into the machine while it is running.
- Chips or fragments must not be removed while the machine is running.

### ⚠ WARNING! Danger of burning

The tool attachment can become hot during use.

- During a tool change
- When putting the device down

## 6. Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.

- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental start-ups of the product: The operating button may not be pressed when inserting the plug in a socket. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your product provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.

## 7. Technical data

|                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| Dimensions<br>(L x W x H)  | 652 x 157 x 276 mm   |
| Stroke rate                | 2000 bpm             |
| Impact force               | 50 Joule             |
| Tool receiver              | SDS HEX 30mm         |
| Engine                     | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Rated input P <sub>1</sub> | 1600 W               |
| Protection class           | II                   |
| Protection category        | IP20                 |
| Oil                        | 15W40                |
| Weight                     | 16 kg                |

Subject to technical changes!

### Noise & vibration

⚠ **WARNING:** Noise can have serious effects on your health.

If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

### Noise data

|                               |          |
|-------------------------------|----------|
| Sound power level $L_{WA}$    | 103.2 dB |
| Uncertainty $K_{WA}$          | 1.5 dB   |
| Sound pressure level $L_{pA}$ | 95.23 dB |
| Uncertainty $K_{pA}$          | 3 dB     |

### Vibration parameters

Main handle:

Vibration emission value  $a_h = 18.19 \text{ m/s}^2$

Vibration emission value  $a_h = 28.17 \text{ m/s}^2$

Vibration emission value  $a_{h, Cheq} = 26.5 \text{ m/s}^2$

Uncertainty  $K = 1.5 \text{ m/s}^2$



Additional handle:

Vibration emission value  $a_h = 16.89 \text{ m/s}^2$

Vibration emission value  $a_n = 18.43 \text{ m/s}^2$

Vibration emission value  $a_{h, \text{Cheq}} = 18.13 \text{ m/s}^2$

Uncertainty  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Additional information for electric tools

#### **⚠ WARNING!**

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised testing procedure and can be used for comparison of one power tool with another; and may change depending on the way in which the power tool is used and in exceptional cases may be higher than the specified value. The specified vibration emission value can be used to compare one power tool with another.

The specified vibration emission value can also be used for an initial estimation of the impair.

#### **Keep the noise level and vibration to a minimum!**

- Only use faultless devices.
- Maintain and clean the device at regular intervals.
- Adapt your working methods to the device.
- Do not overload the device.
- Have the device checked if necessary.
- Switch the device off if it is not in use.
- Wear gloves.

## 8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

#### **⚠ WARNING!**

**The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 9. Before commissioning

Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

- Familiarise yourself with your machine. Familiarize yourself with its use and limitations, but also with the specific potential hazards.
- Make sure that the switch is OFF before inserting the plug into the socket.
- Make sure that the machine has been cleaned and lubricated properly.
- Before commissioning, check the machine for damaged parts and determine whether these parts function properly and fulfil their intended function. In cases of doubt, the part in question must be replaced.
- Check the alignment of all moving parts, any broken or fastening parts, and any other conditions which may impede proper operation. Any damaged part must be repaired or replaced by a specialist immediately.
- Do not use the machine if a switch cannot be switched on and off properly.

**⚠ ATTENTION!** Before the start of operation, check the deployment location for hidden electrical lines, gas pipes and water pipes using a cable detector.

## 10. Working instructions

- Only use faultless devices.
- Make all machine settings with the machine switched off.
- Never leave the machine unattended when it is running.
- When shutting down, only leave the machine after it has come to a complete standstill.
- Always switch the machine off before unplugging the mains plug.
- Always unplug the mains plug. Never pull the plug out of the socket using the cable.
- Maintain and clean the device at regular intervals.

## 11. Start up

### 11.1 Inserting the chisel (fig. B)

1. Always clean the chisel before inserting it and lightly grease the shaft.
2. Pull out the locking bolt (6) up to the stop, rotate it 180° and release.
3. Insert the chisel into the tool receiver (5) and push it up to the stop.
4. Pull out the locking bolt (6) again, rotate it 180° and release.
5. Check the locking mechanism on the tool.

### 11.2 Removing the chisel

Pull out the locking bolt (6) up to the stop, rotate it 180° and release and remove the chisel.

### 11.3 Additional handle (fig. C)

**For safety reasons, only use the demolition hammer with the additional handle!**

1. The additional handle (4) allows the user to maintain a firm hold when using the demolition hammer.
2. The additional handle (4) can be turned into any arbitrary position.
3. To do this, loosen the screw (a).
4. Now turn the additional handle (4) into a comfortable and safe working position and tighten the screw (a) again firmly.

### 11.4 Switching on/off (fig. D)

Switching on: Press the operating switch (3).

Switching off: Release the operating switch (3).

## 12. Operation

### ⚠ Attention!

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

**⚠ ATTENTION! For your safety, the machine may only be held by the two handles (2 and 4, Fig. A)!**

This avoids the risk of an electric shock when chiselling in the event contact is made with lines.

Always keep chisel tools sharp.

### ⚠ ATTENTION:

- Only work with low pressure when chiselling.
- Too much pressure puts unnecessary strain on the motor.
- Sharpen chisels in good time and replace if necessary.

### 12.1 Dust/chip extraction

Dusts from materials such as paint containing lead, some types of wood, minerals and metal can be harmful to health. Touching or inhaling the dust can cause allergic reactions and/or respiratory diseases in the user or persons in the vicinity.

Certain dusts such as oak or beech dust are considered carcinogenic, especially in combination with additives for wood treatment (chromate, wood preservatives). Material containing asbestos may only be processed by specialists.

- Make sure that the work area is well-ventilated.
- It is recommended to wear respirators with filter class P2.

Observe the regulations for the materials to be processed applicable in your country.

## 13. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

### Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for products with a high starting current (from 3000 watts)!

### Connection type X

If the mains connection cable of this product is damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection requirements. This means that use at any freely selectable connection points is not permitted.
- Given unfavourable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is only intended for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permissible mains impedance "Z" ( $Z_{\max.} = 0.418 \Omega$ ), or
  - b) have a mains constant current carrying capacity of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Engine data - type plate

## 14. Cleaning

### Danger!

Pull out the battery before carrying out any cleaning work.

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the interior of the product. Water penetration increases the risk of an electric shock.

## 15. Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

## 16. Maintenance

If specialists for unusual maintenance work or repairs must be involved, please always contact a service point recommended by us or contact us directly.

- Only perform repair, maintenance and cleaning work as well as the correction of malfunctions with the drive switched off as a basic rule.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair, maintenance is completed.

### 16.1 Carbon brushes

If excessive sparks are generated, have an electrician check the carbon brushes.

**⚠ ATTENTION!** The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

### 16.2 Check the oil level

The oil level must be checked before every use of the device.

1. Place the device on the floor with the tool receiver facing down.

2. The oil must be at least 4 mm above the lower edge of the sight glass.
3. Refill the oil if necessary.

### 16.3 Oil change (fig. E)

The oil must be changed after about 40-50 operating hours.

recommended oil: 30 ml SAE 15W/40 or comparable.

**⚠ ATTENTION! Switch off the device. Pull out the mains plug!**

1. Screw with the maintenance tool (f), unscrew the sight glass (7) and drain the oil.
2. To prevent the oil from running out uncontrollably, place a container under the drain plug and catch the oil with it.

**⚠ ATTENTION: The used oil must be disposed of at the appropriate waste oil collection point!**

3. Fill the new oil (approx. 30ml) into the oil filler opening until the oil level reaches the target.
4. Screw the sight glass back on.
5. Check the oil level once more after a short period

## 17. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

**Attention:** According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts. Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

### Important note in the case of repairs:

For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

### 17.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

### Spare parts / accessories

Flat chisel - Article no.: 3908201108

Pointed chisel - Article no.: 3908201109

### 17.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: chisels, carbon brushes

\* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 18. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Electrical and electronic appliances do not belong in household waste, but should be collected and disposed of separately.**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.

- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- For additional take-back conditions of the manufacturers and distributors, please contact the respective customer service.
- In the case of delivery of a new electrical device by the manufacturer to a private household, the latter may arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end-user. Get in contact with the manufacturer's customer service.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. Different provisions may apply to the disposal of electrical and electronic appliances in countries outside the European Union.

## 19. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

| Fault                                    | Possible cause                                    | Remedy                              |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Motor does not start                     | Mains fuse blown                                  | Check mains fuse                    |
|                                          | Extension cable defective                         | Replace extension lead              |
|                                          | Connection to the motor or switch not OK          | Have this checked by an electrician |
|                                          | Motor or switch faulty                            | Have this checked by an electrician |
| Motor not supplying power, fuse tripping | Cross section of the extension cable insufficient | see Electrical connection           |
|                                          | Overload                                          | Check tool                          |

## Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|  |                                                                                                                     |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lisez la notice d'utilisation et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !        |
|  | Portez une protection auditive.                                                                                     |
|  | Porter un masque de protection contre les poussières.                                                               |
|  | Portez des lunettes de protection.                                                                                  |
|  | Portez des gants de protection.                                                                                     |
|  | Portez des chaussures de sécurité.                                                                                  |
|  | <b>Attention !</b> Dans ce mode d'emploi, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe. |
|  | Le produit respecte les directives européennes en vigueur.                                                          |

# Table des matières:

Page:

|     |                                                  |     |
|-----|--------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduction .....                               | 32  |
| 2.  | Description du produit (fig. A).....             | 32  |
| 3.  | Fournitures.....                                 | 32  |
| 4.  | Utilisation conforme .....                       | 32  |
| 5.  | Consignes de sécurité générales.....             | 33  |
| 6.  | Risques résiduels .....                          | 36  |
| 7.  | Caractéristiques techniques.....                 | 36  |
| 8.  | Déballage.....                                   | 37  |
| 9.  | Avant la mise en service.....                    | 37  |
| 10. | Consignes de travail .....                       | 37  |
| 11. | Mise en service .....                            | 37  |
| 12. | Commande .....                                   | 38  |
| 13. | Raccordement électrique .....                    | 38  |
| 14. | Nettoyage.....                                   | 39  |
| 15. | Stockage.....                                    | 39  |
| 16. | Maintenance .....                                | 39  |
| 17. | Réparation & commande de pièces de rechange..... | 40  |
| 18. | Élimination et recyclage.....                    | 41  |
| 19. | Dépannage .....                                  | 41  |
| 20. | Déclaration de conformité .....                  | 226 |



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre produit et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec le produit et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près du produit. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation du produit et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec le produit.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des produits similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description du produit (fig. A)

1. Carter de moteur
2. Poignée
3. Interrupteur On/Off
4. Poignée supplémentaire
5. Support d'outils
6. Boulon de verrouillage
7. Orifice de remplissage d'huile/regard
8. Burin pointu

## 3. Fournitures

| Pos. | Quantité | Désignation               |
|------|----------|---------------------------|
|      | 1x       | Marteau piqueur           |
| c    | 1x       | Burin pointu ø 30 L390    |
| d    | 1x       | Burin plat ø 30 L390      |
| e    | 2x       | Balais de charbon,        |
| f    | 1x       | Outil de maintenance      |
| g    | 1x       | Burette                   |
|      | 1x       | Malette de transport      |
|      | 1x       | Original du mode d'emploi |

## 4. Utilisation conforme

Le produit est destiné aux lourds travaux de burinage et de démolition. S'il est doté des accessoires qui conviennent, il peut également servir aux travaux d'enfoncement et de compactage.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.



Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être scrupuleusement respectées.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

## 5. Consignes de sécurité générales

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

**⚠ AVERTISSEMENT !** Lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique. Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

#### Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme de « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

### Sécurité au poste de travail

- a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

### Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, fours et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- c) **Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenez le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes et des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

## Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

## Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les outils auxiliaires, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

## Service après-vente

- a) **Ne confier la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.**  
Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

**Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## Consignes de sécurité propres aux marteaux

- Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.
- Utiliser les éventuelles poignées supplémentaires jointes à l'outil électrique. Une perte de contrôle peut conduire à des blessures.
- Tenir l'appareil uniquement par les surfaces de préhension isolées pour réaliser une tâche pendant laquelle l'outil auxiliaire est susceptible d'entrer en contact avec des câbles électriques dissimulés ou le câble d'alimentation propre. Le contact avec un câble conducteur peut également mettre les pièces métalliques de l'appareil sous tension et entraîner une décharge électrique.
- Utiliser des détecteurs adaptés pour déceler les conduites d'alimentation dissimulées ou consulter la compagnie d'approvisionnement locale. Tout contact avec les câbles électriques peut provoquer un incendie et un choc électrique. Une conduite de gaz endommagée peut entraîner une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau entraîne des dommages matériels ou peut causer un choc électrique.
- Tenir fermement l'outil électrique des deux mains et assurer une position stable. Le guidage de l'outil électrique est plus sûr à deux mains.
- Sécurisez la pièce usinée. Une pièce usinée maintenue par des dispositifs de serrage ou un étau est dans une position plus sûre que lorsqu'elle est serrée à la main.
- Porter un masque de protection contre les poussières.

## Autres consignes de sécurité et de travail

### AVERTISSEMENT ≥ 16 kg

- Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
- Utiliser un équipement de protection. Lors de l'utilisation de la machine, porter systématiquement des lunettes de protection. Porter impérativement des vêtements de protection, tels qu'un masque de protection contre les poussières, des gants de protection, des chaussures solides et antidérapantes et une protection auditive.
- La poussière émise pendant le travail est souvent nocive et ne doit pas pénétrer dans le corps. Utiliser un dispositif d'aspiration des poussières et porter un masque de protection contre les poussières adapté. Éliminer soigneusement les dépôts de poussières, par exemple, en les aspirant.
- Toujours conserver le câble de raccordement à bonne distance de la zone d'action de la machine. Toujours guider le câble vers l'arrière en l'éloignant de la machine.
- Ne pas usiner de matériaux susceptibles d'être nocifs pour la santé (par exemple, amiante).
- Lors des travaux réalisés dans un mur, un plafond ou un sol, faire attention aux câbles électriques, et aux conduites de gaz et d'eau.
- En cas de blocage de l'outil auxiliaire, arrêter immédiatement l'appareil ! Ne pas rallumer l'appareil tant que l'outil auxiliaire est bloqué ; il pourrait en résulter un mouvement de recul au couple de réaction élevé. Déterminer et éliminer la cause du blocage de l'outil auxiliaire en respectant les consignes de sécurité. Les causes possibles peuvent être les suivantes :
  - Gauchissement dans la pièce à usiner
  - Rupture du matériau à usiner
  - Surcharge de l'outil électrique
- Ne pas intervenir dans la machine en fonctionnement.
- Les copeaux ou éclats ne doivent pas être éliminés alors que la machine est en cours de fonctionnement.

### ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures

Pendant le fonctionnement, l'outil auxiliaire peut devenir très chaud.

- Lors du changement d'outil
- Lors du dépôt de l'appareil

## 6. Risques résiduels

Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évitables.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, l'utilisation conforme ainsi que la notice d'utilisation de manière générale.
- Évitez les mises en service accidentelles du produit : lorsque vous insérez le connecteur dans la prise de courant, n'appuyez pas sur la touche de commande. Utilisez l'outil auxiliaire recommandé dans la présente notice d'utilisation. Le produit présentera ainsi des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si le produit est en cours de fonctionnement.

## 7. Caractéristiques techniques

|                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| Dimensions<br>(L x l x H)            | 652 x 157 x 276 mm   |
| Nombre de percussions                | 2000 bpm             |
| Efficacité                           | 50 joules            |
| Support d'outils                     | SDS HEX 30 mm        |
| Moteur                               | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Puissance absorbée<br>P <sub>1</sub> | 1600 W               |
| Classe de protection                 | II                   |
| Indice de protection                 | IP20                 |
| Huile                                | 15W40                |
| Poids                                | 16 kg                |

Sous réserve de modifications techniques !

### Bruits et vibrations

**⚠ AVERTISSEMENT** : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé.

Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

### Valeurs caractéristiques sonores

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| Niveau de puissance sonore $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Incertitude $K_{WA}$                | 1,5 dB   |
| Niveau de pression sonore $L_{pA}$  | 95,23 dB |
| Incertitude $K_{WA}$                | 3 dB     |

### Paramètres de vibrations

Poignée principale :

|                                                |                          |
|------------------------------------------------|--------------------------|
| Valeur d'émission des vibrations $a_{h, NL}$   | = 18,19 m/s <sup>2</sup> |
| Valeur d'émission des vibrations $a_{h, CH}$   | = 28,17 m/s <sup>2</sup> |
| Valeur d'émission des vibrations $a_{h, Cheq}$ | = 26,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Incertitude $K$                                | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

Poignée supplémentaire :

|                                                |                          |
|------------------------------------------------|--------------------------|
| Valeur d'émission des vibrations $a_{h, NL}$   | = 16,89 m/s <sup>2</sup> |
| Valeur d'émission des vibrations $a_{h, CH}$   | = 18,43 m/s <sup>2</sup> |
| Valeur d'émission des vibrations $a_{h, Cheq}$ | = 18,13 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude $K$                                | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

### Informations supplémentaires concernant les outils électriques

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

La valeur d'émission des vibrations indiquée a été mesurée sur la base d'une méthode de contrôle normalisée et peut varier en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé. Dans des cas exceptionnels, elle sera supérieure à la valeur indiquée. La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée avec une autre dans le but de comparer un outil électrique.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée également afin de réaliser une première estimation de l'exposition.

### Limitez au maximum le développement de bruit et les vibrations !

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.
- Adaptez votre mode de travail à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites au besoin contrôler l'appareil.
- Arrêtez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Portez des gants.

## 8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

**Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 9. Avant la mise en service

Avant de raccorder la machine, vérifier que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.

Toujours débrancher la fiche secteur avant d'effectuer des réglages sur l'appareil.

- Familiarisez-vous avec votre machine. Se familiariser avec son utilisation et ses limites, mais aussi avec les dangers potentiels qui lui sont propres.
- Vérifier que le commutateur est positionné sur OFF avant de brancher le connecteur dans la prise de courant.
- Vérifier que la machine a été nettoyée et lubrifiée de manière conforme.
- Avant la mise en service, vérifier que la machine est exempte de pièces endommagées. Déterminer si les pièces de la machine fonctionnent correctement et remplissent leur fonction. En cas de doute, remplacer la pièce concernée.

- Vérifier l'alignement de toutes les pièces mobiles, détecter toutes les pièces de fixation cassées ou endommagées et rechercher toute autre condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de la machine. Toute pièce endommagée doit être réparée ou remplacée immédiatement par un spécialiste.
- Ne pas utiliser la machine si un interrupteur ne se laisse pas correctement activer et désactiver.

**⚠ ATTENTION !** Avant de débiter les travaux, rechercher sur le lieu d'utilisation les câbles électriques dissimulés, les conduites de gaz et d'eau au moyen d'un détecteur adapté.

## 10. Consignes de travail

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Effectuer tous les réglages sur la machine lorsque cette dernière est à l'arrêt.
- Ne pas laisser la machine fonctionner sans surveillance.
- Au moment de mettre la machine hors tension, ne partir qu'une fois qu'elle est totalement à l'arrêt.
- Toujours arrêter la machine avant de débrancher la fiche secteur.
- Toujours débrancher la fiche secteur. Ne jamais débrancher le connecteur de la prise de courant en tirant sur le câble.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.

## 11. Mise en service

### 11.1 Mise en place du burin (fig. B)

1. Avant utilisation, toujours nettoyer le burin et graisser légèrement la queue.
2. Tirer le boulon de verrouillage (6) jusqu'en butée, le tourner à 180° et le relâcher.
3. Insérer le burin dans le support d'outils (5) et le pousser jusqu'en butée.
4. Retirer le boulon de verrouillage (6), tourner à 180° et relâcher.
5. Vérifier le verrouillage de l'outil.

### 11.2 Retirer le burin

Tirer le boulon de verrouillage (6) jusqu'en butée, le tourner à 180° et le relâcher. Retirer le burin.

### 11.3 Poignée supplémentaire (fig. C)

**Pour des raisons de sécurité, n'utiliser le marteau de démolition qu'avec la poignée supplémentaire !**

1. Pendant l'utilisation du marteau piqueur, la poignée supplémentaire (4) permet un maintien sûr.
2. La poignée supplémentaire (4) peut être tournée dans n'importe quelle position.
3. Pour ce faire, desserrer la vis (a).
4. Tourner ensuite la poignée supplémentaire (4) dans une position de travail agréable et sûre et resserrer la vis (a).

### 11.4 Mise en marche/arrêt (fig. D)

Mise en marche : Appuyer sur le sélecteur de mode (3).

Arrêt : Relâcher le sélecteur de mode (3).

## 12. Commande

### ⚠ Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !**

**⚠ ATTENTION ! Pour des raisons de sécurité, la machine ne doit être maintenue qu'au niveau des deux poignées (2 et 4, fig. A) !**

Cela permet d'éviter les risques de choc électrique lors du burinage en cas de contact des câbles.

Faire en sorte que les outils de burinage soient toujours bien meulés.

### ⚠ ATTENTION :

- Lors du burinage, ne travailler qu'à basse pression.
- Une pression excessive exerce une contrainte superflue sur le moteur.
- Meuler le burin sans tarder et le remplacer au besoin.

### 12.1 Aspiration des poussières/copeaux

Les poussières de matériaux, comme les peintures au plomb, certains types de bois, les minéraux et le métal, peuvent être nocifs. Tout contact avec les poussières ou leur inhalation peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières, comme les poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérigènes, notamment en combinaison avec des additifs de traitement du bois (chromate, traitements conservateurs du bois). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être traités que par des spécialistes.

- Veiller à ce que le lieu de travail soit bien aéré.
- Il est recommandé de porter un masque de protection des voies respiratoires appartenant à la classe de filtration P2.

Respecter les réglementations en vigueur au niveau national en ce qui concerne les matériaux à usiner.

## 13. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur.

Le branchement au secteur effectué par le client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

### Consignes importantes

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

### Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les produits à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W)

#### Type de raccord X

Si le câble de raccordement secteur de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécial, disponible auprès du fabricant ou de son service clients.

- Le produit remplit les exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser aux points de raccordement de son propre choix.
- En cas de conditions secteur défavorables, le produit peut conduire à des variations de tension temporaires.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points
  - a) Ne pas dépasser l'impédance réseau maximale autorisée «  $Z < 0,418 \Omega$  » ou
  - b) présentant un courant de charge permanent admissible du secteur d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire après avoir consulté votre fournisseur d'énergie, que votre point de raccordement du produit remplissent la condition a) ou b).

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 14. Nettoyage

### Danger !

Sortez la batterie avant toute activité de nettoyage.

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.
- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit. La pénétration d'eau augmente le risque de choc électrique.

## 15. Stockage

Entreposez le produit et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants.

La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez le produit dans l'emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité du produit.

## 16. Maintenance

Si du personnel spécialisé doit être engagé pour des travaux d'entretien exceptionnels ou des réparations, veuillez toujours vous adresser aux organes de service que nous recommandons ou directement à nous.

- Les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage, de même que l'élimination des dysfonctionnements ne doivent être réalisés que lorsque l'entraînement est désactivé.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.

### 16.1 Balais de charbon,

Si trop d'étincelles sont générées, faites vérifier les balais de charbon par un électricien qualifié.

**⚠ ATTENTION !** Les balais de charbon ne doivent être remplacés que par un électricien qualifié.

## 16.2 Contrôlez le niveau d'huile

Le niveau d'huile doit être contrôlé avant chaque utilisation de l'appareil.

1. Placer l'appareil au sol avec le logement d'outil orienté vers le bas.
2. L'huile doit dépasser d'au moins 4 mm le marquage inférieur du regard.
3. Faites l'appoint d'huile si nécessaire.

## 16.3 Vidange d'huile (fig. E)

L'huile doit être remplacée toutes les 40 à 50 heures de service.

Huile recommandée : 30 ml de SAE 15W/40 ou équivalent.

**⚠ ATTENTION ! Arrêter le moteur. Débranchez la fiche secteur !**

1. Utilisez l'outil de maintenance (f) pour dévisser le regard (7) et laissez l'huile s'écouler.
2. Pour garder le contrôle sur la vidange d'huile, placez un récipient adapté sous la vis de purge d'huile et récupérez l'huile.

**⚠ ATTENTION : L'huile usagée doit être confiée à un point de collecte spécialisé !**

3. Versez l'huile neuve (env. 30 ml) dans l'ouverture de remplissage d'huile jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne le niveau de consigne.
4. Revissez le regard.
5. Contrôlez rapidement à nouveau le niveau d'huile.

## 17. Réparation & commande de pièces de rechange

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

**Attention** : la loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine. Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

### Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station d'entretien sans huile ni essence.

## 17.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

### Pièces de rechange / accessoires

|                        |            |
|------------------------|------------|
| Réf. du burin plat :   | 3908201108 |
| Réf. du burin pointu : | 3908201109 |

## 17.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : burins, balais de carbone

\* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.



## 18. Élimination et recyclage

### Remarques relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Remarques relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques (ElektroG)



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 19. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreurs et décrit les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

| Panne                                                   | Cause possible                                                    | Remède                                        |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Le moteur ne démarre pas                                | Défaillance du fusible secteur                                    | Vérifier le fusible secteur                   |
|                                                         | Rallonge électrique défectueuse                                   | Remplacer la rallonge                         |
|                                                         | Raccordements au niveau du moteur ou de l'interrupteur incorrects | Faire contrôler par un électricien spécialisé |
|                                                         | Moteur ou interrupteur défectueux                                 | Faire contrôler par un électricien spécialisé |
| Le moteur n'a pas de puissance, le fusible se déclenche | Section de la rallonge électrique insuffisante                    | Voir Raccordement électrique                  |
|                                                         | Surcharge                                                         | Vérifier l'outil                              |

## Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|  |                                                                                                                                     |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle indicazioni di sicurezza!           |
|  | Indossare degli otoprotettori.                                                                                                      |
|  | Indossare una maschera respiratoria antipolvere.                                                                                    |
|  | Indossare degli occhiali protettivi.                                                                                                |
|  | Indossare dei guanti protettivi.                                                                                                    |
|  | Indossare calzature di sicurezza durante il lavoro.                                                                                 |
|  | <b>Attenzione!</b> Nelle presenti istruzioni di servizio i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo. |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.                                                                            |

| <b>Indice:</b>                                       | <b>Pagina:</b> |
|------------------------------------------------------|----------------|
| 1. Introduzione .....                                | 44             |
| 2. Descrizione del prodotto (Fig. A).....            | 44             |
| 3. Contenuto della fornitura .....                   | 44             |
| 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso.....     | 44             |
| 5. Indicazioni di sicurezza generali .....           | 45             |
| 6. Rischi residui .....                              | 48             |
| 7. Dati tecnici .....                                | 48             |
| 8. Disimballaggio .....                              | 49             |
| 9. Prima della messa in funzione .....               | 49             |
| 10. Istruzioni di lavoro.....                        | 49             |
| 11. Messa in funzione .....                          | 49             |
| 12. Utilizzo .....                                   | 50             |
| 13. Allacciamento elettrico .....                    | 50             |
| 14. Pulizia.....                                     | 51             |
| 15. Stoccaggio .....                                 | 51             |
| 16. Manutenzione .....                               | 51             |
| 17. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio ..... | 52             |
| 18. Smaltimento e riciclaggio .....                  | 52             |
| 19. Risoluzione dei guasti.....                      | 53             |
| 20. Dichiarazione di conformità.....                 | 226            |

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
89335 Ichenhausen, Germania

### Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

### Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere il prodotto di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto. Conservare le istruzioni per l'uso vicino al prodotto, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sul prodotto solo persone che sono state istruite sull'uso del prodotto e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di prodotti simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

## 2. Descrizione del prodotto (Fig. A)

1. Alloggiamento del motore
2. Maniglia
3. Interruttore ON / OFF
4. Maniglia supplementare
5. Supporto utensile
6. Bullone di bloccaggio
7. Orifizio di rabbocco dell'olio / Vetro spia
8. Scalpello a punta

## 3. Contenuto della fornitura

| Pos. | Quantità | Denominazione                  |
|------|----------|--------------------------------|
|      | 1x       | Martello demolitore            |
| c    | 1x       | Scalpello a punta Ø 30 L390    |
| d    | 1x       | Scalpello piatto Ø 30 L390     |
| e    | 2x       | Spazzole di carbone            |
| f    | 1x       | Utensile di manutenzione       |
| g    | 1x       | Oliatore                       |
|      | 1x       | Valigetta di trasporto         |
|      | 1x       | Istruzioni per l'uso originali |

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il Prodotto è destinato a lavori gravosi di scalpellatura e demolizione nonché, con gli accessori appropriati, anche all'avvitamento e alla compattazione.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali concernenti la medicina del lavoro e la tecnica di sicurezza.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano. Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

## 5. Indicazioni di sicurezza generali

**Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici**

**⚠ AVVISO! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.** L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

## Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

## Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. Non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti dell'apparecchio in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

## Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o ottoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

## Utilizzo e gestione dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettrodomestici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'elettrodomestico, le relative parti, gli strumenti impiegati ecc. attenendosi alle istruzioni e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

## Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

**Avviso!** Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

### Indicazioni di sicurezza specifiche per martelli

- Indossare degli otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
- Utilizzare le manopole supplementari se in dotazione con l'attrezzo elettrico. La perdita di controllo può provocare lesioni.
- Impugnare l'apparecchio dalla superficie della manopola isolate durante l'esecuzione di lavori in cui l'attrezzo ausiliario può colpire linee della corrente nascoste o il proprio cavo di rete. Il contatto con una linea sotto tensione può porre sotto tensione anche componenti metallici dell'apparecchio e provocare una scossa elettrica.
- Usare apparecchi di localizzazione adeguati per individuare le linee di alimentazione nascoste o consultare la società locale fornitrice di servizi. Il contatto con le linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può causare un'esplosione. La penetrazione di una linea d'acqua provoca danni materiali o può causare scosse elettriche.
- Durante il lavoro, tenere saldamente l'attrezzo elettrico con entrambe le mani e assicurarsi che abbia un appoggio sicuro. La guida dell'attrezzo elettrico risulta più sicura con due mani.
- Bloccare il pezzo da lavorare. Un pezzo da lavorare trattenuto da dispositivi di serraggio o da una morsa a vite è tenuto più saldamente che con la mano
- Indossare una maschera respiratoria antipolvere.

## Ulteriori indicazioni di sicurezza e di lavoro

### AVVERTENZA ≥ 16 kg

- Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Utilizzare dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali protettivi quando si lavora con la macchina. Sono obbligatori indumenti protettivi quali maschere respiratorie antipolvere, guanti protettivi, calzature robuste e antiscivolo e otoprotettori.
- La polvere generata durante il lavoro è spesso dannosa per la salute e non dovrebbe penetrare nel corpo. Utilizzare un sistema di aspirazione della polvere e indossare inoltre una maschera respiratoria antipolvere adeguata. Rimuovere accuratamente la polvere depositata, per esempio aspirandola.
- Tenere sempre il cavo di collegamento lontano dal raggio d'azione della macchina. Posizionare il cavo sempre lontano dalla macchina e dietro di essa.
- Non è consentito lavorare materiali che rappresentano un pericolo per la salute (per esempio l'amianto).
- Durante i lavori su pareti, soffitti o pavimenti, prestare attenzione ai cavi elettrici, nonché alle linee del gas e dell'acqua.
- Se l'attrezzo ausiliario si blocca, spegnere immediatamente l'apparecchio! Non riaccendere l'apparecchio se l'attrezzo ausiliario è bloccato; ciò potrebbe causare un contraccolpo con una coppia di reazione elevata. Determinare ed eliminare la causa del blocco dell'attrezzo ausiliario, tenendo conto delle indicazioni di sicurezza. Possibili cause di ciò possono includere:
  - Inceppamento nel pezzo da lavorare
  - Sfondamento del materiale da lavorare
  - Sovraccarico dell'attrezzo elettrico
- Non allungare le mani nella macchina in funzione.
- Non è consentito rimuovere trucioli o schegge mentre la macchina è in funzione.

### ⚠ AVVISI! Pericolo di ustione

L'attrezzo ausiliario può surriscaldarsi durante l'uso.

- Durante il cambio dell'attrezzo
- Durante il deposito dell'apparecchio

## 6. Rischi residui

Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Indicazioni di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Evitare avviamenti accidentali del prodotto: Quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il tasto di funzionamento. Utilizzare l'attrezzo ausiliario raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo è possibile garantire che il prodotto funzioni con prestazioni ottimali.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.

## 7. Dati tecnici

|                                       |                      |
|---------------------------------------|----------------------|
| Dimensioni strutturali<br>(L x L x H) | 652 x 157 x 276 mm   |
| Numero di impulsi                     | 2000 bpm             |
| Forza di percussione                  | 50 joule             |
| Supporto utensile                     | SDS HEX 30mm         |
| Motore                                | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Potenza assorbita P1                  | 1600 W               |
| Classe di protezione                  | II                   |
| Tipo di protezione                    | IP20                 |
| Olio                                  | 15W40                |
| Peso                                  | 16 kg                |

Con riserva di modifiche tecniche!

### Rumori e vibrazioni

**⚠ AVVISO:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute.

Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, indossare degli otoprotettori adeguati.

### Valori caratteristici delle emissioni sonore

|                                        |          |
|----------------------------------------|----------|
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$   | 103,2 dB |
| Incertezza $K_{WA}$                    | 1,5 dB   |
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 95,23 dB |
| Incertezza $K_{WA}$                    | 3 dB     |

### Valori caratteristici delle vibrazioni

Impugnatura principale:

Valore di emissione delle vibrazioni  $a_{h,NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Valore di emissione delle vibrazioni  $a_{h,CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Valore di emissione delle vibrazioni  $a_{h,Cheq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Impugnatura supplementare:

Valore di emissione delle vibrazioni  $a_{h,NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Valore di emissione delle vibrazioni  $a_{h,CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Valore di emissione delle vibrazioni  $a_{h,Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informazioni supplementari per attrezzi elettrici

#### ⚠ AVVISO!

Il valore di emissione indicato è stato misurato con una procedura di controllo standardizzata e, in funzione del modo in cui l'utensile elettrico è utilizzato, può variare e in casi eccezionali può essere superiore al valore indicato. Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per eseguire il confronto di un utensile elettrico con un altro.

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare del deterioramento.

### Ridurre al minimo l'emissione sonora e le vibrazioni!

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.



## 8. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

### ⚠ AVVISIO!

**Il prodotto e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 9. Prima della messa in funzione

Prima del collegamento assicurarsi che i dati sulla piastrina indicatrice corrispondano ai dati della rete.

Estrarre sempre la spina prima di eseguire le regolazioni sul dispositivo.

- Imparare a conoscere la propria macchina. Familiarizzare con la sua applicazione e i suoi limiti, ma anche con gli specifici pericoli potenziali.
- Accertarsi che l'interruttore sia in posizione OFF prima di inserire la spina nella presa di corrente.
- Accertarsi che la macchina sia stata pulita e lubrificata correttamente.
- Prima della messa in funzione, verificare che la macchina non presenti parti danneggiate e determinare se dette parti funzionano correttamente e svolgono la loro funzione prevista. In caso di dubbio, occorre sostituire la parte in questione.

- Verificare l'allineamento di tutte le parti mobili, eventuali parti rotte o di fissaggio e qualsiasi altra condizione che possa influire sul corretto funzionamento. Qualsiasi parte danneggiata dovrebbe essere riparata o sostituita immediatamente da un esperto.
- Non utilizzare la macchina qualora un interruttore non si accenda e si spenga correttamente.

**⚠ ATTENZIONE!** Prima di procedere all'utilizzo, esaminare il sito per accertare l'assenza di linee elettriche nascoste e di tubi del gas e dell'acqua con un localizzatore di linee.

## 10. Istruzioni di lavoro

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Effettuare tutte le regolazioni della macchina a macchina spenta.
- Non lasciare mai incustodita la macchina mentre è in funzione.
- Al momento dello spegnimento, non abbandonare la macchina finché non si è completamente fermata.
- Spegnerne sempre la macchina prima di scollegare la spina elettrica.
- Scollegare sempre la spina elettrica. Non scollegare mai la spina dalla presa di corrente facendo presa sul cavo.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.

## 11. Messa in funzione

### 11.1 Inserimento dello scalpello (Fig. B)

1. Pulire sempre lo scalpello prima di inserirlo e ingrassare leggermente il gambo.
2. Estrarre il perno di bloccaggio (6) fino alla battuta di arresto, ruotare di 180° e rilasciare.
3. Inserire lo scalpello nel supporto attrezzo (5) e farlo scorrere fino alla battuta di arresto.
4. Estrarre nuovamente il perno di bloccaggio (6) ruotare di 180° e rilasciare.
5. Controllare il meccanismo di bloccaggio sull'attrezzo.

### 11.2 Rimuovere lo scalpello

Estrarre il perno di bloccaggio (6) fino alla battuta di arresto, ruotare di 180° e rilasciare nonché rimuovere lo scalpello.

### 11.3 Impugnatura supplementare (Fig. C)

**Per ragioni di sicurezza, utilizzare il martello demolitore solo con l'impugnatura supplementare!**

1. L'impugnatura supplementare (4) fornisce una presa sicura durante l'utilizzo del martello demolitore.
2. L'impugnatura supplementare (4) può essere ruotata in una qualunque posizione.
3. A tal fine, allentare la vite (a).
4. Ruotare ora l'impugnatura supplementare (4) in una posizione di lavoro comoda e sicura e stringere di nuovo la vite (a).

### 11.4 Accensione / Spegnimento (Fig. D)

Accensione: Premere l'interruttore di servizio (3).

Spegnimento: Rilasciare l'interruttore di servizio (3).

## 12. Utilizzo

#### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!**

**⚠ ATTENZIONE! Per la propria sicurezza, è consentito tenere la macchina solo afferrandola per le due impugnature (2 e 4, Fig. A)!**

Questo previene il rischio di scosse elettriche durante la scalpellatura in caso di contatto con delle linee.

Mantenere sempre ben affilati gli attrezzi di scalpellatura.

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Durante la scalpellatura, lavorare solo con pressione ridotta.
- Una pressione eccessiva mette inutilmente sotto sforzo il motore.
- Affilare lo scalpello in tempo utile e sostituirlo se necessario.

### 12.1 Aspirazione di polvere/trucioli

La polvere di materiali quali vernici a base di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metalli può essere dannosa per la salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri può provocare reazioni allergiche e/o patologie respiratorie nel soggetto utente o nelle persone vicine.

Determinate polveri quali quelle di quercia o di faggio sono considerate cancerogene, specialmente in combinazione con additivi per il trattamento del legno (cromato, conservanti del legno). La lavorazione di materiale contenente amianto è consentita solo a specialisti.

- Assicurare una buona ventilazione della postazione di lavoro.
- Si raccomanda di indossare una maschera di protezione respiratoria con filtro di classe P2.

Osservare le disposizioni vigenti nel proprio Paese relative ai materiali da lavorare.

## 13. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

### Avvertenze importanti

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di durata diversa) è possibile inserire nuovamente il motore.

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

In caso di motore a corrente alternata monofase, per prodotti con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), si consiglia di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

### Tipo di collegamento X

Se il cavo di allacciamento alla rete di questo prodotto è danneggiato, occorre sostituirlo con un'altra linea di allacciamento, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali per l'allacciamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento a punti scelti a proprio piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli, il prodotto può portare a temporanee oscillazioni di tensione.
- Il prodotto è concepito esclusivamente per essere utilizzato in punti di collegamento che
  - a) non superino un'impedenza di rete massima ammissibile "Z" ( $Z_{\max} = 0,418 \Omega$ ), oppure
  - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, ove necessario dopo aver parlato con il proprio ente di fornitura di energia elettrica, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b).

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

## 14. Pulizia

### Pericolo!

Estrarre la batteria prima di qualsiasi lavoro di pulizia.

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.

- Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del prodotto. La penetrazione di acqua aumenta il rischio di scosse elettriche.

## 15. Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini.

La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nel suo imballaggio originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

## 16. Manutenzione

Qualora sia necessario l'intervento di personale addetto alla manutenzione straordinaria o alla riparazione, rivolgersi sempre ad un centro di assistenza raccomandato o direttamente a noi.

- Eseguire gli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia nonché di eliminazione guasti sempre e solo a motore spento.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione e manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.

### 16.1 Spazzole di carbone

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista specializzato.

**⚠ ATTENZIONE!** Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

### 16.2 Controllare il livello dell'olio

Bisogna controllare il livello dell'olio prima di qualsiasi uso dell'apparecchio.

1. Posizionare a terra l'apparecchio con il supporto utensile rivolto verso il basso.
2. L'olio deve essere almeno 4 mm al di sopra del bordo inferiore del vetro spia.
3. Rabboccare l'olio, se necessario.

### 16.3 Cambio dell'olio (Fig. E)

Sostituire l'olio dopo 40-50 ore di esercizio.

Olio raccomandato: 30ml SAE 15W/40 o equivalente.

**⚠ ATTENZIONE! Spegner l'apparecchio. Scollegare la spina elettrica!**

1. Svitare con l'utensile di manutenzione (f) il vetro spia (7) e scaricare l'olio.
2. Per evitare che l'olio fuoriesca in modo incontrollato, collocare un contenitore sotto il tappo di scarico e raccogliere l'olio.  
**⚠ ATTENZIONE: Smaltire l'olio usato consegnandolo agli appositi centri di raccolta di oli esausti!**
3. Riempire con olio nuovo (circa 30 ml) tramite l'orifizio di rabbocco dell'olio fino a quando l'olio non raggiunge il livello prescritto.
4. Riavvitare saldamente il vetro spia.
5. Controllare nuovamente il livello dell'olio dopo un breve tempo di funzionamento

## 17. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

**Attenzione:** Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali. Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

### Avviso importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che per ragioni di sicurezza, il prodotto, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

### 17.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

#### Ricambi / Accessori

Scalpello piatto - N. articolo: 3908201108

Scalpello a punta - N. articolo: 3908201109

### 17.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Scalpello, spazzole in carbonio

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 18. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!

- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 19. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Guasto                                                   | Possibile causa                                          | Rimedio                                               |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Il motore non si avvia                                   | Guasto fusibile di rete                                  | Controllare il fusibile di rete                       |
|                                                          | Cavo di prolunga difettoso                               | Sostituire il cordone di prolunga                     |
|                                                          | Collegamenti sul motore o sull'interruttore non regolari | Far controllare da personale elettricista qualificato |
|                                                          | Motore o interruttore difettosi                          | Far controllare da personale elettricista qualificato |
| Il motore non trasmette potenza, la protezione si attiva | Sezione del cavo della prolunga non sufficiente          | Vedere Allacciamento elettrico                        |
|                                                          | Sovraccarico                                             | Controllare l'attrezzo                                |

## Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|                                                                                                   |                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!        |
|                  | Draag gehoorbescherming.                                                                            |
|                  | Draag een stofmasker.                                                                               |
|                  | Draag een veiligheidsbril.                                                                          |
|                  | Draag veiligheidshandschoenen.                                                                      |
|                  | Draag veiligheidsschoenen.                                                                          |
|  <b>Let op!</b> | In deze gebruikshandleiding hebben wij punten, die uw veiligheid betreffen, van dit teken voorzien. |
|                | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                                  |

## Inhoudsopgave:

## Pagina:

|     |                                                   |     |
|-----|---------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Inleiding .....                                   | 56  |
| 2.  | Productbeschrijving (afb. A) .....                | 56  |
| 3.  | Meegeleverd .....                                 | 56  |
| 4.  | Beoogd gebruik .....                              | 56  |
| 5.  | Algemene veiligheidsvoorschriften .....           | 57  |
| 6.  | Restrisico's .....                                | 60  |
| 7.  | Technische gegevens .....                         | 60  |
| 8.  | Uitpakken .....                                   | 61  |
| 9.  | Voor de ingebruikname .....                       | 61  |
| 10. | Werkinstructies .....                             | 61  |
| 11. | In gebruik nemen .....                            | 61  |
| 12. | Bediening .....                                   | 62  |
| 13. | Elektrische aansluiting .....                     | 62  |
| 14. | Reiniging .....                                   | 63  |
| 15. | Opslag .....                                      | 63  |
| 16. | Onderhoud .....                                   | 63  |
| 17. | Reparatie & bestellen van reserveonderdelen ..... | 64  |
| 18. | Afvalverwerking en hergebruik .....               | 64  |
| 19. | Verhelpen van storingen .....                     | 65  |
| 20. | Conformiteitsverklaring .....                     | 226 |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw product te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het product mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het product geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn.

De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van producten van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Productbeschrijving (afb. A)

1. motorbehuizing
2. handgreep
3. Aan/uit-schakelaar
4. extra handgreep
5. Gereedschapsopname
6. Vergrendelingspen
7. Olievulopening / peilglas
8. Puntbeitel

## 3. Meegeleverd

| Pos. | Aantal | Aanduiding                    |
|------|--------|-------------------------------|
|      | 1x     | breekhamer                    |
| c    | 1x     | Puntbeitel Ø 30 L390          |
| d    | 1x     | Platte beitel Ø 30 L390       |
| e    | 2x     | Koolborstels                  |
| f    | 1x     | Onderhoudsgereedschap         |
| g    | 1x     | Oliekan                       |
|      | 1x     | Transportkoffer               |
|      | 1x     | Originele gebruikshandleiding |

## 4. Beoogd gebruik

Het product is ontworpen voor zware beitel- en sloopwerkzaamheden en, met de passende accessoires, ook voor het invoeren en verdichten.

Het product mag uitsluitend voor het beoogde doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.



Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruiks-handleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd. Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheids-voorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voort-vloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderde-len en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aan-gegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd ge-bruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industri-ele toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soort-gelijke werkzaamheden worden ingezet.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

**⚠ WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsvoor-schriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn meegeleverd.** Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

### Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzin-gen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip „Elek-trisch gereedschap“ is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accuge-voed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

### Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed ver-licht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kun-nen leiden tot ongevallen.
- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch apparaat produceert vonken, waardoor stof of dampen kunnen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereed-schap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

### Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereed-schap moet in het stopcontact passen. De stek-ker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) **Let op dat u geen fysiek contact maakt met ge-aarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw li-chaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elek-trische schok.
- d) **Gebruik het netsnoer niet om het elektrische ge-reedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd het netsnoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende van het apparaat. Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een ver-lengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik bui-tenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden ver-medend, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

## Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achtelooos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

## Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrische apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische apparaten buiten bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, inzetstuk, inzetstukken enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrische gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

## Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

### Apparaatspecifieke veiligheidsvoorschriften voor hamers

- Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
- Gebruik extra grepen, als deze bij het elektrisch gereedschap wordt geleverd. Het verlies van controle kan tot letsel leiden.
- Houd het apparaat aan de geïsoleerde greepoppervlakken vast indien u werkzaamheden uitvoert, waarbij het inzetstuk verborgen stroomleidingen of het eigen netsnoer kan raken. Als de machine in contact komt met een onder spanning staande kabel, kunnen de metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en elektrische schokken veroorzaken.
- Gebruik geschikte zoekapparatuur om verborgen toevoerleidingen op te sporen, of raadpleeg de plaatselijke nutsbedrijf. Het aanraken van elektraleidingen kan leiden tot brand en een elektrische schok veroorzaken. Het beschadigen van een gasleiding kan leiden tot explosies. Het doordringen van een waterleiding veroorzaakt materiële schade of kan een elektrische schok veroorzaken.
- Houd het elektrisch gereedschap tijdens de werkzaamheden met beide handen vast en zorg voor een stabiele stand. Het elektrisch gereedschap wordt met twee handen veiliger gebruikt.
- Beveilig het werkstuk. Een met kleminrichtingen of bankschroef vastgehouden werkstuk kan veiliger worden vastgehouden dan met de hand
- Draag een stofmasker.

## Overige veiligheids- en werkinstructies

### WAARSCHUWING ≥ 16 kg

- Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.
- Beschermende uitrusting gebruiken. Draag bij het werken aan de machine een veiligheidsbril. Beschermende kleding zoals stofmaskers, veiligheidshandschoenen, stevig schoeisel met antislip zool en gehoorbescherming zijn absoluut noodzakelijk.
- Stof dat bij werkzaamheden ontstaat is vaak schadelijk voor de gezondheid en mag niet in het lichaam terechtkomen. Stofafzuiging gebruiken en aanvullend geschikt stofmasker dragen. Afgezet stof grondig verwijderen, bijv. opzuigen.
- Aansluitkabel altijd buiten de werkomgeving van de machine houden. Kabel altijd naar achteren van de machine weg leggen.
- Er mogen geen materialen worden gebruikt die een gevaar voor de gezondheid kunnen opleveren (bijv. asbest).
- Let op elektrische kabels, gas- en waterleidingen bij werkzaamheden aan de wand, het plafond of de vloer.
- Bij het blokkeren van de inzetstukken moet het apparaat direct worden uitgeschakeld! Schakel het apparaat niet weer in, zolang het inzetstuk wordt geblokkeerd; hierbij kan een terugslag met een hoog reactiemoment ontstaan. Bepaal en verhelp de oorzaak voor de blokkering van de inzetstukken met in acht neming van de veiligheidsvoorschriften. Mogelijke oorzaken hiervoor kunnen zijn:
  - Verkanten in het te bewerken werkstuk
  - Doorbreken van het te bewerken materiaal
  - Overbelasting van het elektrisch gereedschap
- Grijp niet in de draaiende machine.
- Spaanders of houtsplinters mogen bij een draaiende machine niet worden verwijderd.

### ⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden

Het inzetstuk kan na tijdens het gebruik heet worden.

- Bij werktuigwissel
- Bij het neerleggen van het apparaat

## 6. Restrisco's

Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisco's.

- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisco's bestaan.
- Restrisco's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsvoorschriften en het gebruik conform de voorschriften alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.
- Voorkom het onvoorzien opstarten van het product: Bij het insteken van de stekker in het stopcontact, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik het inzetstuk dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw product.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer het product in bedrijf is.

## 7. Technische gegevens

|                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| afmetingen<br>(L x B x H)            | 652 x 157 x 276 mm   |
| Slagfrequentie                       | 2000 bpm             |
| Slagkracht                           | 50 Joule             |
| Gereedschapsopname                   | SDS HEX 30mm         |
| Motor                                | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Opgenomen vermogen<br>P <sub>1</sub> | 1600 W               |
| beschermingsklasse                   | II                   |
| Beschermingsgraad                    | IP20                 |
| Olie                                 | 15W40                |
| Gewicht                              | 16 kg                |

Technische wijzigingen voorbehouden!

### Geluid & Trilling

**⚠ WAARSCHUWING:** Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben.

Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

### Geluidswaarden

|                                        |          |
|----------------------------------------|----------|
| Geluidsvermogensniveau L <sub>WA</sub> | 103,2 dB |
| Onzekerheid K <sub>WA</sub>            | 1,5 dB   |
| Geluidsdrukkniveau L <sub>PA</sub>     | 95,23 dB |
| Onzekerheid K <sub>WA</sub>            | 3 dB     |

### Trillingseigenschappen

Hoofdhandgreep:

|                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| Trillingsemissiewaarde $a_{h, NL}$   | = 18,19 m/s <sup>2</sup> |
| Trillingsemissiewaarde $a_{h, CH}$   | = 28,17 m/s <sup>2</sup> |
| Trillingsemissiewaarde $a_{h, Cheq}$ | = 26,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Onzekerheid K                        | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

Extra handgreep:

|                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| Trillingsemissiewaarde $a_{h, NL}$   | = 16,89 m/s <sup>2</sup> |
| Trillingsemissiewaarde $a_{h, CH}$   | = 18,43 m/s <sup>2</sup> |
| Trillingsemissiewaarde $a_{h, Cheq}$ | = 18,13 m/s <sup>2</sup> |
| Onzekerheid K                        | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

### Algemene informatie voor elektrische apparaten

#### ⚠ WAARSCHUWING!

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan, afhankelijk van de wijze, waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, wijzigen en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen. De opgegeven trillingsemissiewaarde kan in vergelijk met een elektrisch apparaat met een andere worden gebruikt.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende indicatie van de beperking.

#### Beperk de geluidsproductie en trilling tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.
- Draag handschoenen.

## 8. Uitpakken

- Open de verpakking en verwijder het product voorzichtig.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transport schade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

### ⚠ WAARSCHUWING!

**Het product en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 9. Voor de ingebruikname

Controleer vóór het aansluiten of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Trek altijd de voedingsstekker eruit voordat u instellingen aan het apparaat uitvoert.

- Leer uw machine kennen. Maak uzelf vertrouwd met het gebruik en de beperkingen ervan, maar ook met de specifieke potentiële gevaren.
- Controleer of de schakelaar op UIT staat, voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Controleer of de machine is gereinigd en deskundig is gesmeerd.
- Controleer de machine vóór inbedrijfname op beschadigde onderdelen en ga na of deze onderdelen naar behoren functioneren en hun beoogde functie vervullen. Bij twijfel moet het desbetreffende onderdeel worden vervangen.

- Controleer de uitlijning van alle bewegende delen, alle gebroken of vastzittende onderdelen en alle andere omstandigheden die de goede werking kunnen beïnvloeden. Elk beschadigd onderdeel moet direct door een vakman worden gerepareerd of worden vervangen.
- Gebruik de machine niet als een schakelaar niet goed kan worden in- en uitgeschakeld.

⚠ **LET OP!** Alvorens met de werkzaamheden te beginnen, controleert u de gebruikslocatie op verborgen elektrische leidingen, gas- en waterleidingen met een leidingzoeker.

## 10. Werkinstructies

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Breng alle machine-instellingen aan bij een uitgeschakelde machine.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, zolang deze loopt.
- Bij het uitschakelen verlaat u de machine pas, nadat deze volledig stilstaat.
- Schakel de machine altijd uit, voordat u de netstekker loskoppelt.
- Koppel altijd de netstekker los. Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.

## 11. In gebruik nemen

### 11.1 Steek de beitel erin (afb. B)

1. Beitel altijd voor het gebruik reinigen en de steel iets invetten.
2. Vergrendelingsbout (6) tot aan de aanslag uitschuiven, 180° draaien en loslaten.
3. Beitel in de gereedschapsopname (5) brengen en tot aan de aanslag schuiven.
4. Vergrendelingsbout (6) weer uitschuiven, 180° draaien en loslaten.
5. Vergrendeling op het gereedschap controleren.

### 11.2 Beitel verwijderen

Vergrendelingsbout (6) tot aan de aanslag uitschuiven, 180° draaien en loslaten en beitel verwijderen.

### 11.3 Extra handgreep (afb. C)

**Om veiligheidsredenen de sloophamer alleen met extra handgreep gebruiken!**

1. De extra handgreep (4) biedt tijdens het gebruik van de sloophamer een stevige grip.

2. De extra handgreep (4) kan in een willekeurige positie worden gedraaid.
3. Draai de schroef los (a).
4. Draai nu de extra handgreep (4) in een aangename en veilige werkpositie en haal de schroef (a) weer goed aan.

#### 11.4 In-/uitschakelen (afb. D)

Inschakelen: Bedrijfsschakelaar (3) indrukken.

Uitschakelen: Bedrijfsschakelaar (3) loslaten.

## 12. Bediening

### ⚠ Let op!

**Het product voor de ingebruikname absoluut volledig monteren!**

**⚠ LET OP! Voor uw veiligheid mag de machine alleen aan beide handgrepen (2 en 4, afb. A) worden vastgehouden!**

Hierdoor wordt vermeden dat bij beitels bij contact met leidingen een elektrische schok ontstaat.

Beitelgereedschap altijd goed scherp houden.

### ⚠ LET OP:

- Bij beitels alleen met geringe druk werken.
- Te sterke druk belast de motor onnodig.
- Beitels tijdig slijpen en indien nodig vervangen.

#### 12.1 Stof-/spanenafzuiging

Stoffen van materialen zoals loodhoudende verflaag, enkele houtsoorten, mineralen en metaal kunnen gevaarlijk voor de gezondheid zijn. Het aanraken of inademen van de stoffen kunnen allergische reacties en/of aandoeningen aan de luchtwegen bij de operator of in zich in de buurt bevinden personen veroorzaken. Bepaalde stoffen als eiken- of beukenstof worden beschouwd als kankerverwekkende, met name in combinatie met extra stoffen voor houtbehandeling (chromaat, houtbeschermingsmiddel). Asbesthoudend materiaal mag uitsluitend door vakmensen worden bewerkt.

- Zorg voor goede ventilatie op de werkplek.
- Aanbevolen wordt om een stofmasker met filterklasse P2 te dragen.

Neem de in uw land geldende voorschriften voor de te bewerken materialen in acht.

## 13. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

### Belangrijke aanwijzingen

Bij overbelasting van de motor schakelt deze zelfstandig uit. Na een afkoeltijd (deze tijd is verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijsplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij producten met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

## Aansluittype X

Als het netsnoer van dit product beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder de speciale aansluitvoorwaarden. Dit betekent dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.
- Het product kan tijdelijke spanningsschommelingen veroorzaken bij ongunstige condities van het elektriciteitsnet.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, die
  - a) een maximaal toegestane netimpedantie „Z“ niet overschrijden, ( $Z_{\max} = 0,418 \Omega$ ) mag niet worden overschreden, of
  - b) een duurstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase hebben.
- Als gebruiker moet u, zo nodig in overleg met uw energiebedrijf, ervoor zorgen dat het aansluitpunt dat u voor het product wilt gebruiken aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## 14. Reiniging

### Gevaar!

Verwijder bij onderhoudswerkzaamheden altijd de accu.

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek af en blaas deze met perslucht bij lage druk uit.
- Wij adviseren u het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Let op dat er geen water in het product binnendringt. Het indringen van water vergroot het risico op een elektrische schok.

## 15. Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.

De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C. Bewaar het product in de originele verpakking. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

## 16. Onderhoud

Als vakpersoneel voor buitengewoon onderhoud of reparatie moet worden geraadpleegd, moet u altijd een aanbevolen servicecentrum raadplegen of rechtstreeks contact met ons opnemen.

- Zorg er altijd voor dat reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en het verhelpen van storingen uitsluitend plaatsvinden als de aandrijving is uitgeschakeld.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.

### 16.1 Koolborstels

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels door een elektricien laten controleren.

**⚠ LET OP!** De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

### 16.2 Oliepeil controleren

Het oliepeil moet elk gebruik van het apparaat worden gecontroleerd.

1. Apparaat met de gereedschapsopname omlaag op de grond zetten.
2. De olie met zich ten minste 4 mm boven de onderste kant van het peilglas bevinden.
3. Vul indien nodig olie bij.

### 16.3 Olieverversing (afb. E)

De olie moet ten minste elke 40-50 bedrijfsuren worden gecontroleerd.

Aanbevolen olie: 30ml SAE 15W/40 of gelijkwaardig.

**⚠ LET OP! Apparaat uitschakelen. Trek de voedingsstekker uit het stopcontact!**

1. Schroef met het onderhoudsgereedschap (f) het peilglas (7) open en tap de olie af.
2. Opdat de olie niet ongecontroleerd wegloopt, moet u een bak onder de aftappug plaatsen en de olie hierin opvangen.

**⚠ LET OP: De afgewerkte olie moet bij het inzamelpunt voor afgewerkte olie worden afgevoerd!**

3. Vul verse olie (ca. 30 ml) bij in de olievulopening, tot het oliepeil de maximale vulhoeveelheid bereikt.
4. Schroef het peilglas weer vast.
5. Oliepeil na een korte looptijd opnieuw controleren

## 17. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontegenankelijk bewaren.

**Let op:** Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen. Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

### Belangrijke aanwijzing bij reparatie:

Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het product om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

### 17.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

### Reserveonderdelen/accessoires

Platte beitel - Artikelnr: 3908201108  
Puntbeitel - Artikelnr: 3908201109

### 17.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen\*: beitels, koolborstels

\* niet persé in de levering opgenomen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

## 18. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.



- Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 19. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en kan oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

| Storing                                                  | Mogelijke oorzaak                                    | Oplossing                          |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Motor start niet                                         | Uitval netzekering                                   | Netzekering controleren            |
|                                                          | Verlengsnoer defect                                  | Verlengsnoer vervangen             |
|                                                          | Aansluitingen op de motor of schakelaar niet in orde | door elektriciën laten controleren |
|                                                          | Motor of schakelaar defect                           | door elektriciën laten controleren |
| Motor heeft geen vermogen, de zekering wordt geactiveerd | Dwarssnede van het verlengsnoer niet voldoende       | zie Elektrische aansluiting        |
|                                                          | Overbelasting                                        | Gereedschap controleren            |

## Declaración de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

|                   |                                                                                                                 |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | ¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad! |
|                   | Utilice protección auditiva.                                                                                    |
|                   | Utilice una mascarilla antipolvo.                                                                               |
|                   | Use gafas de protección.                                                                                        |
|                   | Lleve guantes de protección.                                                                                    |
|                   | Lleve calzado de seguridad.                                                                                     |
| <b>¡Atención!</b> | En este manual de instrucciones, hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.           |
|                   | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                        |

## Índice de contenidos:

**Página:**

|     |                                                 |     |
|-----|-------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducción .....                              | 68  |
| 2.  | Descripción del producto (fig. A) .....         | 68  |
| 3.  | Volumen de suministro .....                     | 68  |
| 4.  | Uso previsto .....                              | 69  |
| 5.  | Indicaciones generales de seguridad .....       | 69  |
| 6.  | Riesgos residuales .....                        | 72  |
| 7.  | Datos técnicos .....                            | 72  |
| 8.  | Desembalaje .....                               | 73  |
| 9.  | Antes de la puesta en marcha .....              | 73  |
| 10. | Indicaciones de trabajo .....                   | 73  |
| 11. | Ponerlo en funcionamiento .....                 | 73  |
| 12. | Manejo .....                                    | 74  |
| 13. | Conexión eléctrica .....                        | 74  |
| 14. | Limpieza .....                                  | 75  |
| 15. | Almacenamiento .....                            | 75  |
| 16. | Mantenimiento .....                             | 75  |
| 17. | Reparación y pedido de piezas de repuesto ..... | 76  |
| 18. | Eliminación y reciclaje .....                   | 76  |
| 19. | Solución de averías .....                       | 77  |
| 20. | Declaración de conformidad .....                | 226 |

# 1. Introducción

**Fabricante:**

Scheppach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen (Alemania)

**Estimado cliente:**

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

**Nota:**

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

**Observe lo siguiente:**

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su producto y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el producto de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico protegido del polvo y de la humedad con el producto. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el producto solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que esta conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de producto de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

# 2. Descripción del producto (fig. A)

1. Carcasa del motor
2. Asidero
3. Interruptor de conexión/desconexión
4. Asidero adicional
5. Alojamiento de la herramienta
6. Perno de bloqueo
7. Abertura de llenado de aceite / mirilla
8. Cíncel puntiagudo

# 3. Volumen de suministro

| Pos. | Cantidad | Denominación                                      |
|------|----------|---------------------------------------------------|
|      | 1        | Martillo de demolición                            |
| c    | 1        | Cíncel puntiagudo Ø 30 L390                       |
| d    | 1        | Cíncel plano Ø 30 L390                            |
| e    | 2x       | Escobillas de carbón                              |
| f    | 1        | Herramienta de mantenimiento                      |
| g    | 1        | Aceitera                                          |
|      | 1        | Maletín de transporte                             |
|      | 1        | Traducción de las instrucciones de uso originales |

## 4. Uso previsto

El producto está diseñado para trabajos pesados de demolición y cincelado. Asimismo, con los accesorios correspondientes, también es apto para tareas de hincado y compactado.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto, deben estar familiarizadas con el mismo e informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

## 5. Indicaciones generales de seguridad

**Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas**

**⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.**

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

**Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.**

El término empleado en las indicaciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

### Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

### Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de piezas de aparatos móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- e) Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores. El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto. El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

#### Seguridad de las personas

- a) Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección. La utilización de equipos de protección individual, tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, etc. adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería. Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave de tuercas. Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio. Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.

- g) Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta. El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma. Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

#### Uso y tratamiento de la herramienta eléctrica

- a) No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada. Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso. Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica. Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservados cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.

- g) **Use la herramienta eléctrica, la herramienta intercambiable, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

#### Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

#### Indicaciones de seguridad específicas para martillos

- Use un medio de protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.
- Utilice cualquier asidero adicional que haya sido suministrado junto con la herramienta eléctrica. La pérdida de control podría causar lesiones.
- Sujete el aparato por las superficies de asas aisladas al efectuar trabajos en los que la herramienta intercambiable pudiera entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de red. El contacto con un cable conductor de la electricidad podría transmitir tensión eléctrica a las partes metálicas del aparato, causando así una descarga eléctrica.
- Utilice detectores adecuados para localizar líneas de suministro ocultas o póngase en contacto con las compañías de abastecimiento locales. El contacto con cables eléctricos puede causar incendios y descargas eléctricas. Los daños en un conducto de gas pueden ocasionar explosiones. La perforación de una cañería provoca daños materiales y puede dar lugar a una descarga eléctrica.

- Durante los trabajos, sujete la herramienta eléctrica firmemente con ambas manos y asegúrese de adoptar una posición segura. La herramienta eléctrica se guía con mayor seguridad utilizando las dos manos.
- Asegure la pieza de trabajo. La fijación de una pieza de trabajo con dispositivos de sujeción o un tornillo de banco ofrece mayor seguridad que la mera sujeción manual.
- Utilice una mascarilla antipolvo.

#### Otras indicaciones de seguridad y de trabajo

##### ADVERTENCIA ≥ 16 kg

- Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- Utilice equipos de protección. Lleve siempre gafas de protección al utilizar el aparato. Es absolutamente necesario utilizar equipos de protección tales como mascarilla antipolvo, guantes de protección, calzado robusto antideslizante y protección auditiva.
- El polvo generado durante los trabajos a menudo es nocivo para la salud y no debe ser aspirado por las personas. Utilice un sistema de aspiración de polvo y lleve además una mascarilla antipolvo apropiada. Elimine minuciosamente cualquier sedimento de polvo, p. ej. aspirándolo.
- Mantenga siempre alejado el cable de conexión del radio de acción del aparato. Guíe el cable siempre hacia atrás en la dirección opuesta al aparato.
- Se prohíbe el procesado de materiales que puedan suponer un riesgo para la salud (tales como el amianto).
- Durante los trabajos en paredes, techos o suelos, tenga en cuenta la posible existencia de cables eléctricos, cañerías o conductos de gas.
- Si la herramienta de inserción se queda bloqueada, apague de inmediato el aparato. No vuelva a encender el aparato si la herramienta sigue bloqueada, ya que ello podría provocar un retroceso violento. Averigüe y solucione la causa del bloqueo de la herramienta de inserción observando las indicaciones de seguridad. Posibles causas podrían ser:
  - El atasco en la pieza de trabajo
  - La perforación del material procesado
  - La sobrecarga de la herramienta eléctrica
- No introduzca la mano en el aparato cuando esté en funcionamiento.
- Se prohíbe quitar virutas o astillas con el aparato en marcha.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! Peligro de quemaduras

La herramienta de inserción puede calentarse durante el uso. Por ello, tenga cuidado

- al efectuar el cambio de herramienta
- al depositar el aparato en el suelo

## 6. Riesgos residuales

El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aún así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite arranques accidentales del producto: Al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de encendido. Utilice la herramienta intercambiable que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su producto brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.

## 7. Datos técnicos

|                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| Medidas<br>(L x An x Al)      | 652 × 157 × 276 mm   |
| Número de percusiones         | 2000 bpm             |
| Fuerza de percusión           | 50 julios            |
| Alojamiento de la herramienta | SDS-HEX 30 mm        |
| Motor                         | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Potencia de entrada P1        | 1600 W               |
| Clase de protección           | II                   |
| Tipo de protección            | IP20                 |
| Aceite                        | 15W40                |
| Peso                          | 16 kg                |

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas

## Ruidos y vibraciones

⚠ **ADVERTENCIA:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud.

Si el ruido de la máquina supera los 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

### Valores característicos de ruido

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Incertidumbre $K_{wa}$              | 1,5 dB   |
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$  | 95,23 dB |
| Incertidumbre $K_{wa}$              | 3 dB     |

### Valores característicos de vibración

Asidero principal:

Valor de emisión de vibraciones  $a_{h, NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Valor de emisión de vibraciones  $a_{h, CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Valor de emisión de vibraciones  $a_{h, Cheq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Asidero adicional:

Valor de emisión de vibraciones  $a_{h, NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Valor de emisión de vibraciones  $a_{h, CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Valor de emisión de vibraciones  $a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Información adicional para herramientas eléctricas

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido determinado siguiendo un proceso de comprobación normalizado y podría cambiar y en casos excepcionales aun rebasar el valor indicado en función del modo de utilización de la herramienta eléctrica. El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera evaluación del daño.

### ¡Limite la generación de ruidos y la vibración al mínimo!

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.
- Use guantes.



## 8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y el año de construcción del producto.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

**¡El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.**

## 9. Antes de la puesta en marcha

Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el aparato.

- Conozca su aparato. Familiarícese con su aplicación y sus limitaciones, pero también con los peligros potenciales específicos.
- Asegúrese de que el interruptor se encuentra desconectado (pos. OFF) antes de enchufar la clavija en la toma de enchufe.
- Asegúrese de que la máquina está limpia y correctamente lubricada.
- Compruebe antes de la puesta en marcha que la máquina no tenga componentes dañados y constate si estos funcionan correctamente y si cumplen su función prevista. En caso de duda debe sustituirse el componente en cuestión.

- Compruebe la alineación de todos los componentes móviles, de todas las piezas de fijación rotas y cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento correcto. Todo componente dañado debe ser reparado o sustituido por un técnico competente.
- No emplee la máquina si no se puede conectar y desconectar correctamente un interruptor.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Antes de comenzar el uso, examinar el lugar de empleo en busca de cables eléctricos y conducciones de gas y agua que puedan estar ocultos con ayuda de un dispositivo de localización de conducciones.

## 10. Indicaciones de trabajo

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe todos los ajustes de la máquina con ésta desconectada.
- No deje nunca la máquina desatendida mientras esté en marcha.
- Durante la desconexión, no abandone la máquina hasta que ésta no se haya detenido por completo.
- Desconecte siempre la máquina antes de desenchufar la clavija de la red.
- Desenchufe siempre la clavija de la red. No desenchufe nunca la clavija de la toma de enchufe tirando del cable.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.

## 11. Ponerlo en funcionamiento

### 11.1 Colocación del cincel (fig. B)

1. Limpiar siempre el cincel antes de colocarlo y aplicar un poco de grasa en el vástago.
2. Extraer el perno de bloqueo (6) hasta el tope, girarlo 180° y soltarlo.
3. Introducir el cincel en el asiento de la herramienta (5) y deslizarlo hasta el tope.
4. Extraer de nuevo el perno de bloqueo (6), girarlo 180° y soltarlo.
5. Comprobar el bloqueo de la herramienta.

### 11.2 Retirada del cincel

Extraer el perno de bloqueo (6) hasta el tope, girarlo 180° y soltarlo, y retirar el cincel.

### 11.3 Asidero adicional (fig. C)

**Por razones de seguridad, emplear el martillo de demolición únicamente con el asidero adicional.**

1. El asidero adicional (4) le ofrece una sujeción segura durante el uso del martillo de demolición.
2. El asidero adicional (4) se puede girar a cualquier posición que se desee.
3. Suelte para ello el tornillo (a).
4. Gire ahora el asidero adicional (4) a una posición de trabajo cómoda y segura y apriete de nuevo el tornillo (a).

### 11.4 Conexión /desconexión (fig. D)

Conexión: Pulsar el interruptor de funcionamiento (3).

Desconexión: Soltar el interruptor de funcionamiento (3).

## 12. Manejo

⚠ ¡Atención!

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto!**

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Para su seguridad, la máquina deberá sujetarse únicamente por los dos asideros (2 y 4, fig. A)!

De este modo se evita el peligro de electrocución durante el cincelado en caso de contacto con cables.

Mantener siempre bien afilada la herramienta de cincelar.

⚠ **ATENCIÓN:**

- Durante el cincelado hay que trabajar con presión reducida.
- Una presión excesiva sobrecarga innecesariamente el motor.
- Afilar a su debido tiempo el cincel y sustituirlo en caso necesario.

### 12.1 Aspiración de polvo / virutas

Los polvos de materiales tales como pinturas con plomo, algunos tipos de madera, minerales y metal pueden ser nocivos para la salud. El contacto con estos polvos o su aspiración podrían causar reacciones alérgicas y/o enfermedades de las vías respiratorias en el usuario o en las personas de sus inmediaciones.

Determinados polvos –tales como los procedentes de la madera de roble o haya– se consideran cancerígenos, sobre todo en combinación con aditivos utilizados para el tratamiento de la madera (cromato, conservante para madera). El procesamiento de material que contenga amianto deberá ser efectuado únicamente por especialistas.

- Cuide de que la zona de trabajo esté bien ventilada.
- Se recomienda utilizar una mascarilla de protección dotada de filtro de la clase P2.

Tenga en cuenta las normas vigentes en su país relativas a los materiales procesados.

## 13. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

### Indicaciones importantes

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (los tiempos varían), puede conectarse de nuevo el motor.

### Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

¡En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para productos con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A!

### Tipo de conexión X

Si el cable de conexión a la red de este producto estuviera dañado, se deberá sustituir por un cable de conexión especial, suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.
- El producto puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.
- El producto solo es apto para el uso en los puntos de conexión previstos,
  - a) no superan la impedancia de red máxima permitida "Z" ( $Z_{\max.} = 0,418 \Omega$ ) no sobrepasar o
  - b) aquellos con una intensidad de corriente permanente admisible de red de como mínimo 100 A por fase.
- Como usuario deberá asegurarse - si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad - de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumple uno de los requisitos indicados, a) o b).

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

## 14. Limpieza

### Peligro

Extraiga la batería antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño limpio o soplelo con aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.

- Limpie regularmente el producto con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Vigile que no entre agua en el interior del producto. La entrada de agua aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

## 15. Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños.

La temperatura de almacenamiento óptima está entre 5 y 30 °C.

Conserve el producto en su embalaje original. Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

## 16. Mantenimiento

En caso de tener que recurrir a personal experto para trabajos extraordinarios de puesta en servicio o reparación, dirijase siempre a un servicio técnico recomendado o directamente a nosotros.

- Los trabajos de puesta en servicio, mantenimiento y limpieza, así como la eliminación de interferencias en el funcionamiento deben realizarse básicamente solo con el accionamiento desconectado.
- Todos los dispositivos de protección y seguridad deben volver a montarse tras concluir los trabajos de reparación y mantenimiento.

### 16.1 Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón.

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

### 16.2 Control del nivel de aceite

Antes de usar el aparato hay que comprobar el nivel de aceite.

1. Poner el aparato en el suelo con el asiento de la herramienta hacia abajo.
2. El aceite debe encontrarse, como mínimo, unos 4 mm por encima del borde inferior de la mirilla.
3. En caso necesario, rellenar aceite.

### 16.3 Cambio de aceite (fig. E)

El aceite debe cambiarse aprox. cada 40-50 horas de servicio.

Aceite recomendado: 30 ml de aceite SAE 15W/40 o equivalente.

**⚠ ¡ATENCIÓN! Desconectar el aparato. ¡Desenchufar la clavija de red!**

1. Con la herramienta de mantenimiento (f) desatornille la mirilla (7) y evacúe el aceite.
2. Para que el aceite no se vierta de forma descontrolada, ponga un recipiente debajo del tornillo de descarga y recoja en éste el aceite.

**⚠ ATENCIÓN: ¡El aceite usado debe eliminarse en un punto adecuado de recogida de aceite usado!**

3. Eche el aceite nuevo (aprox. 30 ml) por la abertura de llenado de aceite, hasta que el nivel alcance el nivel debido.
4. Apriete de nuevo la mirilla.
5. Controle otra vez el nivel de aceite al cabo de un breve período de funcionamiento

## 17. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

**Atención:** Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales. Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver el producto para su reparación, tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, debe enviarlo a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

### 17.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

### Piezas de repuesto / accesorios

Cinzel plano - N.º de artículo: 3908201108

Cinzel puntiagudo - N.º de artículo: 3908201109

### 17.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único.

Piezas de desgaste\*: Cinzel, escobilla de carbono

\* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 18. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!

- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 19. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

| Avería                                                     | Causa posible                                  | Solución                                          |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| El motor no arranca                                        | Fallo de fusible de red                        | Comprobar el fusible de red                       |
|                                                            | Cable alargador defectuoso                     | Sustituir el cable alargador                      |
|                                                            | Conexiones del motor o interruptor defectuosos | Revisión a cargo de un electricista especializado |
|                                                            | Motor o interruptor defectuosos                | Revisión a cargo de un electricista especializado |
| El motor no funciona, el interruptor automático se dispara | Sección insuficiente de cable alargador        | Ver la conexión eléctrica                         |
|                                                            | Sobrecarga                                     | Comprobar la herramienta                          |

## Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|                 |                                                                                                       |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!  |
|                 | Use proteção auditiva.                                                                                |
|                 | Use uma máscara de proteção contra poeiras.                                                           |
|                 | Utilize óculos de proteção.                                                                           |
|                 | Use luvas de proteção.                                                                                |
|                 | Use sapatos de segurança.                                                                             |
| <b>Atenção!</b> | Neste manual de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo. |
|                 | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.                                                     |

**Conteúdo:**
**Página:**

|     |                                                    |     |
|-----|----------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introdução .....                                   | 80  |
| 2.  | Descrição do produto (Fig. A) .....                | 80  |
| 3.  | Âmbito de fornecimento.....                        | 80  |
| 4.  | Utilização correta.....                            | 80  |
| 5.  | Indicações de segurança gerais .....               | 81  |
| 6.  | Riscos residuais .....                             | 84  |
| 7.  | Dados técnicos .....                               | 84  |
| 8.  | Desembalar.....                                    | 85  |
| 9.  | Antes da colocação em funcionamento .....          | 85  |
| 10. | Dicas de trabalho.....                             | 85  |
| 11. | Colocação em funcionamento .....                   | 85  |
| 12. | Operação .....                                     | 86  |
| 13. | Ligação elétrica .....                             | 86  |
| 14. | Limpeza .....                                      | 87  |
| 15. | Armazenamento .....                                | 87  |
| 16. | Manutenção .....                                   | 87  |
| 17. | Reparação e encomenda de peças sobresselentes..... | 88  |
| 18. | Eliminação e reciclagem.....                       | 88  |
| 19. | Resolução de problemas.....                        | 89  |
| 20. | Declaração de conformidade .....                   | 226 |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá contribuir para que se familiarize com o seu produto e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao produto. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no produto pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do produto e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de produtos idênticos.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do produto (Fig. A)

1. Caixa do motor
2. Pega
3. Interruptor de ligação/desconexão
4. Alavanca auxiliar
5. Porta-ferramentas
6. Cavilhas de segurança
7. Abertura de enchimento de óleo / indicador de nível
8. Ponteiro

## 3. Âmbito de fornecimento

| Pos. | Quantidade | Designação                                |
|------|------------|-------------------------------------------|
|      | 1          | Martelo demolidor                         |
| c    | 1          | Ponteiro Ø 30 L390                        |
| d    | 1          | Talhadeira plana Ø 30 L390                |
| e    | 2x         | Escovas de carvão                         |
| f    | 1          | Ferramenta de manutenção                  |
| g    | 1          | Almotolia                                 |
|      | 1          | Estojo de transporte                      |
|      | 1          | Tradução do manual de instruções original |

## 4. Utilização correta

O produto destina-se a trabalhos pesados de cinzelagem e demolição e, com os acessórios adequados, também de recolha e compressão.

O produto só deve ser utilizado para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.



Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos. Além disso, devem ser cumpridos estritamente os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes. Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

## 5. Indicações de segurança gerais

### Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

**⚠ AVISO! leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.** O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

### Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) ou a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

### Segurança no posto de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

### Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.
- d) **Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças do aparelho móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

## Segurança das pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.
- b) **Utilize sempre equipamento de proteção individual e óculos de proteção.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conetar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalheria. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupa larga, joalheria ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido a pó.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

## Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Realize a manutenção das ferramentas elétricas e das ferramentas de colocação com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mande reparar peças danificadas antes da utilização da ferramenta elétrica.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de colocação, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies para segurar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

## Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves e mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## Indicações de segurança específicas para martelos

- Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.
- Use a pega auxiliar se esta for fornecida com a ferramenta elétrica. A perda de controlo poderá provocar ferimentos.
- Ao executar trabalhos nos quais a ferramenta de inserção possa tocar em cabos elétricos escondidos ou no próprio cabo de rede, segure o aparelho nas superfícies para segurar. O contacto com um cabo condutor de tensão pode colocar igualmente as peças metálicas do aparelho sob tensão e causar um choque elétrico.
- Utilize os detetores adequados para identificar os cabos de alimentação ocultos, ou entre em contacto com as empresas de fornecimento locais. O contacto com linhas elétricas pode provocar incêndio e choque elétrico. Danos num gasoduto podem provocar uma explosão. A penetração num tubo de água causa danos patrimoniais ou pode causar choque elétrico.
- Ao trabalhar, segure sempre a ferramenta elétrica com ambas as mãos e assegure-se de que está numa posição segura. A ferramenta elétrica é levada com as duas mãos de forma segura.
- Fixe a peça de trabalho. Uma ferramenta imobilizada com tensores ou tornos está mais segura do que com as suas mãos
- Use uma máscara de proteção contra poeiras.

## Outras indicações de segurança e instruções de trabalho

### AVISO ≥ 16 kg

- Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- Utilize equipamento de proteção. Para trabalhos com a máquina, use sempre óculos de proteção. É imprescindível utilizar vestuário de proteção como máscaras de proteção contra poeiras, luvas de proteção, calçado robusto e antiderrapante e proteção auditiva.
- Geralmente, trabalhar com pó emergente é nocivo e este não deve entrar em contacto com o corpo. Use um extrator de poeiras e uma máscara adicional adequada à proteção contra poeiras. Elimine completamente o pó depositado, com aspiração, por exemplo.
- Mantenha sempre os cabos de ligação afastados do campo de ação da máquina. Prenda sempre os cabos na parte de trás da máquina.
- Não podem ser manuseados materiais que possam provocar riscos para a saúde (por exemplo, amianto).
- Em trabalhos em paredes, tetos ou pavimentos, preste atenção aos cabos elétricos, tubos de gás e água.
- Em caso de bloqueio da ferramenta de ajuste, por favor desligue o aparelho imediatamente! Não ligue novamente o aparelho enquanto a ferramenta de ajuste estiver bloqueada; nessa situação, podia ocorrer um recuo com elevado torque de reação. Determine e elimine a causa do bloqueio da ferramenta de ajuste, levando em conta as instruções de segurança. As causas possíveis podem ser:
  - Inclinação da peça a ser trabalhada
  - Quebra do material a ser utilizado
  - Sobrecarga da ferramenta elétrica
- Não agarre na máquina em funcionamento.
- As aparas ou fragmentos não podem ser eliminadas com a máquina em funcionamento.

### ⚠ AVISO! Risco de queimaduras

A ferramenta pode ficar quente durante a utilização.

- Ao trocar a ferramenta
- Ao guardar o aparelho

## 6. Riscos residuais

O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco para a saúde advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem respeitadas as “Indicações de segurança” e a “Utilização correta”, assim como o manual de instruções na sua generalidade.
- Evite colocações em funcionamento inadvertidas do produto: Ao inserir a ficha na tomada, não deve premir o interruptor de funcionamento. Utilize a ferramenta de colocação recomendada neste manual de instruções. É assim que assegura que o seu produto tem um desempenho ótimo.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se o produto estiver em funcionamento.

## 7. Dados técnicos

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| Dimensões<br>(C x L x A)           | 652 x 157 x 276 mm   |
| Número de impactos                 | 2000 bpm             |
| Força de impacto                   | 50 Joule             |
| Porta-ferramentas                  | SDS HEX 30mm         |
| Motor                              | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Potência de entrada P <sub>1</sub> | 1600 W               |
| Classe de proteção                 | II                   |
| Grau de proteção                   | IP20                 |
| Óleo                               | 15W40                |
| Peso                               | 16 kg                |

Reservam-se alterações técnicas!

### Ruído e vibrações

**⚠ AVISO:** o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde.

Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

### Valores característicos do ruído

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| Nível de potência sonora $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Incerteza $K_{WA}$                | 1,5 dB   |
| Nível de pressão sonora $L_{pA}$  | 95,23 dB |
| Incerteza $K_{WA}$                | 3 dB     |

### Valores característicos de vibração

Pega principal:

|                                             |                          |
|---------------------------------------------|--------------------------|
| Valor da emissão de vibrações $a_{h, NL}$   | = 18,19 m/s <sup>2</sup> |
| Valor da emissão de vibrações $a_{h, CH}$   | = 28,17 m/s <sup>2</sup> |
| Valor da emissão de vibrações $a_{h, Cheq}$ | = 26,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Erro de oscilação K                         | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

Alavanca auxiliar:

|                                             |                          |
|---------------------------------------------|--------------------------|
| Valor da emissão de vibrações $a_{h, NL}$   | = 16,89 m/s <sup>2</sup> |
| Valor da emissão de vibrações $a_{h, CH}$   | = 18,43 m/s <sup>2</sup> |
| Valor da emissão de vibrações $a_{h, Cheq}$ | = 18,13 m/s <sup>2</sup> |
| Erro de oscilação K                         | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

### Informações complementares sobre a ferramenta elétrica

#### ⚠ AVISO!

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido nos termos de processos de teste normalizados e, dependendo do tipo e do modo, pode ser aplicado em ferramentas elétricas, alterado ou, em casos excepcionais, ficar acima do valor indicado. O valor de emissão de vibrações indicado pode ser utilizado para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

O valor de emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma avaliação preliminar de prejuízos.

### Limite a geração de ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em perfeitas condições.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

## 8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

### ⚠ AVISO!

**O produto e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 9. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

Retire sempre a tomada antes de efetuar ajustes no aparelho.

- Familiarize-se com a sua máquina. Familiarize-se com a sua utilização e as suas restrições, mas também com os potenciais perigos específicos.
- Certifique-se de que o botão está DESLIGADO antes de ligar a ficha à tomada.
- Certifique-se de que a máquina está limpa e adequadamente lubrificada.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique se a máquina tem peças danificadas e certifique-se que estas peças funcionam adequadamente e cumprem a função pretendida. Em caso de dúvida, a peça em questão deve ser substituída.

- Verifique o alinhamento de todas as peças móveis, todas as peças partidas ou presas, e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento adequado. Todas as peças danificadas devem ser imediatamente reparadas por um especialista ou substituídas.
- Não use a máquina se tiver deixado um botão mal ligado ou desligado.

**⚠ ATENÇÃO!** Antes de começar a usar, examine os fios elétricos ocultos, canos de gás ou água do local de utilização com um detetor de tubagem.

## 10. Dicas de trabalho

- Utilize apenas aparelhos em perfeitas condições.
- Efetue todos os ajustes com a máquina desligada.
- Nunca deixe a máquina sem supervisão enquanto esta estiver em funcionamento.
- Ao desligar, não abandone a máquina antes de esta estar completamente parada.
- Desligue a máquina antes de retirar a tomada.
- Retire sempre a tomada. Nunca retire a ficha do cabo da tomada.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.

## 11. Colocação em funcionamento

### 11.1 Usar cinzel (Fig. B)

1. Limpe sempre o cinzel antes de o utilizar e lubrifique ligeiramente a haste.
2. Puxe a cavilha de segurança (6) para fora até ao batente, rode-a em 180° e liberte-a.
3. Insira o cinzel no porta-ferramentas (5) e empurre-o até ao batente.
4. Remova novamente as cavilhas de segurança (6), rode-as 180° e solte-as.
5. Verifique o bloqueio da ferramenta.

### 11.2 Remover cinzel

Puxe a cavilha de segurança (6) para fora até ao batente, rode-a em 180°, liberte-a e remova o cinzel.

### 11.3 Pega adicional (Fig. C)

**Por razões de segurança, utilize o martelo demolidor apenas com uma alavanca auxiliar!**

1. A pega adicional (4) proporciona-lhe uma fixação segura durante a utilização do martelo demolidor.
2. A alavanca auxiliar (4) pode ser rodada para qualquer posição.

3. Para isso, desaperte o parafuso (a).
4. Depois, rode a alavanca auxiliar (4) numa posição de trabalho confortável e segura e aperte novamente o parafuso (a).

#### 11.4 Ligar/desligar (Fig. D)

Ligar: Pressionar o interruptor de comando (3).

Desligar: Soltar o interruptor de comando (3).

## 12. Operação

### ⚠ Atenção!

**É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!**

**⚠ ATENÇÃO! Para sua segurança, a máquina só pode ser agarrada pelas duas pegas (2 e 4, Fig. A)!**

Desta forma, evita um choque elétrico em caso de cinzelagem em contacto com os cabos.

Mantenha as ferramentas de cinzelagem bem afiadas.

### ⚠ ATENÇÃO:

- Para cinzelar, trabalhe apenas com baixa pressão.
- A pressão excessiva sobrecarrega desnecessariamente o motor.
- Afie regularmente o cinzel e substitua-o, se necessário.

#### 12.1 Aspiração de poeiras/aparas

As poeiras de materiais, como tintas com chumbo, alguns tipos de madeira, minérios e metais, podem ser nocivas. O toque ou inalação de poeiras pode provocar reações alérgicas e/ou problemas respiratórios nos operadores ou nas pessoas que se encontram nas proximidades.

Certas poeiras, tais como poeiras de carvalho ou faia, são consideradas cancerígenas, especialmente em combinação com aditivos para tratamento de madeira (cromato, conservantes de madeira). Os materiais com amianto só devem ser manuseados por especialistas.

- Assegure uma boa iluminação do local de trabalho.
- É recomendado usar uma máscara respiratória com filtro de classe P2.

Respeite os regulamentos relacionados com os materiais a manusear válidos no seu país.

## 13. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes.

A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.

### Notas importantes

O motor desliga-se automaticamente em caso de sobrecarga. Após um período de arrefecimento (divergente no tempo), o motor volta a poder ser ligado.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para produtos com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 W), uma proteção de C 16A ou K 16A!

## Tipo de ligação X

Se o cabo de ligação à rede deste produto for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o produto pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto deve ser utilizado exclusivamente em pontos de ligação que
  - a) não excedam uma impedância de rede máxima permitida = 0,418  $\Omega$ , ou
  - b) possuam uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

## 14. Limpeza

### Perigo!

Remova a bateria antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Limpe o produto regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto. Certifique-se de que não penetra água no interior do produto. A penetração de água aumenta o risco de um choque elétrico.

## 15. Armazenamento

Armazene o produto e os seus acessórios num local escuro, seco, sem geada e fora do alcance de crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde o produto na embalagem original. Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto do produto.

## 16. Manutenção

Se for necessário chamar pessoal técnico para trabalhos de manutenção ou reparação extraordinários, entre sempre em contacto com um ponto de assistência recomendado ou conosco.

- Os trabalhos de reparação, manutenção e limpeza, assim como a eliminação de falhas de funcionamento, devem ser sempre executados com o acionamento desligado.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.

### 16.1 Escovas de carvão

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um eletricista para verificar as escovas de carvão.

**⚠ ATENÇÃO!** As escovas de carvão só podem ser substituídas por um eletricista especializado.

### 16.2 Controlar o nível de óleo

O nível de óleo deve ser controlado a cada utilização do aparelho.

1. Coloque o aparelho no chão com o porta-ferramentas para baixo.
2. O óleo deve encontrar-se pelo menos 4 mm acima da margem inferior do vidro de observação.
3. Reabastecer o óleo, se necessário.

### 16.3 Mudança do óleo (Fig. E)

O óleo deve ser trocado após cerca de 40-50 horas de funcionamento.

Óleo recomendado: 30ml SAE 15W/40 ou semelhante.

**⚠ ATENÇÃO! Desligar aparelho. Retire a ficha de rede da tomada!**

1. Utilize aferramenta de manutenção (f) para desaparafusar o indicador de nível (7) e drene o óleo.
2. Para evitar que o óleo saia de forma descontrolada, coloque um recipiente sob o parafuso de drenagem e recolha o óleo.

**⚠ ATENÇÃO: O óleo usado deve ser eliminado nos pontos de recolha de óleo usado adequados!**

3. Encha o orifício de enchimento com o novo óleo (cerca de 30 ml) até ter sido atingido o nível de óleo desejado.
4. Aparafuse novamente o vidro de observação.
5. Ao fim de um breve período de tempo, controlar novamente o nível de óleo

## 17. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

**Atenção:** de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem. Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

### Nota importante em caso de reparação:

Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem combustível.

### 17.1 Encomenda de peças sobresselentes

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

### Peças sobresselentes / acessórios

Talhadeira plana - n.º artigo: 3908201108  
Ponteiro - n.º artigo: 3908201109

### 17.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: cinzeiros, escovas de carvão

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 18. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.



- Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
- Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 19. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha                                           | Causa possível                                 | Resolução                                 |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| O motor não funciona                            | Falha no fusível de rede                       | Verificar fusível de rede                 |
|                                                 | Cabo de extensão com defeito                   | Trocar cabo de extensão                   |
|                                                 | Ligações do motor ou interruptor não funcionam | permitir verificação da potência elétrica |
|                                                 | Motor ou interruptor com defeito               | permitir verificação da potência elétrica |
| Motor não tem potência para o fusível responder | Secção insuficiente do cabo de extensão        | ver ligação elétrica                      |
|                                                 | Sobrecarga                                     | Verificar ferramenta                      |

## Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

|               |                                                                                           |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!   |
|               | Používejte ochranu sluchu.                                                                |
|               | Používejte ochrannou masku proti prachu.                                                  |
|               | Používejte ochranné brýle.                                                                |
|               | Používejte ochranné rukavice.                                                             |
|               | Noste bezpečnostní obuv.                                                                  |
| <b>Pozor!</b> | Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze opatřili touto značkou. |
|               | Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.                                              |

**Obsah:**
**Strana:**

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod .....                                | 92  |
| 2.  | Popis výrobku (obr. A).....               | 92  |
| 3.  | Rozsah dodávky.....                       | 92  |
| 4.  | Použití v souladu s určením .....         | 92  |
| 5.  | Všeobecné bezpečnostní pokyny .....       | 93  |
| 6.  | Zbytková rizika .....                     | 95  |
| 7.  | Technické údaje .....                     | 95  |
| 8.  | Rozbalení .....                           | 96  |
| 9.  | Před uvedením do provozu .....            | 96  |
| 10. | Pracovní pokyny.....                      | 97  |
| 11. | Uvedení do provozu .....                  | 97  |
| 12. | Obsluha .....                             | 97  |
| 13. | Elektrické připojení .....                | 97  |
| 14. | Čištění .....                             | 98  |
| 15. | Skladování .....                          | 98  |
| 16. | Údržba.....                               | 98  |
| 17. | Oprava & objednávka náhradních dílů ..... | 99  |
| 18. | Likvidace a recyklace .....               | 99  |
| 19. | Odstraňování poruch.....                  | 100 |
| 20. | Prohlášení o shodě.....                   | 227 |

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

### Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- použití, které není v souladu s určením
- výpadků elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení s výrobkem a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležitá upozornění, jak s výrobkem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste zabránili rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost výrobku.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku.

Uchovávejte návod k obsluze u výrobku v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

S výrobkem smíjí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena.

Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných výrobků zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis výrobku (obr. A)

1. Skříň motoru
2. Rukojeť
3. Spínač pro zapnutí/vypnutí
4. Přídavný úchop
5. Upevnění nástroje
6. Zajišťovací čep
7. Plnicí otvor oleje / průhledítko
8. Důlkovač

## 3. Rozsah dodávky

| Poz. | Počet | Označení                              |
|------|-------|---------------------------------------|
|      | 1 x   | Bourací kladivo                       |
| c    | 1 x   | Důlkovač Ø 30 L390                    |
| d    | 1 x   | Plochý sekáč Ø 30 L390                |
| e    | 2 x   | Uhlíkový kartáč                       |
| f    | 1 x   | Nástroj pro údržbu                    |
| g    | 1 x   | Kanystřer s olejem                    |
|      | 1 x   | Přepravní kufr                        |
|      | 1 x   | Překlad originálního návodu k obsluze |

## 4. Použití v souladu s určením

Výrobek je určen pro těžké sekací a bourací práce a s příslušným příslušenstvím také k zarážení a zhutňování.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu výrobku s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblast pracovního lékařství a bezpečnostní technická pravidla.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s určením nebo chybou obsluhy.

## 5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

**Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

**⚠ VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

### Bezpečnost na pracovišti

- a) **Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- c) **Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### Elektrická bezpečnost

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- c) **Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- d) **Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly přístroje.** Poškozené nebo zamotané přípojně vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) **Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- f) **Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

### Bezpečnost osob

- a) **Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozumem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.

- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu.** Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý. Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- e) **Zabraňte nestabilnímu držení těla.** Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu. Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky.** Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) **Nenechte se ukolébát falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

#### **Používání elektrického nástroje a zacházení s ním**

- a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj.** Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj. S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí.** Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod. Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.

- e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte.** Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičítají a lze je snadněji vést.
- g) **Používejte elektrický nástroj, nástavce atd. v souladu s těmito instrukcemi.** Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

#### **Servis**

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

**Varování!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

#### **Bezpečnostní pokyny specifické pro přístroj**

- Používejte ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.
- Používejte přídavné rukojeti, pokud jsou dodané spolu s elektrickým nástrojem. Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- Držte přístroj na izolovaných madlech, když provádíte práce, při kterých vložný nástroj přijde do kontaktu se skrytými proudovými vedeními nebo s vlastním síťovým kabelem. Kontakt s vedením pod napětím může také přivést napětí do kovových součástí přístroje a způsobit zásah elektrickým proudem.

- Používejte vhodné detektory k vyhledání skrytých napájecích vedení, nebo povolejte společnost poskytující energii. Kontakt s elektrickými vedeními může vést k požáru a zasažení elektrickým proudem. Poškození plynového vedení vést k výbuchu. Proniknutí do vodovodního potrubí způsobí věčné škody nebo může vyvolat zasažení elektrickým proudem.
- Při práci držte elektrický nástroj vždy oběma rukama a postarejte se o stabilní postoj. Vedení elektrického nástroje oběma rukama je bezpečnější.
- Zajistěte obrobek. Obrobek fixovaný upínacím zařízením nebo svérákem drží bezpečněji, než když ho držíte rukou
- Používejte ochrannou masku proti prachu.

### Další bezpečnostní a pracovní pokyny

#### VAROVÁNÍ ≥ 16 kg

- Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržíte rovnováhu.
- Používejte ochranné prostředky. Při práci se strojem vždy noste ochranné brýle. Ochranný oděv, ochranná maska proti prachu, ochranné rukavice, pevná nekoulující obuv a ochrana sluchu jsou bezpodmínečně nutné.
- Prach vznikající při práci je často zdraví škodlivý a neměl by se dostat do těla. Používejte odsávání prachu a navíc vhodnou ochranou masku proti prachu. Usazený prach řádně odstraňte, např. vysátím.
- Připojovací kabel vždy vedte mimo oblast činnosti stroje. Kabel musí být vždy odvedený směrem dozadu od stroje.
- Nesmí se pracovat s materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest).
- Při práci ve stěně, stropu nebo na podlaze dávejte pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.
- V případě zablokování vloženého nástroje přístroj ihned vypněte! Přístroj znovu nezapínejte, dokud je vložený nástroj zablokovaný; mohlo by dojít ke zpětnému rázu s vysokým reakčním momentem. Zjistěte příčinu zablokování vloženého nástroje a odstraňte ji při dodržení bezpečnostních pokynů. Možnými příčinami mohou být:
  - Vzpříčení v obráběném obrobku
  - Proražení zpracovávaného materiálu
  - Přetížení elektrického nástroje
- Nesahejte do běžícího stroje.
- Pokud stroj běží, nikdy se něj nesmí odstraňovat třísky a úlomky.

#### ⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí popálení

Vložený nástroj se může během použití rozpálit.

- Při výměně nástroje
- Při odložení přístroje

### 6. Zbytková rizika

Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přírodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní „návod k obsluze“.
- Zabraňte náhodnému uvedení výrobku do provozu: Při zapojování zástrčky do zásuvky nesmí být stisknuté tlačítko provozu. Používejte nástavec, který je doporučen v tomto návodu k obsluze. Tím zajistíte, že výrobek bude pracovat s optimálním výkonem.
- Při provozu výrobku nekládejte ruce do pracovního prostoru.

### 7. Technické údaje

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| Konstrukční rozměry<br>(D x Š x V) | 652 x 157 x 276 mm   |
| Počet úderů                        | 2000 bpm             |
| Rázová síla                        | 50 J                 |
| Upevnění nástroje                  | SDS HEX 30mm         |
| Motor                              | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Příkon P1                          | 1600 W               |
| Třída ochrany                      | II                   |
| Stupeň krytí                       | IP20                 |
| Olej                               | 15W40                |
| Hmotnost                           | 16 kg                |

Technické změny vyhrazeny!

#### Hluk a vibrace

⚠ **VAROVÁNÍ:** Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví.

Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, použijte vhodnou ochranu sluchu.

### Charakteristiky hlučnosti

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Kolísavost $K_{WA}$                 | 1,5 dB   |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 95,23 dB |
| Kolísavost $K_{WA}$                 | 3 dB     |

### Charakteristiky vibrací

Hlavní madlo:

|                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Celková hodnota vibrací $a_{h, NL}$   | = 18,19 m/s <sup>2</sup> |
| Celková hodnota vibrací $a_{h, CH}$   | = 28,17 m/s <sup>2</sup> |
| Celková hodnota vibrací $a_{h, Cheq}$ | = 26,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Kolísavost $K$                        | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

Přídavná rukojeť:

|                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Celková hodnota vibrací $a_{h, NL}$   | = 16,89 m/s <sup>2</sup> |
| Celková hodnota vibrací $a_{h, CH}$   | = 18,43 m/s <sup>2</sup> |
| Celková hodnota vibrací $a_{h, Cheq}$ | = 18,13 m/s <sup>2</sup> |
| Kolísavost $K$                        | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

### Dodatečné informace pro elektrické nástroje

#### ⚠ VAROVÁNÍ!

Uvedená hodnota vibračních emisí byla měřena podle normovaného zkušební postupu a v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického nástroje se může změnit a ve výjimečných případech může i překračovat uvedenou hodnotu. Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze použít k porovnání elektrického nástroje s jiným.

Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze také použít k prvnímu odhadu poškození.

#### Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

- Používejte pouze bezvadné přístroje.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte svůj styl práce přístroji.
- Přístroj nepřetěžujte.
- Případně nechte přístroj přezkoušet.
- Přístroj vypněte, když se nepoužívá.
- Používejte rukavice.

## 8. Rozbalení

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamace je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

#### ⚠ VAROVÁNÍ!

**Výrobek a balicí materiál nejsou dětská hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmíte hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

## 9. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.

Než zahájíte nastavení přístroje, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Seznamte se dobře se strojem. Seznamte se s jejím používáním a jejími omezeními, ale také se specifickými potenciálními nebezpečími.
- Ujistěte se, že je spínač v poloze VYP, než zapojíte síťovou zástrčku do zásuvky.
- Ujistěte se, že byl stroj vyčištěn a odborně namazán.
- Stroj před uvedením do provozu zkontrolujte, zda nemá poškozené součásti, a přesvědčte se, zda díly správně fungují a plní svou předpokládanou funkci. V případě pochybností je třeba daný díl vyměnit.
- Zkontrolujte vyrovnaní všech pohyblivých součástí, případné zlomené nebo upevňovací části, a všechno ostatní, co by mohlo nepříznivě narušit řádný provoz. Každá poškozená součást by měla být ihned opravena odborníkem nebo vyměněna.
- Stroj nepoužívejte, pokud se spínač nedá správně zapnout a vypnout.



⚠ **POZOR!** Před použitím prozkoumejte detektorem vedení místo určené k použití, zda se na něm nevyskytují skrytá elektrická vedení, plynové a vodní trubky.

## 10. Pracovní pokyny

- Používejte pouze bezvadné přístroje.
- Veškerá nastavení provádějte, když je stroj vypnutý.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru, dokud je v chodu.
- Po vypnutí stroj opusťte teprve tehdy, až se úplně zastaví.
- Stroj vždy vypněte dříve, než vytáhnete síťovou zástrčku.
- Vždy vytáhněte zástrčku ze sítě. Zástrčku nikdy netahujte ze zásuvky za kabel.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.

## 11. Uvedení do provozu

### 11.1 Nasazení dláta (obr. B)

1. Dláto vždy před nasazením vyčistěte a dřík nástroje lehce natřete tukem.
2. Vytáhněte blokovací čep (6) až na doraz, otočte o 180° a pusťte.
3. Vložte dláto do upevnění nástroje (5) a zasuňte ho až na doraz.
4. Znovu vytáhněte blokovací čep (6), otočte o 180° a pusťte.
5. Zkontrolujte blokování na nástroji.

### 11.2 Vyjmutí dláta

Vytáhněte blokovací čep (6) až na doraz, otočte o 180°, pusťte a dláto vyjměte.

### 11.3 Přídavná rukojeť (obr. C)

**Z bezpečnostních důvodů používejte pouze bourací kladivo s přídavnou rukojetí!**

1. Přídavná rukojeť (4) vám během používání nabízí bezpečné držení bouracího kladiva.
2. Přídavnou rukojetí (4) lze otáčet do libovolné polohy.
3. Za tím účelem povolte šroub (a).
4. Přídavnou rukojeť (4) otočte do příjemné a bezpečné pracovní polohy a šroub (a) opět pevně utáhněte.

### 11.4 Zapnutí / vypnutí (obr. D)

Zapnutí: Stiskněte provozní spínač (3).

Vypnutí: Pusťte provozní spínač (3).

## 12. Obsluha

### ⚠ Pozor!

**Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!**

⚠ **POZOR!** Z důvodů vaší bezpečnosti se smí stroj držet pouze za obě rukojeti (2 a 4 obr. A)!

Tím se zabrání tomu, aby při sekání nehrozilo v případě dotyku vedení nebezpečí zasažení elektrickým proudem.

Zajistěte, aby dlabací nástroje byly vždy správně ostré.

### ⚠ POZOR:

- Při sekání pracujte pouze s malým tlakem.
- Příliš velký tlak zbytečně zatěžuje motor.
- Dláto vždy včas naostřete a v případě potřeby vyměňte.

### 12.1 Odsávání prachu/třísek

Prachy z materiálů jako nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov mohou být zdraví škodlivé. Kontakt nebo vdechnutí tohoto prachu může vyvolat alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest uživatele nebo osob zdržujících se poblíž.

Určité prachy jako prach z buku nebo dubu jsou považovány za karcinogenní, zvláště ve spojení s dalšími látkami na zpracování dřeva (chromát, ochranné prostředky na dřevo). Materiál s obsahem azbestu smí zpracovávat pouze odborníci.

- Postarejte se o dobré větrání pracoviště.
- Doporučuje se nosit masku na ochranu dýchacích cest filtrační třídy P2.

Dodržujte předpisy pro obrábění materiálů platné ve vaší zemi.

## 13. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použití prodlužovací kabely.

### Důležitá upozornění

Při přetížení se motor samočinně vypne. Po určité době na vychladnutí (čas se liší) je možné motor znovu zapnout.

## Poškozené elektrické přípojné vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo šterbinou ve dveřích.
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadná elektrická přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

U jednofázového motoru na střídavý proud doporučujeme pro výrobky s vysokým rozběhovým proudem (od 3000 W) jištění C 16A nebo K 16A!

## Typ připojení X

Pokud je vedení pro připojení na síť tohoto výrobku poškozeno, musí být vyměněno za zvláštní přípojné vedení, které lze obdržet u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá zvláštním připojovacím podmínkám. To znamená, že použití libovolných, volně vybraných připojovacích bodů není přípustné.
- Výrobek může při špatných podmínkách sítě způsobit přechodné výkyvy napětí.
- Výrobek je určen pro použití výhradně v připojovacích bodech, které
  - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě „Z“ ( $Z_{\max} = 0,418 \Omega$ ), nepřekračovat, nebo
  - b) které mají trvalou proudovou zatížitelnost nejméně 100 A na fázi.
- Vy jako uživatel musíte zajistit, v případě potřeby prostřednictvím dohody se svým dodavatelem energie, aby váš připojovací bod, na kterém chcete výrobek provozovat, splňoval jeden ze dvou uvedených požadavků a) nebo b).

Připojení a opravy elektrické výbavy mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motoru
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

## 14. Čištění

### Nebezpečí!

Před prováděním veškerých čistících prací odpojte akumulátor.

- Udržujte ochranná zařízení, větrací šterbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete výrobek čistou tkaninou nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.
- Čistíte výrobek pravidelně vlhkým hadrem a trochu mazacího mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly výrobku. Dbejte na to, aby se do vnitřního prostoru výrobku nemohla dostat žádná voda. Vniknutí vody zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## 15. Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.

Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C. Výrobek uchovávejte v originálním balení. Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

## 16. Údržba

Bude-li se muset mimořádných servisních prací a mimořádných oprav účastnit odborný personál, obraťte se vždy na doporučené servisní středisko, nebo přímo na nás.

- Servisní práce, údržbu a čištění, stejně jako odstraňování poruch, lze v zásadě provádět pouze na stroji s vypnutým pohonem.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prostředky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.

### 16.1 Uhlíkový kartáč

Při nadměrné tvorbě jisker nechte zkontrolovat uhlíkové kartáče odborným elektrikářem.

⚠ **POZOR!** Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

### 16.2 Zkontrolujte stav oleje

Stav oleje je třeba kontrolovat před každým spuštěním přístroje.

1. Přístroj stavte na zem tak, aby upevnění nástroje směřovalo dolů.
2. Olej musí být nejméně 4 mm nad spodním okrajem průhledítka.
3. V případě potřeby olej doplňte.

### 16.3 Výměna oleje (obr. E)

Olej by se měl měnit každých 40-50 provozních hodin.

Doporučený olej: 30ml SAE 15W/40 nebo ekvivalentní.

⚠ **POZOR!** Vypněte přístroj. Vytáhněte síťovou zástrčku!

1. Vyšroubujte nástrojem pro údržbu (f) průhledítko (7) a vypusťte olej.
2. Abyste zabránili nekontrolovatelnému vytékání oleje, umístěte pod vypouštěcí šroub nádobu a olej do ní zachytíte.  
⚠ **POZOR: Použitý olej je třeba zlikvidovat v odpovídající sběrné stanici starého oleje!**
3. Do plnicího otvoru oleje nalijte nový olej (cca 30 ml), dokud hladina oleje nedosáhne požadované hodnoty.
4. Našroubujte zpět průhledítko.
5. Stav oleje po nějaké doby znovu krátce zkontrolujte

## 17. Oprava & objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

**Pozor:** Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo nevyužitím originálních náhradních dílů. Obrat'te se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. To též platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

### Přípojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

### Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce výrobku kvůli opravě pamatujte, že se výrobek z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

### 17.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

### Náhradní díly/příslušenství

Ploché dláto – č. výrobku: 3908201108

Špičaté dláto – č. výrobku: 3908201109

### 17.2 Servisní informace

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebením přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Opotřebitelné díly\*: Dláto, uhlíkové kartáčky

\* není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 18. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevněno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.

- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
- Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 19. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

| Porucha                                 | Možná příčina                                    | Řešení                                    |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Motor se nerozběhne                     | Výpadek síťové pojistky                          | Zkontrolujte síťovou pojistku             |
|                                         | Prodlužovací vedení je vadné                     | Vyměnit prodlužovacího vedení             |
|                                         | Přípojky na motoru nebo spínači nejsou v pořádku | Nechte zkontrolovat odborným elektrikářem |
|                                         | Motor nebo spínač je vadný                       | Nechte zkontrolovat odborným elektrikářem |
| Motor nepodává výkon, vypadáva pojistka | Průřez prodlužovacího vedení není dostatečný     | viz Elektrické připojení                  |
|                                         | Přetížení                                        | Zkontrolovat nástroj                      |

## Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

|               |                                                                                                          |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich! |
|               | Noste ochranu sluchu.                                                                                    |
|               | Noste ochrannú masku proti prachu.                                                                       |
|               | Noste ochranné okuliare.                                                                                 |
|               | Noste ochranné rukavice.                                                                                 |
|               | Noste ochrannú obuv.                                                                                     |
| <b>Pozor!</b> | V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom.          |
|               | Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.                                                          |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                               |     |
|-----|-----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod .....                                    | 103 |
| 2.  | Popis výrobku (obr. A).....                   | 103 |
| 3.  | Rozsah dodávky.....                           | 103 |
| 4.  | Použitie v súlade s určením .....             | 103 |
| 5.  | Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....      | 104 |
| 6.  | Zvyškové riziká.....                          | 106 |
| 7.  | Technické údaje .....                         | 106 |
| 8.  | Vybalenie .....                               | 107 |
| 9.  | Pred uvedením do prevádzky .....              | 107 |
| 10. | Pracovné pokyny.....                          | 108 |
| 11. | Uvedenie do prevádzky .....                   | 108 |
| 12. | Obsluha .....                                 | 108 |
| 13. | Elektrická prípojka .....                     | 108 |
| 14. | Čistenie .....                                | 109 |
| 15. | Skladovanie.....                              | 109 |
| 16. | Údržba.....                                   | 109 |
| 17. | Oprava a objednávanie náhradných dielov ..... | 110 |
| 18. | Likvidácia a recyklácia .....                 | 110 |
| 19. | Odstraňovanie porúch.....                     | 111 |
| 20. | Vyhlásenie o zhode .....                      | 227 |

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým výrobkom.

### Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- Opravy tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi
- Montáž a výmena neoriginálnych náhradných dielov
- použitím v rozpore s určením
- Výpadky elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s výrobkom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Návod na obsluhu uchovávajte pri výrobku v plastovom obale, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na výrobku smú pracovať len osoby, ktoré boli poučené v používaní výrobku a informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené.

Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých výrobkov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis výrobku (obr. A)

1. Teleso motora
2. Rukoväť
3. Zapínač/vypínač
4. Prídavná rukoväť
5. Uchytenie nástroja
6. Blokovací čap
7. Otvor na plnenie oleja/priezor
8. Špicatý sekáč

## 3. Rozsah dodávky

| Pol. | Počet | Označenie                 |
|------|-------|---------------------------|
|      | 1x    | Búracie kladivo           |
| c    | 1x    | Špicatý sekáč Ø 30 L390   |
| d    | 1x    | Plochý sekáč Ø 30 L390    |
| e    | 2x    | Uhlíkové kefy             |
| f    | 1x    | Údržbový nástroj          |
| g    | 1x    | Olejníčka                 |
|      | 1x    | Prepravný kufor           |
|      | 1x    | Preklad návodu na obsluhu |

## 4. Použitie v súlade s určením

Produkt je určený na ťažké práce so sekáčom a búracie práce a spolu s vhodným príslušenstvom aj na zatĺkanie a zhutňovanie.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu. Osoby, ktoré používajú výrobok a zaisťujú jeho údržbu, musia byť oboznámené s výrobkom a poučené o možných nebezpečenstvách.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárске a bezpečnostno-technické pravidlá.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené použitím v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

## 5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia**

**⚠ VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.** Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovejte pre prípad neskoršieho použitia.**

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

### Bezpečnosť pracoviska

- a) **Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- b) **S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradia vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpar.

- c) **Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického náradia počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### Elektrická bezpečnosť

- a) **Pripojovacia zástrčka elektrického náradia musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými náradiami.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Chráňte elektrické náradia pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte prípojné vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte prípojné vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami prístroja.** Poškodené alebo zamotané prípojné vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predĺžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predĺžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte prúdový chránič.** Používanie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym zraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné prostriedky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko zranení.



- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnuté elektrické náradie pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniám.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zastite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa dielov.
- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
- h) **Nenechajte sa ukolišať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Ľahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

#### Používanie elektrického náradia a zaobchádzanie s ním

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymenite časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajú mimo dosahu detí.** Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskusené osoby.
- e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických náradí.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, vložený nástroj, nasadzovacie nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používanie môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukoväte a uchopovacie plochy rúk udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväte a uchopovacie plochy rúk neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

#### Servis

- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaistíte, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrické náradie.

#### Bezpečnostné upozornenia špecifické pre kladivá

- Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- Použite pomocné rukoväte, ak sú dodané spolu s elektrickým nástrojom. Strata kontroly môže viesť k poraneniam.

- Prístroj držte len za izolované plochy rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by nasadzovací nástroj mohol naraziť na skryté elektrické vedenia alebo na vlastný sieťový kábel. Pri kontakte s vedením, ktoré je pod napätím, sa môžu pod napätie dostať aj kovové časti prístroja, čo vedie k zásahu elektrickým prúdom.
- Použite vhodné vyhľadávacie prístroje na nájdenie skrytých napájacích vedení alebo sa obráťte na miestnu spoločnosť zabezpečujúcu napájanie. Kontakt s elektrickými vedeniami môže viesť k požiaru alebo k zásahu elektrickým prúdom. Poškodenie plynového vedenia môže spôsobiť explóziu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje vecné škody alebo môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.
- Elektrický nástroj pri práci vždy držte oboma rukami a dbajte na bezpečný postoj. Elektrický nástroj sa ovláda bezpečnejšie oboma rukami.
- Zaisťujte obrobok. Obrobok sa drží pevnejšie pomocou upínacích zariadení alebo zveráka než vašimi rukami
- Noste ochrannú masku proti prachu.

## Ďalšie bezpečnostné a pracovné pokyny

### VAROVANIE ≥ 16 kg

- Vyhybajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaisťujte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.
- Použite ochranné prostriedky. Pri práci so strojom vždy noste ochranné okuliare. Nutne je potrebné nosenie ochranného odevu, ako je ochranná maska proti prachu, ochranné rukavice, pevná a protišmyková ochranná obuv a ochrana sluchu.
- Pri práci vzniká prach, ktorý je často zdraviu škodlivý a nemal by sa dostať do tela. Použite odsávanie prachu a dodatočne aj vhodnú ochrannú masku proti prachu. Nahradený prach dôkladne odstráňte, napr. odsávaním.
- Pripojovací kábel držte vždy mimo oblasť pôsobenia stroja. Kábel vedte vždy od stroja smerom dozadu.
- Nespracúvajte žiadne materiály, ktoré môžu byť zdraviu škodlivé (napr. azbest).
- Pri prácach na stene, strope alebo podlahe dávajte pozor na elektrické káble, vedenia plynu a vodovodné potrubia.
- Pri zablokovaní nasadzovacieho nástroja, prosím, okamžite vypnite prístroj! Nezapínajte prístroj, kým je nasadzovací nástroj zablokovaný, pretože by mohlo dôjsť k spätnému nárazu s vysokým reakčným momentom. Zistite a odstráňte príčinu zablokovania nasadzovacieho nástroja v súlade s bezpečnostnými upozoreniami. Možné príčiny by mohli byť:
  - Vzpriečenie v obrábanom obrobku

- Prelomenie obrábaného materiálu
- Preťaženie elektrického nástroja
- Nesiahajte do bežiacего stroja.
- Nesmiete odstraňovať triesky a črepiny pri bežiacom stroji.

## ⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo popálenia

Nasadzovací nástroj sa môže počas používania zahriať.

- Pri výmene nástroja
- Pri odkladaní prístroja

## 6. Zvyškové riziká

Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických pripojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávať zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Predchádzajte neúmyselnému uvedeniu výrobku do prevádzky: pri zasunutí zástrčky do zásuvky sa nesmie stlačiť prevádzkové tlačidlo. Používajte vložený nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že váš výrobok bude podávať optimálne výkony.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je výrobok v prevádzke.

## 7. Technické údaje

|                                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|
| Konštrukčné rozmery<br>(D x Š x V) | 652 x 157 x 276 mm |
| Počet úderov                       | 2000 bpm           |
| Síla úderu                         | 50 joulov          |
| Uchytenie nástroja                 | SDS HEX 30 mm      |
| Motor                              | 230 – 240 V~50 Hz  |
| Príkon P1                          | 1600 W             |
| Trieda ochrany                     | II                 |
| Stupeň ochrany krytom              | IP 20              |
| Olej                               | 15W40              |
| Hmotnosť                           | 16 kg              |

Technické zmeny vyhradené!

## Hluk a vibrácie

**⚠ VAROVANIE:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie.

Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

### Hodnoty hluku

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Neistota $K_{WA}$                   | 1,5 dB   |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 95,23 dB |
| Neistota $K_{WA}$                   | 3 dB     |

### Hodnoty vibrácií

Hlavná rukoväť:

|                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Hodnota emisií vibrácií $a_{h, NL}$   | = 18,19 m/s <sup>2</sup> |
| Hodnota emisií vibrácií $a_{h, CH}$   | = 28,17 m/s <sup>2</sup> |
| Hodnota emisií vibrácií $a_{h, Cheq}$ | = 26,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Neistota $K$                          | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

Dodatočná rukoväť:

|                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Hodnota emisií vibrácií $a_{h, NL}$   | = 16,89 m/s <sup>2</sup> |
| Hodnota emisií vibrácií $a_{h, CH}$   | = 18,43 m/s <sup>2</sup> |
| Hodnota emisií vibrácií $a_{h, Cheq}$ | = 18,13 m/s <sup>2</sup> |
| Neistota $K$                          | = 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

### Dodatočné informácie pre elektrické prístroje

#### ⚠ VAROVANIE!

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa, v závislosti spôsobu, ktorým sa elektrický prístroj použije, zmeniť a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou. Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť na porovnanie elektrického náradia s iným elektrickým náradím.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na úvodné posúdenie ovplyvnenia.

#### Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

- Používajte iba bezchybné stroje.
- Prístroj pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.
- Váš spôsob práce prispôbte prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- Prístroj nechajte v prípade potreby prekontrolovať.
- Ak sa prístroj nepoužíva, vypnite ho.
- Noste rukavice

## 8. Vybavenie

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

#### ⚠ VÝSTRAHA!

**Výrobok a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!**

## 9. Pred uvedením do prevádzky

Pred pripojením sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.

Pred vykonaním nastavení na prístroji vždy najprv vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Oboznámte sa so strojom. Oboznámte sa s ich používaním a obmedzeniami, ale aj so špecifickými potenciálnymi nebezpečenstvami.
- Uistite sa, že spínač je nastavený na „VYP“ skôr, než zasuniete zástrčku do zásuvky.
- Uistite sa, že stroj bol vyčistený a správne namazaný.
- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky ohľadom poškodených dielov a zistite, či tieto diely fungujú správne a plnia svoju určenú funkciu. V prípade pochybností treba príslušný diel vymeniť.
- Skontrolujte centrovanie všetkých pohyblivých dielov, všetkých zlomených alebo upevňovacích dielov a všetky ostatné podmienky, ktoré by mohli ohroziť riadnu prevádzku. Všetky poškodené diely by mali byť okamžite opravené alebo vymenené odborníkom.
- Stroj nepoužívajte, ak sa spínač nedá zapnúť a vypnúť správne.

⚠ **POZOR!** Pomocou prístroja na hľadanie vedení preskúmajte pred použitím miesto nasadenia, či tam nie sú zakryté elektrické vedenia, plynové a vodovodné rúry.

## 10. Pracovné pokyny

- Používajte iba bezchybné stroje.
- Všetky nastavenia stroja vykonávajte pri vypnutom stroji.
- Pokým stroj beží, nikdy ho nenechávajte bez dozoru.
- Po vypnutí opustíte stroj, až keď sa úplne zastaví.
- Pred vytiahnutím sieťovej zástrčky vždy vypnite stroj.
- Vždy vytiahnite sieťovú zástrčku. Nikdy nevytiahujte zástrčku zo zásuvky za kábel.
- Prístroj pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.

## 11. Uvedenie do prevádzky

### 11.1 Použitie sekáča (obr. B)

1. Sekáč pred použitím vždy vyčistite a stopku nástroja zľahka premažte tukom.
2. Blokovací čap (6) vytiahnite až na doraz, otočte o 180° a pustite.
3. Sekáč zaveďte do uchytenia nástroja (5) a posuňte až na doraz.
4. Blokovací čap (6) znova vytiahnite, otočte o 180° a pustite.
5. Skontrolujte blokovanie na nástroji.

### 11.2 Odstránenie sekáča

Blokovací čap (6) vytiahnite až na doraz, otočte o 180° a pustite, a odstráňte sekáč.

### 11.3 Prídavná rukoväť (obr. C)

**Z bezpečnostných dôvodov používajte búracie kladivo len s prídavnou rukoväťou!**

1. Prídavná rukoväť (4) vám počas používania búracieho kladiva poskytuje bezpečnú oporu.
2. Prídavná rukoväť (4) sa dá otočiť do ľubovoľnej polohy.
3. Za týmto účelom uvoľnite skrutku (a).
4. Teraz otočte prídavnú rukoväť (4) do príjemnej a bezpečnej pracovnej polohy a znova pevne utiahnite skrutku (a).

### 11.4 Zapnutie/vypnutie (obr. D)

Zapnutie: Stlačte prevádzkový spínač (3).

Vypnutie: Pustite prevádzkový spínač (3).

## 12. Obsluha

### ⚠ Pozor!

**Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!**

⚠ **POZOR!** V záujme vašej bezpečnosti sa smie stroj držať len za obe rukoväti (2 a 4, obr. A)!

Tým sa zabráni tomu, aby pri sekaní hrozil pri dotyku s vedeniami zásah elektrickým prúdom.

Sekacie nástroje udržiavajte vždy riadne ostré.

### ⚠ POZOR:

- Pri sekaní pracujte len s malým tlakom.
- Príliš silný tlak zbytočne zaťažuje motor.
- Sekáč včas naostríte a v prípade potreby vymeňte.

### 12.1 Odsávanie prachu/triesok

Prachy z materiálov, ako olovnatý náter, niektoré druhy dreva, minerály a kov môžu byť zdraviu škodlivé. Dotýkanie sa alebo vdýchnutie týchto prachov môže vyvolať alergické reakcie a/alebo ochorenia dýchacích ciest používateľa alebo osôb, ktoré sa nachádzajú v blízkosti.

Určité prachy, ako prach z duba alebo buka patria medzi rakovinotvorné, obzvlášť v spojení s prídavnými látkami na ošetrovanie dreva (chromitan, ochranné prostriedky na drevo). Materiál obsahujúci azbest môžu spracovávať len odborníci.

- Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.
- Odporúčame nosenie ochrannej dýchacej masky s triedou filtra P2.

Dodržiavajte predpisy týkajúce sa spracovávania materiálov, ktoré sú platné vo vašej krajine.

## 13. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

### Dôležité upozornenia

Pri preťažení motora sa tento samočinne vypne. Po vychladení (časovo odlišné) je možné motor znovu zapnúť.

### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Pri motore na jednofázový striedavý prúd odporúčame pre výrobky s vysokým nábehovým prúdom (od 3 000 W) istenie poistkami C 16A alebo K 16A!

## Druh pripojenia X

Ak je sieťový prívod tohto výrobku poškodený, musí sa vymeniť za špeciálne prípojné vedenie, ktoré je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.

- Výrobok spĺňa požiadavky EN 61000-3-11 a podlieha špeciálnym podmienkam pripojenia. To znamená, že použitie na ľubovoľných voľne voliteľných prípojných bodoch nie je dovolené.
- Výrobok môže v prípade nepriaznivých sieťových pomerov viesť k prechodným kolísaniam napätia.
- Výrobok je určený výhradne na používanie na prípojných bodoch, ktoré
  - a) neprekračujú maximálnu prípustnú impedanciu siete „Z“ ( $Z_{max.} = 0,418 \Omega$ ) alebo
  - b) majú zaťažiteľnosť permanentným prúdom siete minimálne 100 A na fázu.
- Ako používateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultáciách s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete výrobok prevádzkovať, spĺňal jednu z dvoch uvedených požiadaviek a) alebo b).

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,
- údaje z typového štítku motora.

## 14. Čistenie

### Nebezpečenstvo!

Pred všetkými čistiacimi prácami vyberte akumulátor.

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Výrobok vydrhnite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Výrobok pravidelne čistite vlhkou handričkou a trochu mazačného mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely výrobku. Dbajte na to, aby sa do vnútra výrobku nedostala voda. Vniknutie vody zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

## 15. Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti.

Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Výrobok skladujte v pôvodnom balení. Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

## 16. Údržba

Ak je nutné pri mimoriadnych údržbových prácach alebo opravách privolať odborný personál, vždy kontaktujte odporúčané servisné stredisko alebo priamo nás.

- Opravy, údržbové a čistiace práce, ako aj odstraňovanie funkčných porúch zásadne vykonávajú iba pri vypnutom pohone.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončení opravárskych a údržbových prác okamžite znovu namontovať.

### 16.1 Uhlíkové kefy

Pri nadmernom iskrení zabezpečte, aby elektrikár skontroloval uhlíkové kefy.

⚠ **POZOR!** Uhlíkové kefy smie vymieňať len elektrikár.

## 16.2 Kontrola hladiny oleja

Hladinu oleja skontrolujte pred každým použitím prístroja.

1. Prístroj postavte na zem s uchytením nástroja nadol.
2. Olej sa musí nachádzať minimálne 4 mm nad dolnou hranou priesozu.
3. V prípade potreby doplňte olej.

## 16.3 Výmena oleja (obr. E)

Olej by sa mal meniť každých 40 – 50 prevádzkových hodín.

Odporúčaný olej: 30 ml SAE 15W/40 alebo rovnocenný.

**⚠ POZOR! Vypnite prístroj. Vytiahnite sieťovú zástrčku!**

1. Pomocou údržbového nástroja vyskrutkujte (f) priesoz (7) a vypustite olej.
2. Aby olej nevytekal nekontrolovane, podložte pod vypúšťací skrutku nádobu a zachyťte do nej olej.  
**⚠ POZOR: Starý olej sa musí zlikvidovať v príslušnej zberni starého oleja!**
3. Naplňte nový olej (cca 30 ml) do otvoru na plnenie oleja, kým hladina oleja nedosiahne požadovanú hladinu.
4. Znova pevne priskrutkujte priesoz.
5. Po krátkej dobe prevádzky opäť skontrolujte hladinu oleja

## 17. Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchováajte mimo dosahu iných osôb a detí.

**Pozor:** Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov. Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

### Prípojky a opravy

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

## Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade zasielania výrobku na opravu majte na pamäti, že výrobok sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

## 17.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítka

## Náhradné diely/príslušenstvo

Plochý sekáč – č. art.: 3908201108

Špicatý sekáč – č. art.: 3908201109

## 17.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: sekáče, uhlíkové kefy.

\* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 18. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



**Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.

- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
- Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu platiť odlišné ustanovenia pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení.

## 19. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

| Porucha                                           | Možná príčina                                         | Náprava                                           |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Motor sa nerozbieha                               | Výpadok sieťovej poistky                              | Skontrolujte sieťovú poistku                      |
|                                                   | Chybné predlžovacie vedenie                           | Vymeňte predlžovacie vedenie                      |
|                                                   | Prípojky na motore alebo na spínači nie sú v poriadku | Nechajte skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom |
|                                                   | Chybný motor alebo spínač                             | Nechajte skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom |
| Motor neposkytuje žiadny výkon, zareaguje poistka | Nedostatočný prierez predlžovacieho vedenia           | Pozri Elektrická prípojka                         |
|                                                   | Preťaženie                                            | Skontrolujte nástroj                              |

## A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

|                    |                                                                                                         |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat! |
|                    | Viseljen hallásvédőt.                                                                                   |
|                    | Viseljen porvédő maszkot.                                                                               |
|                    | Viseljen védőszemüveget.                                                                                |
|                    | Viseljen védőkesztyűt.                                                                                  |
|                    | Viseljen biztonsági lábbelit.                                                                           |
| <b>⚠ Figyelem!</b> | Ebben az üzemeltetési útmutatóban az Ön biztonságát érintő szakaszok ezzel a jelzéssel vannak ellátva.  |
| <b>CE</b>          | A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.                                                     |



## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Bevezetés .....                           | 114 |
| 2.  | A termék leírása (A ábra) .....           | 114 |
| 3.  | Szállított elemek .....                   | 114 |
| 4.  | Rendeltetésszerű használat .....          | 114 |
| 5.  | Általános biztonsági utasítások .....     | 115 |
| 6.  | Fennmaradó kockázatok .....               | 118 |
| 7.  | Műszaki adatok .....                      | 118 |
| 8.  | Kicsomagolás .....                        | 119 |
| 9.  | Üzembe helyezés előtt .....               | 119 |
| 10. | Munkavégzési utasítások .....             | 119 |
| 11. | Üzembe helyezés .....                     | 119 |
| 12. | Kezelés .....                             | 120 |
| 13. | Elektromos csatlakoztatás .....           | 120 |
| 14. | Tisztítás .....                           | 121 |
| 15. | Tárolás .....                             | 121 |
| 16. | Karbantartás .....                        | 121 |
| 17. | Javítás és pótalkatrészek rendelése ..... | 122 |
| 18. | Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....  | 122 |
| 19. | Hibaelhárítás .....                       | 123 |
| 20. | Megfelelőségi nyilatkozat .....           | 227 |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új terméké használatához.

### Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelenek, nem képzett szakemberek általi javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- nem rendeltetésszerű használat
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén

### Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

A kezelési útmutató megkönnyíti a termék megismerését, és segít elsajátítani a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót a termék közelében tárolja. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A terméken csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a termék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal.

Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági utasításain és országai speciális előírásain túl tartsa be az azonos kialakítású termékek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## 2. A termék leírása (A ábra)

1. Motorház
2. Markolat
3. Be- / kikapcsoló
4. Kiegészítő markolat
5. Szerszámbefogó
6. Reteszelő csapszeg
7. Olajbetöltő nyílás / Kémlőablak
8. Hegyvesvő

## 3. Szállított elemek

| Tétel | Darab-szám | Megnevezés                                 |
|-------|------------|--------------------------------------------|
|       | 1 db       | Bontókalapács                              |
| c     | 1 db       | Hegyvesvő Ø 30 L390                        |
| d     | 1 db       | Laposvő Ø 30 L390                          |
| e     | 2 db       | Szénkefék                                  |
| f     | 1 db       | Karbantartó szerszám                       |
| g     | 1 db       | Olajkanna                                  |
|       | 1 db       | Hordtáska                                  |
|       | 1 db       | Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása |

## 4. Rendeltetésszerű használat

A termék nehéz bontási és vésési munkálatok végzésére szolgál, illetve a megfelelő tartozékok használatával behajtásra és tömörítésre is alkalmas.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell a terméket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető legszigorúbban be kell tartani a baleset-megelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a helytelen kezelés okoz.

## 5. Általános biztonsági utasítások

### Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámmal mellékeltek. A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel), illetve az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

### A munkahely biztonsága

- Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendtelenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a port és a gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszízheti uralmát az elektromos szerszám felett.

### Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám csatlakozódugójának illenie kell a csatlakozóaljzatba.** A dugós csatlakozót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változatlan dugós csatlakozók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnövekszik az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.** Az elektromos szerszámra hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához.** Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a gép mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

## Személyi biztonság

- a) Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek befolyása alatt áll. Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- b) Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszk, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám. Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, az balesetet okozhat.
- d) Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkeycsokat. Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- e) Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
- f) Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell. A por elszívására szolgáló berendezés használatával csökkenthetők a por által okozott veszélyek.
- h) Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámra vonatkozó biztonsági szabályokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli. A másodperc törtrésze alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.

## Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzából, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot. Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
- d) Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) Gondosan ápolja az elektromos szerszámot és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek és nem szorulnak-e, illetve nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rossz karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
- g) Az elektromos szerszámot, a cserélhető szerszámot, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatokat is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) A fogantyúkat és a megfogási felületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani. A csúszós fogantyú és megfogási felületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését, illetve hogy megőrizze fölötte az uralmát előre nem látható helyzetekben.

## Szerviz

- a) **Csak képzett szakszemélyzettel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa az elektromos szerszámot.** Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

## A bontókalapácsra vonatkozó speciális biztonsági utasítások

- Viseljen hallásvédőt. A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.
- Ha az elektromos szerszámhoz tartozékként járnak, használja a kiegészítő fogantyúkat. Ha elveszti uralmát a készülék felett, az sérülésekhez vezethet.
- A készüléket szigetelt markolatnál fogja olyan munkálatok közben, amelyek során az alkalmazott szerszám rejtett áramvezetékekhez vagy saját hálózati kábeléhez érhet hozzá. A feszültség alatt álló vezetékkel való érintkezés a készülék fémből készült alkatrészeit is feszültség alá helyezheti, és ez áramütéshez vezethet.
- A rejtett közművezetékek megtalálásához használjon megfelelő keresőeszközöket, illetve vegye fel a kapcsolatot a helyszínen illetékes közműszolgáltatóval. Az elektromos vezetékek érintése tüzet okozhat, illetve áramütéssel járhat. Ha megsérti a gázvezeték, az robbanást okozhat. A vízvezeték átütése anyagi kárt okoz, illetve áramütéssel járhat.
- Munkavégzés közben mindig két kézzel tartsa az elektromos szerszámot, és álljon stabilan a lábán. Az elektromos szerszám vezetése két kézzel biztosabb.
- Biztosítsa a munkadarabot. A feszítőeszközzel vagy szatval befogott munkadarab biztonságban áll, mint ha kézzel tartaná
- Viseljen porvédő maszkot.

## További tudnivalók a biztonsággal és a munkavédelemmel kapcsolatosan

### FIGYELMEZTETÉS ≥ 16 kg

- Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát.
- Használjon védőfelszerelést. A készülékkel való munkavégzés során mindig viseljen védőszemüveget. Az egyéni védőeszközök, mint a porvédő maszk, a védőkesztyű, a zárt és csúszásbiztos lábbeli és a hallásvédő viselése elengedhetetlen.
- A munkavégzés közben képződő por gyakran ártalmas az egészségre, és nem szabad a szervezetbe jutnia. Használjon porelszívást, emellett viseljen megfelelő porvédő maszkot. A lerakódó port alaposan távolítsa el, pl. porszívóval.
- A gép hálózati kábelét mindig tartsa távol a gép munkaterületétől. A hálózati kábelt mindig hátrafelé vezesse el a géptől.
- Ne munkáljon meg olyan anyagot, amely káros lehet az egészségre (pl. azbesztet tartalmaz).
- Ha falon, mennyezeten vagy padlón dolgozik, ügyeljen az elektromos vezetékekre, a gáz- és vízcsövekre.
- Ha megakad a befogott szerszám, azonnal kapcsolja ki a készüléket! Addig ne kapcsolja vissza a készüléket, míg ki nem szabadította a befogott szerszámot. Ellenkező esetben ugyanis nagy erejű visszarúgás lehet a következmény. A biztonsági utasítások figyelembevétele mellett állapítsa meg és szüntesse meg a befogott szerszám beszorulásának okát. A lehetséges okok az alábbiak:
  - A szerszám beszorul a megmunkálandó munkadarabra
  - A megmunkálandó anyag átszakad
  - Az elektromos szerszám túlterhelődik
- Ne nyúljon a működő gépbe.
- Működő gépből nem szabad a forgácsokat és szilánkokat eltávolítani.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Égési sérülések veszélye

A befogott szerszám üzem közben felhevülhet.

- Szerszámcsere
- A készülékkel végzett munka befejeztével

## 6. Fennmaradó kockázatok

A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.

- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatos-ság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendelte-tésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a termék véletlen üzembe helyezését: Amikor bedugja a dugós csatlakozót a csatlakozóaljzatba, a bekapcsoló gombot nem szabad megnyomni. Csak olyan cserélhető szerszámot használjon, amelyet a kezelési útmutató javasol. Ezzel biztosítható, hogy a termék mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- Amikor üzemel a termék, tartsa távol a kezét a mun-  
katerülettől.

## 7. Műszaki adatok

|                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| Készülék méretei<br>(H x Sz x M) | 652 x 157 x 276 mm   |
| Ütésszám                         | 2000 bpm             |
| Ütőerő                           | 50 joule             |
| Szerszámbefogó                   | SDS HEX 30 mm        |
| Motor                            | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| P1 felvett teljesítmény          | 1600 W               |
| Védelmi osztály                  | II                   |
| Védelmi fokozat                  | IP20                 |
| Olaj                             | 15W40                |
| Tömeg                            | 16 kg                |

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

### Zaj és rezgés

▲ **FIGYELMEZTETÉS:** A zaj súlyos következmények-  
kel járhat az egészség tekintetében.

Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, visel-  
jen megfelelő hallásvédőt.

### Zaj jellemző értékei

|                                |          |
|--------------------------------|----------|
| $L_{WA}$ hangteljesítményszint | 103,2 dB |
| Bizonytalanság $K_{WA}$        | 1,5 dB   |
| $L_{pA}$ hangnyomásszint       | 95,23 dB |
| Bizonytalanság $K_{WA}$        | 3 dB     |

### Rezgés jellemző értékei

Fő markolat:

Rezgés kibocsátási érték  $a_{h,NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Rezgés kibocsátási érték  $a_{h,CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Rezgés kibocsátási érték  $a_{h,Cheq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

K bizonytalanság = 1,5  $\text{m/s}^2$

Kiegészítő fogantyú:

Rezgés kibocsátási érték  $a_{h,NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Rezgés kibocsátási érték  $a_{h,CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Rezgés kibocsátási érték  $a_{h,Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

K bizonytalanság = 1,5  $\text{m/s}^2$

**Az elektromos szerszámokra vonatkozó további in-  
formációk**

### ▲ FIGYELMEZTETÉS!

A megadott rezgés kibocsátási értéket egy szabvány  
eljárással mértük, ami az elektromos szerszám haszná-  
latának módjától és típusától függően változhat, illetve  
kivételes esetben a megadott értéket meghaladhatja. A  
megadott rezgés kibocsátási érték az elektromos szer-  
számok összehasonlítására is használható.

A megadott rezgés kibocsátási érték a károsodás beve-  
zető becsléséhez is használható.

**Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a  
vibrációt!**

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket hasz-  
náljon.
- Rendszeresen végezze el a készülék karbantartását  
és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Viseljen kesztyűt.

## 8. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

**A termék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

## 9. Üzembe helyezés előtt

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típus táblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

Minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt beállításokat végezne a készüléken.

- Ismerkedjen meg a géppel. Ismerkedjen meg a használatával és a korlátozásokkal, de a speciális potenciális veszélyekkel is.
- Mielőtt a csatlakozódugót az aljzatba helyezi, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló KI állásban van.
- Győződjön meg arról, hogy a gépet megtisztították és szakszerű kenéssel látták el.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a gép alkatrészei nem sérültek-e meg, és győződjön meg arról, hogy az alkatrészek szakszerűen működnek és betöltik a szükséges funkciót, kétes esetben ki kell cserélni az érintett alkatrészt.
- Ellenőrizze minden mozgó alkatrészt, minden törött vagy rögzítőelem beállítását, és minden olyan egyéb feltételt, amely negatívan befolyásolhatja a rendes működést. Minden sérült alkatrészt azonnal szakemberrel kell megjavíttatni vagy kicseréltetni.

- Ne használja a gépet, ha bármely kapcsoló nem kapcsolható be vagy ki megfelelően.

⚠ **FIGYELEM!** Használat előtt vezetékkeresővel ellenőrizze, hogy nincsenek-e rejtett vezetékek, gáz- és vízcsövek az alkalmazás helyén.

## 10. Munkavégzési utasítások

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Minden gépbeállításat kikapcsolt gépen kell elvégezni.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gépet, amíg üzemel.
- Kikapcsolás után csak akkor hagyja el a gépet, ha már teljesen leállt.
- A hálózati csatlakozódugó kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a gépet.
- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót. A dugaszt soha nem a kábellel húzza ki a csatlakozóaljzattól.
- Rendszeresen végezze el a készülék karbantartását és tisztítását.

## 11. Üzembe helyezés

### 11.1 A véső behelyezése (B ábra)

1. A behelyezés előtt mindig tisztítsa meg a vésőt, és vékonyan zsírozza be a szerszámszárat.
2. Húzza ki a reteszelőcsapot (6) ütközésig, fordítsa el 180°-kal, engedje el.
3. Vezesse be a vésőt a szerszámbefogóba (5), majd ütközésig tolja be.
4. Húzza ki újra a reteszelőcsapot (6), fordítsa el 180°-kal, majd engedje el.
5. Ellenőrizze a reteszelést a szerszámon.

### 11.2 Véső eltávolítása

Húzza ki a reteszelőcsapot (6) ütközésig, fordítsa el 180°-kal, engedje el, majd távolítsa el a vésőt.

### 11.3 Kiegészítő fogantyú (C ábra)

**Biztonsági okokból a bontóalapácsot csak a kiegészítő fogantyúval együtt használja!**

1. A bontóalapács használata során a (4) kiegészítő fogantyú plusz tartást biztosít.
2. A kiegészítő fogantyú (4) egy tetszőleges helyzetbe forgatható.
3. Ehhez oldja ki a csavart (a).
4. Most forgassa a kiegészítő fogantyút (4) egy kényelmes és biztonságos munkahelyzetbe, majd ismét húzza meg a csavart (a).

## 11.4 Be-/ kikapcsolás (D ábra)

Bekapcsolás: Nyomja meg a (3) üzemkapcsolót.

Kikapcsolás: Engedje el a (3) üzemkapcsolót.

## 12. Kezelés

### ⚠ Figyelem!

**Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szelje össze teljesen!**

**⚠ FIGYELEM! A biztonsága érdekében a gépet csak mindkét markolatnál fogva szabad tartani (lásd az 2. és 4. számot az A ábrán)!**

Ezzel elkerülhető, hogy vésés közben a vezeték érintése miatt áramütés fenyegetessen.

A vésőszerszámokat mindig tartsa élesen.

### ⚠ FIGYELEM:

- A vésés során csekély erőt kifejtve dolgozzon.
- Ha túl erősen nyomja, azzal fölöslegesen terheli a motort.
- Időben élezze meg a vésőt, és szükség esetén cserélje ki.

### 12.1 Por-/forgácselszívás

Bizonyos anyagok pora, mint például az ólomtartalmú festékek, egyes fajták, ásványi anyagok és fémek károsak lehetnek az egészségre. Ezen porok érintése vagy belégzése allergiás reakciót válthat ki, és/vagy légzőszervi betegségeket okozhat a kezelő személy vagy a közelben tartózkodók számára.

Bizonyos porok, mint például a tölgypora és a bükkfa fűrészpor, rákkeltőnek számítanak, különösen akkor, ha a faanyag kezelésére szolgáló segédanyagokkal (kromát, fávédő szerek) együtt fordulnak elő. Azbeszttartalmú anyagot csak szakember munkálhat meg.

- Gondoskodjon megfelelő szellőzésről a munkaterületen.
- Ajánlott a P2 besorolású szűrővel ellátott légzészédelmi maszk használata.

A megmunkálendő anyagra vonatkozóan vegye figyelembe az adott országban érvényes előírásokat.

## 13. Elektromos csatlakoztatás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak.

Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

### Fontos megjegyzések

A motor túlterhelés esetén magától lekapcsol. A (változó időtartamú) lehűlés után a motor ismét bekapcsolható.

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetéseken gyakran sérült a szigetelés.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át.
- Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetnek vagy rögzítik a csatlakozóvezetéseket.
- Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetéseken.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezeték kitért a konnektorból.
- repedések a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetéseknél meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Egyfázisú váltóáramú motor esetén a magas (3000 watt feletti) indítási áramfelvétellel rendelkező termékekhez C 16A vagy K 16A biztosíték használatát javasoljuk!



## X csatlakoztatási mód

Ha megsérül a termék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor különleges csatlakozóvezetékre kell lecserélni, amely a gyártótól vagy annak ügyfélszolgálatától szerezhető be.

- A termék megfelel az EN 61000-3-11 követelményeknek, és különleges feltételekkel csatlakoztatható. Ez azt jelenti, hogy nem engedélyezett a tetszőleges, szabadon választható csatlakozási pontokon történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyok esetén a termék átmeneti feszültség-ingadozást okozhat.
- A terméket kizárólag olyan csatlakozási helyen történő használatra tervezték, amely
  - a) a maximálisan megengedett „Z” hálózati impedanciát ( $Z_{\max} = 0,418 \Omega$ ) nem lépi túl, vagy
  - b) a hálózat állandó áramterhelhetősége fázisonként legalább 100 A.
- Felhasználóként Önnek kell gondoskodni arról, szükség esetén az áramszolgáltatóval egyeztetve, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyről Ön a terméket üzemeltetni kívánja, megfelelően a fent megadott két a) vagy b) követelmény egyikének.

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényeken végzendő javításokat csak villamossági szakember hajthatja végre.

Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat:

- A motor áramneme
- A gép típustáblájának adatai
- A motor típustáblájának adatai

## 14. Tisztítás

### Veszély!

Tisztítási munkálatok előtt mindig húzza ki az akkumulátort.

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Dörzsölje le a terméket tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket nedves ronggyal és némi kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek kikezdehetik a termék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a termék belsejébe. A behatoló víz növeli az áramütés kockázatát.

## 15. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a terméket és tartozékait.

Az optimális tárolási hőmérséklet  $5^{\circ}\text{C}$  és  $30^{\circ}\text{C}$  között van.

A terméket az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a termék mellett tárolja.

## 16. Karbantartás

Ha rendkívüli karbantartási feladatok vagy javítás miatt szakember közreműködésére van szüksége, mindig az ajánlott szervizpartnerhez vagy közvetlenül cégünkhez forduljon.

- Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatokat és az üzemzavarok elhárítását alapvetően csak a hajtás kikapcsolása után szabad elvégezni.
- A javítási és karbantartási munkálatok befejeztével azonnal szereljen a helyére minden védő- és biztonsági berendezést.

### 16.1 Szénkefék

Túlzott szikraképződés esetén villamossági szakemberrel ellenőriztesse a szénkeféket.

**⚠ FIGYELEM!** A szénkeféket csak villamossági szakember cserélheti ki.

### 16.2 Olajszint ellenőrzése

A készülék minden egyes használata előtt ellenőrizze az olajszintet.

1. Állítsa a készüléket a szerszámbefogóval lefelé a talajra.
2. Az olajszintnek legalább 4 mm-rel a kémlelőüveg alsó széle fölött kell lennie.
3. Szükség esetén töltsen utána az olajat.

### 16.3 Olajcsere (E ábra)

Az olajat 40–50 üzemóránként le kell cserélni.

Ajánlott olaj: 30ml SAE 15W/40 vagy azzal egyenértékű.

**⚠ FIGYELEM! Kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki a hálózati csatlakozót!**

1. A karbantartó szerszámmal (f) csavarja ki a kémlelőablakot (7), és engedje le az olajat.
2. Hogy az olaj ne folyjon ki ellenőrizetlenül, helyezzen egy edényt a leeresztőcsavar alá, és fogja fel vele az olajat.

**⚠ FIGYELEM: A fáradt olajat adja le ártalmatlantításra a megfelelő átvétőhelyen!**

3. Töltsön be friss olajat (kb. 30 ml-t) az olajbetöltő nyíláson keresztül, míg az olajszint el nem éri az előírt mennyiséget.
4. Húzza meg újra a kémlelőüveget.
5. Rövidebb üzemeltetést követően ellenőrizze újra az olajszintet

## 17. Javítás és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

**Figyelem:** A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek. Bízson meg egy vevőszolgálatot vagy egy arra feljogosított szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

### Csatlakoztatások és javítások

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényeken végzendő javításokat csak villamossági szakember hajthatja végre.

### Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a terméket, akkor ügyeljen arra, hogy a terméket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

### 17.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

### Pótalkatrészek / Tartozékok

Lapos véső - cikksz.: 3908201108  
Hegyesvéső - cikksz.: 3908201109

## 17.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használatai vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*: Véső, szénkefék

\* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 18. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.

- Készülékfajtanként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő viszszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektromos berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 19. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

| Üzemzavar                                                  | Lehetséges ok                                      | Megoldás                            |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|
| A motor nem indul be                                       | Leoldott a biztosíték                              | Ellenőrizze a hálózati biztosítékot |
|                                                            | Hibás a hosszabbító vezeték                        | Cserélje le a hosszabbító vezetékét |
|                                                            | A motor vagy a kapcsoló csatlakozása nem megfelelő | Ellenőriztesse villanszerelővel     |
|                                                            | Hibás a motor vagy a kapcsoló                      | Ellenőriztesse villanszerelővel     |
| A motornak nincs teljesítménye, a biztosíték működésbe lép | Túl kicsi a hosszabbító vezeték keresztmetszete    | lásd: Elektromos csatlakoztatás     |
|                                                            | Túlterhelés                                        | Ellenőrizze a szerszámot            |

## Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

|               |                                                                                                                                 |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!         |
|               | Nosić nauszники ochronne.                                                                                                       |
|               | Nosić maskę przeciwpyłową.                                                                                                      |
|               | Stosować okulary ochronne.                                                                                                      |
|               | Nosić rękawice ochronne.                                                                                                        |
|               | Nosić obuwie ochronne.                                                                                                          |
| <b>Uwaga!</b> | Miejsca w niniejszej instrukcji eksploatacji, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem. |
|               | Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.                                                                  |

## Spis treści:

## Strona:

|     |                                                 |     |
|-----|-------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Wprowadzenie .....                              | 126 |
| 2.  | Opis produktu (rys. A) .....                    | 126 |
| 3.  | Zakres dostawy .....                            | 126 |
| 4.  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....       | 126 |
| 5.  | Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ..... | 127 |
| 6.  | Ryzyka szczątkowe .....                         | 130 |
| 7.  | Dane techniczne .....                           | 130 |
| 8.  | Rozpakowanie .....                              | 130 |
| 9.  | Przed uruchomieniem .....                       | 131 |
| 10. | Wskazówki dotyczące pracy .....                 | 131 |
| 11. | Uruchomienie .....                              | 131 |
| 12. | Obsługa .....                                   | 132 |
| 13. | Przyłącze elektryczne .....                     | 132 |
| 14. | Czyszczenie .....                               | 133 |
| 15. | Przechowywanie .....                            | 133 |
| 16. | Konserwacja .....                               | 133 |
| 17. | Naprawa i zamawianie części zamiennych .....    | 134 |
| 18. | Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....        | 134 |
| 19. | Pomoc dotycząca usterek .....                   | 135 |
| 20. | Deklaracja zgodności .....                      | 227 |

# 1. Wprowadzenie

**Producent:**  
 Scheppach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

**Szanowny Kliencie,**  
 Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

- Wskazówka:**  
 Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:
- nieprawidłowej obsługi,
  - Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
  - Naprawy wykonywane przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
  - Montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych
  - użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
  - Awarie instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

**Przestrzegać:**  
 Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.  
 Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z produktem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.  
 Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu.  
 Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.  
 Instrukcję obsługi przechowywać przy produkcie, w torbie plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.  
 Przy produkcie mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania produktu i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach.  
 Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji produktów o tej samej budowie.  
 Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

# 2. Opis produktu (rys. A)

1. Obudowa silnika
2. Rękojeść
3. Włącznik / wyłącznik
4. Uchwyt dodatkowy
5. Uchwyt narzędziowy
6. Sworzeń blokujący
7. Otwór wlewu oleju / wziernik
8. Dziobak

# 3. Zakres dostawy

| Poz. | Liczba | Oznaczenie                                      |
|------|--------|-------------------------------------------------|
|      | 1x     | Młot wyburzeniowy                               |
| c    | 1x     | Łłuto spiczaste ø 30 dł. 390                    |
| d    | 1x     | Łłuto płaskie ø 30 dł. 390                      |
| e    | 2x     | Szczotki węglowe                                |
| f    | 1x     | Narzędzie konserwacyjne                         |
| g    | 1x     | Olejarka ręczna                                 |
|      | 1x     | Skrzynka transportowa                           |
|      | 1x     | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji |

# 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt przeznaczony jest do ciężkich prac wyburzeniowych i do kucia; przy zastosowaniu odpowiedniego oprzyrządowania można użyć go również do wbijania i zagęszczania.  
 Produktu wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby, które stosują i konserwują produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Wszelkie inne ogólne zasady z dziedziny medycyny pracy i inżynierii bezpieczeństwa muszą być przestrzegane. Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody. Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta. Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych**

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym. Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

**Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.**

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

## Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) **Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- b) **Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) **Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżyły się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego.** Podczas odchyłania można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

## Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy należy trzymać z dala od ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane przewody przełączniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

## Bezpieczeństwo osób

- a) Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Stosować indywidualne wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszники ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia.** Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone. Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
- e) **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.** Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież.** Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.
- h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

## Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwi lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- d) **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczoną osobę.
- e) **Należy dbać należyście o narzędzia elektryczne i narzędzia robocze.** Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części. Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Staranne konserwowanie narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) **Używać narzędzi elektrycznych, narzędzia roboczego, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie uchwyty utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie uchwyty nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.



## Serwis

- a) **Naprawę narzędzia elektrycznego może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamien-nych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące młotków

- Nosić nauszники ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.
- Należy używać uchwyty dodatkowych, jeżeli są one dostarczane wraz z narzędziem elektrycznym. Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń ciała.
- Podczas wykonywania czynności, przy których narzędzie robocze może natrafić na ukryte przewody prądowe lub własny kabel zasilający, trzymać urządzenie za izolowane powierzchnie chwytowe. Kontakt z przewodem pod napięciem może spowodować, że również metalowe części urządzenia znajdą się pod napięciem, i doprowadzić do porażenia prądem.
- Stosować odpowiednie urządzenia do wyszukiwania, aby wyczuć ukryte przewody zasilające, lub skontaktować się z lokalnym przedsiębiorstwem energetycznym. Kontakt z przewodami elektrycznymi może spowodować pożar i porażenie prądem elektrycznym. Uszkodzenie przewodu gazu może doprowadzić do wybuchu. Przebiecie przewodu wodnego spowoduje szkody materialne lub może spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Podczas pracy narzędzie elektryczne trzymać stabilnie obiema rękami i zadbać o bezpieczną pozycję. Bezpieczne prowadzenie narzędzia elektrycznego odbywa się za pomocą dwóch rąk.
- Zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Obrabiany przedmiot, który jest przytrzymywany narzędziami napinającymi lub imadłem, jest pewniejszy niż przedmiot przytrzymywany ręką
- Nosić maskę przeciwpyłową.

## Dalsze wskazówki bezpieczeństwa i wskazówki dotyczące pracy

### OSTRZEŻENIE ≥ 16 kg

- Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.
- Stosować wyposażenie ochronne. Podczas pracy z urządzeniem zawsze należy nosić okulary ochronne. Obowiązkowe jest stosowanie odzieży ochronnej takiej jak maska przeciwpyłowa, rękawice ochronne, mocnego obuwia antypoślizgowego i nauszników ochronnych.
- Pył powstający podczas pracy jest często szkodliwy dla zdrowia i nie powinien przenikać do organizmu. Należy stosować układ odsysania pyłu i dodatkowo nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową. Dokładnie usunąć nagromadzony pył np. przy pomocy odkurzacza.
- Kabel zasilający trzymać zawsze z dala od obszaru roboczego urządzenia. Kabel należy prowadzić zawsze do tyłu od urządzenia.
- Nie wolno obrabiać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu).
- Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.
- W przypadku zablokowania narzędzia roboczego należy natychmiast wyłączyć urządzenie! Nie włączać urządzenia ponownie, dopóki narzędzie robocze jest zablokowane; mogłoby dojść do odrzutu zwrotnego o dużym momencie reakcyjnym. Należy wykryć i usunąć przyczynę zablokowania narzędzia roboczego uwzględniając przy tym wskazówki bezpieczeństwa. Możliwymi przyczynami tego mogą być:
  - Skośne ustawienie się w przedmiocie poddaw-ny obróbce
  - Przerwanie materiału poddawanego obróbce
  - Przeciążenie narzędzia elektrycznego
- Nie sięgać do obszaru pracującej maszyny.
- Nie wolno usuwać wiórów i odłamków, gdy urządzenie jest włączone.

### △ OSTRZEŻENIE! Ryzyko poparzenia

Narzędzie robocze może w trakcie użytkowania stać się bardzo gorące.

- Przy wymianie narzędzia
- Przy odkładaniu urządzenia

## 6. Ryzyka szczątkowe

Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Unikać przypadkowego uruchomienia produktu: Podczas wkładania wtyczki do gniazdka, włącznik/wyłącznik nie może być wciśnięty. Stosować narzędzie robocze zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewnia się optymalną wydajność produktu.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy produkt jest uruchomiony.

## 7. Dane techniczne

|                                           |                      |
|-------------------------------------------|----------------------|
| Wymiary montażowe<br>(dł. x szer. x wys.) | 652 x 157 x 276 mm   |
| Liczba uderzeń                            | 2000 bpm             |
| Siła uderzeniowa                          | 50 dżuli             |
| Uchwyt narzędziowy                        | SDS HEX 30 mm        |
| Silnik                                    | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Moc pobierana P1                          | 1600 W               |
| Klasa ochrony                             | II                   |
| Stopień ochrony                           | IP20                 |
| Olej                                      | 15W40                |
| Waga                                      | 16 kg                |

Zmiany techniczne zastrzeżone!

### Hałas i drgania

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie.

Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nauszники ochronne.

### Parametry hałasu

|                                        |          |
|----------------------------------------|----------|
| Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$       | 103,2 dB |
| Niepewność $K_{WA}$                    | 1,5 dB   |
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ | 95,23 dB |
| Niepewność $K_{pA}$                    | 3 dB     |

### Parametry drgań

Główny uchwyt:

Wartość emisji drgań  $a_{h,NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Wartość emisji drgań  $a_{h,CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Wartość emisji drgań  $a_{h,ChEq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

Niepewność  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatkowy uchwyt:

Wartość emisji drgań  $a_{h,NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Wartość emisji drgań  $a_{h,CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Wartość emisji drgań  $a_{h,ChEq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

Niepewność  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Dodatkowe informacje dla narzędzi elektrycznych

#### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania, jednak może się ona różnić w zależności od sposobu użytkowania narzędzia elektrycznego, a w wyjątkowych przypadkach może zostać przekroczona. Podana wartość emisji drgań może służyć do porównania niniejszego narzędzia z innym.

Podaną wartość emisji drgań można użyć również do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

### Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.
- Zakładać rękawice.

## 8. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.

- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 9. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.

Przed przystąpieniem do wykonywania ustawień przy urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę sieciową.

- Proszę zapoznać się z maszyną. Zapoznać się z ich zastosowaniem i ograniczeniami, ale także ze specyficznymi potencjalnymi niebezpieczeństwami.
- Przed przyłączeniem wtyczki do gniazdka należy się upewnić, że przełącznik jest ustawiony na „WYŁ.”.
- Należy upewnić się, że maszyna została wyczyszczona i odpowiednio nasmarowana.
- Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić, czy nie ma w niej uszkodzonych części i stwierdzić, czy części te działają prawidłowo i spełniają swoją funkcję. W razie wątpliwości należy wymienić daną część.
- Sprawdzić wyrównanie wszystkich ruchomych części, wszystkie pękniętych elementów lub elementów mocujących i wszelkie inne warunki, które mogą wpłynąć na prawidłowe działanie. Każda uszkodzona część powinna być natychmiast naprawiona lub wymieniona przez specjalistę.
- Nie należy używać maszyny, jeśli przełącznik nie włącza i nie wyłącza się prawidłowo.

**⚠ UWAGA!** Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić miejsce pracy pod kątem ukrytych elektrycznych przewodów, rur gazowych i wodnych przy użyciu urządzenia do wyszukiwania przewodów.

## 10. Wskazówki dotyczące pracy

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Wszystkie ustawienia maszyny należy wykonywać przy wyłączonej maszynie.
- Nigdy nie należy pozostawiać maszyny bez nadzoru, gdy jest uruchomiona.
- Przy wyłączaniu nie należy odchodzić od maszyny, dopóki się ona całkowicie nie zatrzyma.
- Przed odłączeniem wtyczki sieciowej należy zawsze wyłączyć maszynę.
- Odłączyć wtyczkę sieciową. Nigdy nie należy wyciągać wtyczki z gniazdka za kabel.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.

## 11. Uruchomienie

### 11.1 Umieszczanie dłuta (rys. B)

1. Przed włożeniem dłuta należy je zawsze wyczyścić i lekko nasmarować trzpień.
2. Wyciągnąć śrubę blokującą (6) do oporu, obrócić o 180° i zwolnić.
3. Włożyć dłuto do uchwytu narzędziowego (5) i wcisnąć go do oporu.
4. Ponownie wyciągnąć śrubę blokującą (6), obrócić o 180° i zwolnić.
5. Sprawdzić blokadę narzędzia.

### 11.2 Usuwanie dłuta

Wyciągnąć śrubę blokującą (6) do oporu, obrócić o 180°, zwolnić i wyjąć dłuto.

### 11.3 Uchwyt dodatkowy (rys. C)

**Ze względów bezpieczeństwa używać młota wyburzeniowego tylko z uchwytem dodatkowym!**

1. W trakcie stosowania młota wyburzeniowego uchwyt dodatkowy (4) gwarantuje bezpieczne wsparcie.
2. Uchwyt dodatkowy (4) można ustawić w dowolnej pozycji.
3. W tym celu należy poluzować śrubę (a).
4. Uchwyt dodatkowy (4) obrócić na wybraną i bezpieczną pozycję roboczą, a następnie ponownie dokręcić śrubę (a).

#### 11.4 Włączanie / wyłączanie (rys. D)

Włączanie: Wcisnąć przełącznik roboczy (3).

Wyłączanie: Zwolnić przełącznik roboczy (3).

### 12. Obsługa

#### ⚠ Uwaga!

**Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!**

**⚠ UWAGA! Dla bezpieczeństwa użytkownika maszynę można trzymać tylko za oba uchwyty (2 i 4, rys. A)!**

Zapobiega to ryzyku porażenia prądem elektrycznym w przypadku dotknięcia przewodów podczas frezowania.

Narzędzia do frezowania utrzymywać w dobrym stanie naostrzonym.

#### ⚠ UWAGA:

- Podczas frezowania należy pracować tylko z niewielkim naciskiem.
- Nadmierne ciśnienie niepotrzebnie obciąża silnik.
- Frezy należy ostrzyć prawostronnie i w razie potrzeby wymienić.

#### 12.1 Odsysanie pyłu/wiórów

Pyły z obrabianych materiałów jak powłoki zawierające ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metale być szkodliwe dla zdrowia. Dotykanie lub wdychanie pyłów może wywoływać reakcje alergiczne i/lub choroby dróg oddechowych użytkownika i osób znajdujących się w pobliżu.

Niektóre rodzaje pyłów jak pył dębowy lub bukowy uważane są za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami używanymi przy obróbce drewna (chromian, środki ochronne do drewna). Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane wyłącznie przez specjalistów.

- Należy zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.
- Zaleca się noszenie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2.

Należy stosować się do obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących materiałów przeznaczonych do obróbki.

### 13. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

#### Ważne wskazówki

W przypadku przeciążenia silnika wyłącza się on samoczynnie. Po czasie chłodzenia (zróżnicowany), silnik można ponownie uruchomić.

#### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrwania z gniazdka ściennego.
- pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażającą życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

W przypadku jednofazowego silnika prądu przemiennego zalecamy, dla produktów o wysokim prądzie rozruchowym (od 3000 watów), zabezpieczenie C 16A lub K 16A!

## Rodzaj przyłącza X

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego produktu ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalny przewód przyłączeniowy, który jest dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.

- Produkt spełnia wymagania dyrektywy EN 61000-3-11 i podlega szczególnym warunkom przyłączenia. Oznacza to, że zabronione jest jego podłączanie do dowolnie wybieranych punktów przyłączeniowych.
- W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych produkt może powodować przejściowe wahania napięcia.
- Produkt jest przewidziany wyłącznie do zastosowania w punktach przyłączeniowych, które
  - a) nie przekraczają maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci „Z” (Zmaks. = 0,418 Ω) nie przekraczając lub
  - b) posiadają obciążalności sieci prądem ciągłym wynoszącą co najmniej 100 A na fazę.
- Użytkownik musi zapewnić, jeżeli to konieczne, w porozumieniu z zakładem energetycznym, by punkt przyłączeniowy, w którym ma być eksploatowane narzędzie, spełniał jedno z dwóch wyżej wymienionych wymagań a) lub b).

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

## 14. Czyszczenie

### Niebezpieczeństwo!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć akumulator.

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Produkt czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.

- Produkt należy czyścić regularnie przy pomocy wilgotnej szmatki i szarego mydła. Nie używać detergentów ani rozpuszczalników; mogą one spowodować korozję plastikowych części produktu wykonanych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza produktu nie dostała się woda. Przedostanie się wody większa ryzyko porażenia prądem.

## 15. Przechowywanie

Produkt i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć produkt, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję obsługi produktu.

## 16. Konserwacja

Jeżeli do wykonania specjalnych prac związanych z utrzymaniem w dobrym stanie lub prac naprawczych konieczny jest personel specjalistyczny, proszę się zgłosić do odpowiedniego punktu serwisowego lub bezpośrednio do nas.

- Prace związane z utrzymaniem w dobrym stanie, konserwacją, czyszczeniem oraz usuwaniem usterek wykonywać wyłącznie przy wyłączonym napędzie.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.

### 16.1 Szczotki węglowe

W przypadku nadmiernego wytwarzania iskieł zlecić kontrolę szczotek węglowych przez wykwalifikowanego elektryka.

**⚠ UWAGA!** Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

### 16.2 Kontrolować poziom oleju

Poziom oleju należy sprawdzać przed każdym użyciem urządzenia.

1. Umieścić urządzenie na podłodze z uchwytem narzędziowym skierowanym w dół.
2. Olej musi znajdować się co najmniej 4 mm powyżej dolnej krawędzi wziernika.
3. W razie potrzeby uzupełnić olejem.

### 16.3 Wymiana oleju (rys. E)

Olej należy wymieniać po około 40–50 godzinach pracy.  
Zalecany olej: 30 ml SAE 15W/40 lub podobny.

**⚠ UWAGA! Wyłączyć urządzenie. Wyjąć wtyczkę sieciową!**

1. Odkręcić przy pomocy narzędzia konserwacyjnego(f) wziernik (7) i spuścić olej.
2. Aby zapobiec niekontrolowanemu wypływowi oleju, należy umieścić pojemnik pod korkiem spustowym i przechwycić do niego olej.

**⚠ UWAGA: Zużyty olej należy utylizować w odpowiednim punkcie zbiórki zużytego oleju!**

3. Wlać nowy olej (ok. 30 ml) do otworu wlewu oleju, aż poziom oleju osiągnie wartość docelową.
4. Ponownie dokręcić wziernik.
5. Po krótkim czasie pracy ponownie sprawdzić poziom oleju

## 17. Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

**Uwaga:** Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych. Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

### Przylączya i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

### Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej produktu do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem został on opróżniony z oleju i paliwa.

### 17.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

#### Części zamienne / akcesoria

Dłuto płaskie - nr artykułu: 3908201108

Dłuto spiczaste - nr artykułu: 3908201109

### 17.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Dłuto, szczotki węglowe

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 18. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
- Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
- W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 19. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

| Usterka                                      | Możliwa przyczyna                                               | Środek zaradczy                                  |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Silnik nie włącza się                        | Awaria bezpiecznika sieciowego                                  | Sprawdzić bezpiecznik sieciowy                   |
|                                              | Uszkodzony przewód przedłużający                                | Wymienić przewód przedłużacza                    |
|                                              | Przyłącza w silniku lub wyłączniku nie są prawidłowo podłączone | zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi |
|                                              | Uszkodzony silnik lub wyłącznik                                 | zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi |
| Silnik nie ma mocy, aktywuje się bezpiecznik | Przekrój przewodu przedłużającego jest za mały                  | patrz Przyłącze elektryczne                      |
|                                              | Przeciążenie                                                    | Skontrolować narzędzie                           |

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

|                                                                                                  |                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene! |
|                 | Nosite štitnik sluha.                                                                          |
|                 | Nosite masku protiv prašine.                                                                   |
|                 | Nosite zaštitne naočale.                                                                       |
|                 | Nosite zaštitne rukavice.                                                                      |
|                 | Nosite zaštitne cipele.                                                                        |
|  <b>Pozor!</b> | U ovom priručniku za uporabu mjesta koja se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.     |
|               | Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.                                             |



## Sadržaj:

## Stranica:

|     |                                                 |     |
|-----|-------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod .....                                      | 138 |
| 2.  | Opis proizvoda (sl. A).....                     | 138 |
| 3.  | Opseg isporuke .....                            | 138 |
| 4.  | Namjenska uporaba .....                         | 138 |
| 5.  | Opće sigurnosne napomene .....                  | 139 |
| 6.  | Potencijalni rizici.....                        | 141 |
| 7.  | Tehnički podatci .....                          | 141 |
| 8.  | Raspakiravanje .....                            | 142 |
| 9.  | Prije stavljanja u pogon .....                  | 142 |
| 10. | Napomene za rad.....                            | 142 |
| 11. | Stavljanje u pogon .....                        | 142 |
| 12. | Rukovanje .....                                 | 143 |
| 13. | Priključivanje na električnu mrežu.....         | 143 |
| 14. | Čišćenje .....                                  | 144 |
| 15. | Skladištenje .....                              | 144 |
| 16. | Održavanje .....                                | 144 |
| 17. | Popravak i naručivanje rezervnih dijelova ..... | 145 |
| 18. | Zbrinjavanje i recikliranje.....                | 145 |
| 19. | Otklanjanje neispravnosti .....                 | 146 |
| 20. | Izjava o sukladnosti .....                      | 227 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha prilikom rada s novim proizvodom.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- nestručne obrade
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- Popravicima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Montiranje i zamjena neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i propisa VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Svrha je ovog priručnika olakšati vam upoznavanje s proizvodom i njegovom namjenskom uporabom.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini proizvoda, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na proizvodu smiju raditi samo osobe koje su podučene o uporabi proizvoda i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom.

Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih proizvoda.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis proizvoda (sl. A)

1. Kućište motora
2. Ručka
3. Sklopka za uključivanje/isključivanje
4. Dodatna ručka
5. Zahvatnik alata
6. Svornjak za blokiranje
7. Otvor za ulijevanje ulja / kontrolno okance
8. Šiljato dlijeto

## 3. Opseg isporuke

| Poz. | Količina | Naziv                           |
|------|----------|---------------------------------|
|      | 1x       | Čekić za lomljenje              |
| c    | 1x       | Šiljato dlijeto Ø 30 L390       |
| d    | 1x       | Plosnato dlijeto Ø 30 L390      |
| e    | 2x       | Ugljene četkice                 |
| f    | 1x       | Alat za održavanje              |
| g    | 1x       | Kantica za ulje                 |
|      | 1x       | Transportni kovčeg              |
|      | 1x       | Originalni priručnik za uporabu |

## 4. Namjenska uporaba

Proizvod namijenjen je za teške radove dlijetom i radove rušenja, a s odgovarajućim priborom i za zabijanje i sabijanje.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu. Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Osim toga, valja se strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća.

Valja se pridržavati ostalih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nenamjenskom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

## 5. Opće sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene za električne alate

**⚠ UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.** Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.**

Pojam "električni alat" koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) ili na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

### Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- b) **Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

### Električna sigurnost

- a) **Utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. **Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatima.** Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova uređaja. Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

### Sigurnost ljudi

- a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom.** Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon.** Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili bateriju, prije podizanja ili nošenja. Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.

- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

#### Uporaba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specificiranom rasponu snage.
- b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan dosega djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- e) **Pozorno njegujte električne alate i radni alat. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata dajte popraviti oštećene dijelove.** Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.

- f) **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
- g) **Rabite električni alat, radni alat, nastavke itd. prema ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

#### Servisiranje

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirani stručnjak i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

#### Sigurnosne napomene specifične za čekiće

- Nosite štitnik sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- Rabite dodatne ručke ako su one isporučene s električnim alatom. Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
- Držite uređaj za izolirane površine ručaka kada obavljate radove kod kojih radni alat može oštetiti skrivene električne kabele ili svoj električni kabel. Kontakt s vodom pod naponom može izložiti i metalne dijelove uređaja naponu i uzrokovati električni udar.
- Uporabite odgovarajuća tražila kako biste pronašli skrivene opskrbe vodove ili se obratite lokalnoj elektrodistribucijskoj tvrtki. Kontakt s električnim vodovima može uzrokovati požar i električni udar. Oštećenje plinskog voda može uzrokovati eksploziju. Prodiranje u vodovodni vod uzrokuje materijalnu štetu ili može uzrokovati električni udar.
- Prilikom rada čvrsto držite električni alat objema rukama i zauzmite siguran položaj tijela. Električni alat sigurnije se vodi dvjema rukama.

- Osigurajte izradak. Izradak uvršćen u zatezač ili škripac pridržavat će se sigurnije nego rukom
- Nosite masku protiv prašine.

#### Dodatne sigurnosne napomene i upute za rad

#### UPOZORENJE ≥ 16 kg

- Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.
- Rabite zaštitnu opremu. Prilikom rada sa strojem uvijek nosite zaštitne naočale. Zaštitna odjeća kao što su maska protiv prašine, zaštitne rukavice, čvrste i neklizajuće cipele i zaštita za sluh obvezno su potrebni.
- Prašina koja nastaje prilikom rada često je štetna za zdravlje i ne bi smjela dospjeti u tijelo. Rabite usisivač prašine i usto nosite prikladnu masku protiv prašine. Temeljito uklonite nataloženu prašinu, npr. usisavanjem.
- Držite priključni kabel uvijek dalje od područja djelovanja stroja. Vodite kabel uvijek iza stroja.
- Nije dopušteno obrađivanje materijala koji predstavljaju opasnost za zdravlje (npr. azbest).
- Prilikom rada u zidu, stropu ili podu vodite računa o električnim kabelima, plinskim i vodovodnim vodovima.
- U slučaju blokiranja radnog alata odmah isključite uređaj! Ne uključujte uređaj ponovno dok je radni alat blokiran; pritom bi mogao nastati trzaj s velikim reakcijskim momentom. Utvrdite i otklonite uzroke blokiranja radnog alata vodeći računa o sigurnosnim napomenama. Mogući uzroci za to mogu biti:
  - Savijanje u obrađivanom izratku
  - Probijanje obrađivanog materijala
  - Preopterećivanje električnog alata
- Ne posežite u pokrenut stroj.
- Strugotine ili iverje nije dopušteno uklanjati kada stroj radi.

#### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od opeklina

Radni alat može postati vruć tijekom primjene.

- Prilikom zamjene alata
- Prilikom odlaganja uređaja

## 6. Potencijalni rizici

Proizvod je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti neke potencijalni rizici.

- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem "sigurnosnih napomena" i "namjenske uporabe" te cijelog priručnika za uporabu.
- Izbjegavajte slučajna stavljanja proizvoda u pogon: prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritisnuti gumb za pokretanje. Rabite radni alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalne učinke proizvoda.
- Držite šake dalje od radnog područja kada proizvod radi.

## 7. Tehnički podatci

|                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| Dimenzije<br>(D x Š x V)    | 652 x 157 x 276 mm   |
| Broj udaraca                | 2000 bpm             |
| Snaga udarca                | 50 J                 |
| Zahvatnik alata             | SDS HEX 30mm         |
| Motor                       | 230 – 240 V~ / 50 Hz |
| Ulazna snaga P <sub>1</sub> | 1600 W               |
| Razred zaštite              | II                   |
| Stupanj zaštite             | IP20                 |
| Ulje                        | 15W40                |
| Masa                        | 16 kg                |

Pridržavam pravo na tehničke izmjene!

#### Buka i vibracije

⚠ **UPOZORENJE:** Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje.

Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitičnik sluha.

#### Karakteristične vrijednosti zvuka

|                               |          |
|-------------------------------|----------|
| Razina zvučne snage $L_{WA}$  | 103,2 dB |
| Nesigurnost $K_{WA}$          | 1,5 dB   |
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ | 95,23 dB |
| Nesigurnost $K_{WA}$          | 3 dB     |

#### Karakteristične vrijednosti vibracija

Glavna ručka:

Vrijednost emisije vibracija  $a_{h,NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Vrijednost emisije vibracija  $a_{h,CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Vrijednost emisije vibracija  $a_{h,Cheq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatna ručka:

Vrijednost emisije vibracija  $a_{h, NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Vrijednost emisije vibracija  $a_{h, CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Vrijednost emisije vibracija  $a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

Nisurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Dodatne informacije za električne alate

#### ⚠ UPOZORENJE!

Specificirana vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se, ovisno o načinu uporabe električnog alata, mijenjati, a u iznimnim slučajevima biti i veća od specificirane vrijednosti. Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je rabiti i za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je rabiti i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

#### Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.
- Nosite rukavice.

## 8. Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

#### ⚠ UPOZORENJE!

Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Dječica se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

## 9. Prije stavljanja u pogon

Prije priključivanja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.

Prije obavljanja namještanja na uređaju uvijek izvucite mrežni utikač.

- Upoznajte svoj stroj. Upoznajte se s njegovom primjenom i njegovim ograničenjima, ali i sa specifičnim potencijalnim opasnostima.
- Prije priključivanja utikača u utičnicu provjerite je li sklopka u isključenom položaju.
- Provjerite je li stroj očišćen i ispravno podmazan.
- Prije stavljanja u pogona provjerite postoje li oštećeni dijelovi na stroju te utvrdite funkcioniraju li ti dijelovi propisno i ispunjavaju li predviđenu funkciju, a u slučaju sumnje trebalo bi zamijeniti odgovarajući dio.
- Provjerite usmjerenje svih pokretnih dijelova, svih slomljenih ili pričvrštnih dijelova i druge okolnosti koje bi mogle utjecati na ispravan rad. Sve oštećene dijelove trebao bi odmah popraviti ili zamijeniti stručnjak.
- Ne rabite stroj ako sklopku nije moguće ispravno uključiti i isključiti.

⚠ **POZOR!** Prije početka rada tražilom vodova ispitajte ima li na mjestu upotrebe skrivenih položenih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi.

## 10. Napomene za rad

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Sva namještanja na stroju obavljajte kada je stroj isključen.
- Ne ostavljajte stroj bez nadzora kada radi.
- Kod isključivanja napustite stroj tek nakon što se on potpuno zaustavi.
- Uvijek isključite stroj prije nego što izvučete mrežni utikač.
- Uvijek izvucite mrežni utikač. Nikada ne povlačite utikač iz utičnice za kabel.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.

## 11. Stavljanje u pogon

### 11.1 Umetanje dlijeta (sl. B)

1. Prije umetanja uvijek očistite dlijeto, a vratilo lagano podmažite.
2. Izvucite svornjak za blokiranje (6) do graničnika, okrenite ga za 180° i pustite.
3. Utaknite dlijeto u zahvatnik alata (5) i gurnite ga do graničnika.

4. Ponovno izvucite svornjak za blokiranje (6), okrenite ga za 180° i pustite.
5. Provjerite blokiranost alata.

## 11.2 Vađenje svrdla

Blokirni svornjak (6) izvucite do graničnika, okrenite za 180° i pustite te izvadite svrdlo.

## 11.3 Dodatna ručka (sl. C)

**Čekić za lomljenje radi sigurnosti upotrebljavajte samo s dodatnom ručkom!**

1. Dodatna ručka (4) omogućava sigurno držanje tijekom uporabe čekića za lomljenje.
2. Dodatnu ručku (4) moguće je okrenuti u proizvoljan položaj.
3. U tu svrhu otpustite vijak (a).
4. Sada okrenite dodatnu ručku (4) u ugodan i siguran radni položaj i ponovno pritegnite vijak (a).

## 11.4 Uključivanje i isključivanje (sl. D)

Uključivanje: Pritisnite radnu sklopku (3).

Isključivanje: Pustite radnu sklopku (3).

## 12. Rukovanje

### ⚠ **Pozor!**

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!**

**⚠ **POZOR!** Radi vaše sigurnosti stroj je dopušteno držati samo za obje ručke (2 i 4, sl. A)!**

Time se izbjegava električni udar u slučaju doticaja kabla pri radu dlijetom.

Svrdla moraju uvijek biti dobro naoštrena.

### ⚠ **POZOR:**

- Prilikom rada dlijetom radite samo s malim pritiskom.
- Prevelik pritisak nepotrebno opterećuje motor.
- Dlijeto pravodobno naoštrite i po potrebi zamijenite.

## 12.1 Usisavanje prašine/strugotina

Prašine materijala kao što su olovni premazi, neke vrste drva, minerali i metal mogu biti štetni za zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašina može uzrokovati alergijske reakcije i/ili oboljenja dišnih putova korisnika ili obližnjih osoba. Neke prašine kao što su prašina od hrastovine ili bukovine smatraju se kancerogenima, naročito u spoju s aditivima za obradu drva (kromati, sredstva za zaštitu drva). Materijal koji sadržava azbest smiju obrađivati samo stručnjaci.

- Pobrinite se za dobro provjetravanje radnog mjesta.
- Preporučljivo je nošenje maske protiv prašine s filtrom razreda P2.

Pridržavajte se propisa za obrađivane materijale koji vrijede u vašoj državi.

## 13. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN.

Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

### **Važne napomene**

U slučaju preopterećenja motor će se automatski isključiti. Nakon razdoblja hlađenja (vremenski se razlikuje) motor je moguće ponovno uključiti.

### **Oštećen električni priključni vod**

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima.
  - Pregibi zbog neispravnog učvršćenja ili provođenja priključnog voda.
  - Posjekotine zbog gaženja priključnog voda.
  - Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
  - Pukotine zbog starenja izolacije.
- Takvi oštećeni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom.

Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabla.

Kod jednofaznih izmjeničnih motora za proizvode s visokom zaletnom strujom (od 3000 W) preporučujemo da se ne prekorači zaštita od C 16 A ili K 16 A!

## Način priključivanja X

Ako se mrežni priključni kabel ovog proizvoda ošteti, valja ga zamijeniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti od proizvođača ili njegove servisne službe.

- Proizvod ispunjava zahtjeve norme EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima posebnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na proizvoljnim, slobodno odabranim spojnim točkama.
- Proizvod može uzrokovati privremena kolebanja napona u nepovoljnim uvjetima električne mreže.
- Proizvod je predviđen isključivo za uporabu na spojnim točkama koje
  - a) ne prekoračuju maksimalno dopuštenu mrežnu impedanciju "Z" ( $Z_{\max} = 0,418 \Omega$ ) ili
  - b) imaju opterećenje električne mreže trajnom strujom od najmanje 100 A po fazi.
- Vi kao korisnik morate osigurati, po potrebi i u dogovoru s elektrodistribucijskom tvrtkom, da spojna točka preko koje želite napajati proizvod ispunjava jednu od gore navedenih zahtjeva a) ili b).

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

## 14. Čišćenje

### Opasnost!

Prije svih radova čišćenja izvadite punjivu bateriju.

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim stlačenim zrakom.
- Preporučujemo da proizvod očistite odmah nakon svake uporabe.
- Proizvod redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove proizvoda. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost proizvoda. Prodiranje vode povećava rizik od električnog udara.

## 15. Skladištenje

Proizvod i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu pored proizvoda.

## 16. Održavanje

Ako je radi izvanrednih radova održavanja ili popravljivanja potrebno angažirati stručno osoblje, uvijek se obratite preporučenoj servisnoj radionici ili izravno nama.

- Popravak, održavanje i čišćenje te otklanjanje neispravnosti načelno obavljajte samo kad je pogon isključen.
- Nakon obavljenih postupaka popravka i održavanja valja odmah montirati natrag sve zaštitne i sigurnosne naprave.

### 16.1 Ugljene četkice

U slučaju prekomjernog iskrenja zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da provjeri ugljene četkice.

**⚠ POZOR!** Ugljene četkice smije zamijeniti samo ovlašteni električar.

### 16.2 Provjeravanje razine ulja

Razinu ulja treba kontrolirati prije svake upotrebe uređaja.

1. Uređaj s držačem alata postavite prema dolje na tlo.
2. Ulje mora biti najmanje 4 mm iznad donjeg ruba kontrolnog okanca.
3. Po potrebi dolijte ulje.

### 16.3 Zamjena ulja (sl. E)

Ulje bi trebalo zamijeniti nakon oko 40 – 50 radnih sati. Preporučeno ulje: 30 ml SAE 15W/40 ili ekvivalentno.

**⚠ POZOR!** Isključite uređaj. Izvucite mrežni utikač!

1. Alatom za održavanje(f) odvrnite kontrolno okance (7) i ispuštite ulje.
2. Kako ulje ne bi nekontrolirano istjecalo, postavite spremnik ispod ispusnog vijka i prikupite ulje u njega.
 

**⚠ POZOR: Staro ulje treba odložiti na odgovarajuće sabirno mjesto!**
3. Ulijte novo ulje (cca 30 ml) u otvor za ulijevanje ulja dok se ne dosegne zadana razina ulja.
4. Ponovno pritegnite kontrolno okance.
5. Nakon kratkog vremena rada ponovno provjerite razinu ulja.



## 17. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljivanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

**Pozor:** U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova. Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

### Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

### Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata proizvoda radi popravka vodite računa o tome da ga je iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i motornog goriva.

### 17.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

### Rezervni dijelovi / pribor

Plosnato dlijeto - br. art.: 3908201108

Šiljato dlijeto - br. art.: 3908201109

### 17.2 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: Dlijeta, ugljene četkice

\* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

## 18. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekržižene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 19. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

| Neispravnost                           | Mogući uzrok                                   | Rješenje                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Motor se ne pokreće                    | Kvar mrežnog osigurača                         | Provjerite mrežni osigurač        |
|                                        | Produžni kabel je neispravan                   | Zamijenite produžni kabel         |
|                                        | Priključci na motoru ili sklopki nisu ispravni | Zatražite provjeru od električara |
|                                        | Motor ili sklopka su neispravni                | Zatražite provjeru od električara |
| Motor nema snagu, osigurač se aktivira | Presjek produžnog kabela nije dovoljan         | vidi Električno priključivanje    |
|                                        | Preopterećenje                                 | Provjerite alat                   |

## Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

|               |                                                                                        |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!   |
|               | Nosite zaščito za sluh.                                                                |
|               | Nosite masko za zaščito pred prahom.                                                   |
|               | Nosite zaščitna očala.                                                                 |
|               | Nosite zaščitne rokavice.                                                              |
|               | Nosite varnostne čevlje.                                                               |
| <b>Pozor!</b> | V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom. |
|               | Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.                                        |

## Kazalo:

## Stran:

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod .....                                     | 149 |
| 2.  | Opis izdelka (sl. A) .....                     | 149 |
| 3.  | Obseg dostave .....                            | 149 |
| 4.  | Namenska uporaba .....                         | 149 |
| 5.  | Splošni varnostni napotki .....                | 150 |
| 6.  | Preostala tveganja .....                       | 152 |
| 7.  | Tehnični podatki .....                         | 152 |
| 8.  | Razpakiranje .....                             | 153 |
| 9.  | Pred zagonom .....                             | 153 |
| 10. | Delovna navodila .....                         | 154 |
| 11. | Zagon naprave .....                            | 154 |
| 12. | Uporaba .....                                  | 154 |
| 13. | Električni priključek .....                    | 154 |
| 14. | Čiščenje .....                                 | 155 |
| 15. | Skladiščenje .....                             | 155 |
| 16. | Vzdrževanje .....                              | 155 |
| 17. | Popravilo in naročanje nadomestnih delov ..... | 156 |
| 18. | Odlaganje med odpadke in reciklaža .....       | 156 |
| 19. | Pomoč pri motnjah .....                        | 157 |
| 20. | Izjava o skladnosti .....                      | 227 |

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

### Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- Neupoštevanje navodil za uporabo
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašчени strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati izdelek in izkoristiti njegove možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Navodila za uporabo shranite poleg izdelka, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na izdelku lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi izdelka in o nevarnostih, ki so povezane s tem.

Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih izdelkov upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis izdelka (sl. A)

1. Ohišje motorja
2. Ročaj
3. Stikalo za vklop/izklop
4. Dodatni roč
5. Nastavek za orodje
6. Blokimi sornik
7. Odprtina za polnjenje olja/kontrolno okence
8. Koničasto dleto

## 3. Obseg dostave

| Poz. | Število | Opis                                  |
|------|---------|---------------------------------------|
|      | 1-krat  | Rušilno kladivo                       |
| c    | 1-krat  | Koničasto dleto ø 30 L390             |
| d    | 1-krat  | Ploščato dleto ø 30 L390              |
| e    | 2x      | Oglene ščetke                         |
| f    | 1-krat  | Orodje za vzdrževanje                 |
| g    | 1-krat  | Posodica za olje                      |
|      | 1-krat  | Transportni kovček                    |
|      | 1-krat  | Prevod originalnih navodil za uporabo |

## 4. Namenska uporaba

Izdelek Električno orodje je predvideno za težko dletenje in težka rušilna dela ter tudi za zabijanje in vibracijsko nabijanje ob uporabi z ustreznim priborom.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč.

Upoštevat je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica. Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevat morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Proizvajalec ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali napačnega upravljanja.

## 5. Splošni varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki za električna orodja

**⚠ OPOZORILO! Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.** Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

**Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.**

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

#### Varnost na delovnem mestu

- a) **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- c) **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

### Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.** Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilagajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- c) **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.** Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom naprave. Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

### Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščitna za sluh, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenameren zagon.** Zagotovite, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priključili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili. Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.

- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitve ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zgrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

#### Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljen električna orodja hranite izven dosega otrok. Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.

- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, vstavitveno orodje, vstavitvena orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

#### Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

**Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

#### Varnostni napotki, specifični za kladiva

- Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.
- Uporabljajte dodatne ročaje, če so priloženi električnemu orodju. Izguba nadzora lahko privede do telesnih poškodb.
- Napravo držite samo na izoliranih prijemalnih površinah, ko izvajate dela, pri katerih lahko vložno orodje naleti na skrite električne vode ali na lasten električni kabel. Stik z vodom, po katerem teče tok, lahko na električni tudi kovinske dele in privede do električnega udara.
- Uporabite primerne iskalne naprave, da najdete skrite napajalne vode, ali pokličite lokalno podjetje za oskrbo z električno energijo. Stik z električnimi vodi lahko privede do požara in električnega udara. Poškodovanje plinskega voda lahko privede do eksplozije. Vdor v vodovod povzroči materialno škodo ali lahko privede do električnega udara.

- Električno orodje pri delu vedno držite z obema rokama in poskrbite za stabilnost. Električno orodje varneje vodite z dvema rokama.
- Zavarujte obdelovanec. Obdelovanec, vpet z vpenjalno pripravo ali primežem, je varneje pritrjen, kot z roko
- Nosite masko za zaščito pred prahom.

#### Nadaljnji varnostni napotki in napotki za delo

#### OPOZORILO ≥ 16 kg

- Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.
- Uporabljajte zaščitno opremo. Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Nujno potrebna so zaščitna oblačila, kot so: maska za zaščito pred prahom, zaščitne rokavice, trdna in protizdrсна obutev in zaščita za sluh.
- Prah, ki nastaja med delom je pogosto zdravju škodljiv in naj ne bi prišel v stik s telesom. Uporabite odsesavanje prahu, poleg tega pa nosite tudi masko za zaščito pred prahom. Ostanke prahu temeljito odstranite, npr. posesajte.
- Priključni kabel naj ne bo v delovnem območju stroja. Kabel vedno speljite nazaj, stran od stroja.
- Ne obdelujte nobenih materialov, ki so zdravju nevarni (npr. azbesta).
- Pri delu na steni, stropu ali na tleh pazite na električne, plinske in vodovodne napeljave.
- Če vstavitveno orodje zablokira, napravo takoj izključite! Naprave ne vključite nazaj, dokler je vstavitveno orodje blokirano; pri tem bi lahko prišlo do povratnega udarca z visokim reakcijskim momentom. Raziščite in odpravite vzrok za blokiranje vstavitvenega orodja, pri tem pa upoštevajte varnostne napotke. Možni vzroki za to so lahko:
  - zatikanje v obdelovancu;
  - material, ki ga obdelujete je prebit;
  - Preobremenitev električnega orodja
- Ne segajte v delujoč stroj.
- Ostružkov in drobcev se med delovanjem stroja ne sme odstranjevati.

#### ⚠ OPOZORILO! Nevarnost opeklin

Vstavitveno orodje se med uporabo lahko zelo segreje.

- Pri menjavi orodja
- Pri odlaganju naprave

## 6. Preostala tveganja

Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Če ne uporabljate električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se nenamernim zagonom izdelka: pri vstavljanju vtiča v vtičnico ni dovoljeno pritisniti tipke za vklop. Uporabite vstavitveno orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem poskrbite, da vaš izdelek doseže optimalno moč.
- Kadar izdelek deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

## 7. Tehnični podatki

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Dimenzije<br>(D x Š x V) | 652 x 157 x 276 mm |
| Število udarcev          | 2000 udarcev/min   |
| Udarčna sila             | 50 joulov          |
| Nastavek za orodje       | SDS HEX 30 mm      |
| Motor                    | 230–240 V~/50 Hz   |
| Vhodna moč P1            | 1600 W             |
| Razred zaščite           | II                 |
| Vrsta zaščite            | IP20               |
| olje                     | 15W40              |
| Teža                     | 16 kg              |

Tehnične spremembe so pridržane!

#### Hrup in tresljaji

⚠ OPOZORILO: Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje.

Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.



## Karakteristike hrupa

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Nivo moči zvoka $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Negotovost $K_{WA}$      | 1,5 dB   |
| Raven hrupa $L_{pA}$     | 95,23 dB |
| Negotovost $K_{WA}$      | 3 dB     |

## Značilne vrednosti tresljajev

Glavni ročaj:

Vrednost emisij vibracij  $a_{h, NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Vrednost emisij vibracij  $a_{h, CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Vrednost emisij vibracij  $a_{h, Cheq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatni roč:

Vrednost emisij vibracij  $a_{h, NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Vrednost emisij vibracij  $a_{h, CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Vrednost emisij vibracij  $a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Dodatne informacije za električna orodja

### ⚠ OPOZORILO!

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena z normiranim preizkusnim postopkom in se glede na način uporabe električnega orodja lahko spremeni in izjemoma preseže navedeno vrednost. Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno negativnega vpliva.

### Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.
- Nosite rokavice.

## 8. Razpakiranje

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.

- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

### ⚠ OPOZORILO!

**Izdelek in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 9. Pred zagonom

Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

Pred nastavljanjem naprave vedno izvlecite omrežni vtič.

- Seznanite se s svojim strojem. Seznanite se z njegovo uporabo in omejitvami, kakor tudi s specifičnimi potencialnimi nevarnostmi.
- Preden omrežni vtič vklopite v vtičnico se prepričajte, da je stikalo nastavljeno na AUS (IZKLOP).
- Prepričajte se, da je stroj očiščen in ustrezno namazan.
- Pred zagonom stroja preverite, ali so kakšni deli poškodovani in se prepričajte, ali ti deli pravilno delujejo in izpolnjujejo svojo funkcijo. Če ste v dvomih, zadevni del zamenjajte.
- Preverite poravnavo vseh gibljivih delov, vseh zaradi obrabe poškodovanih ali pritrdilnih delov in vse druge pogoje, ki lahko vplivajo na ustrezno delovanje. Vsak poškodovani del mora strokovnjak nemudoma popraviti ali zamenjati.
- Če ni mogoče pravilno vklopiti in izklopiti enega od stikal, stroja ne uporabljajte.

**⚠ POZOR!** Pred začetkom uporabe mesto, na katerem boste napravo uporabljali, preiščite z napravo za iskanje vodov glede skritih električnih vodov in vodovodnih cevi.

## 10. Delovna navodila

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Vse nastavitve stroja opravite, ko je stroj izklopljen.
- Dokler stroj deluje, ga nikoli ne puščajte nenadzorovanega.
- Po izklopu stroj zapustite šele, ko se je popolnoma zaustavil.
- Stroj vedno izklopite, preden izvlečete omrežni vtič.
- Vedno izvlecite omrežni vtič. Vtiča nikoli ne vlecite iz vtičnice za kabel.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.

## 11. Zagon naprave

### 11.1 Vstavljanje dleta (sl. B)

1. Dleto pred uporabo vedno očistite in steblo rahlo namastite.
2. Zaklepni sornik (6) izvlecite do omejevalnika, ga zavrtite za 180° in spustite.
3. Dleto vstavite v nastavke za orodje (5) in potisnite do omejevalnika.
4. Zaklepni sornik (6) spet izvlecite, ga zavrtite za 180° in spustite.
5. Preverite zapah na orodju.

### 11.2 Odstranjevanje dleta

Zaklepni sornik (6) izvlecite do omejevalnika, ga zavrtite za 180° in spustite ter odstranite dleto.

### 11.3 Dodatni ročaj (sl. C)

**Iz varnostnih razlogov udarno kladivo uporabljajte le z dodatnim ročem!**

1. Dodatni roč (4) vam med uporabo rušilnega kladiva nudi dodatno oporo.
2. Dodatni roč (4) lahko obrnete v poljubni položaj.
3. V ta namen odvijte vijak (a).
4. Nato dodatni roč (4) obrnite v udoben in varen delovni položaj ter znova privijte vijak (a).

### 11.4 Vkllop/izklop (sl. D)

Vkllop: Pritisnite stikalo načina delovanja (3).  
Izklop: Spustite stikalo načina delovanja (3).

## 12. Uporaba

### ⚠ Pozor!

**Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!**

**⚠ POZOR! Za vašo varnost stroj lahko držite le za oba ročaja (2 in 4, slika A)!**

Tako preprečite, da bi pri dletenju ob stiku z električnim vodom prišlo do električnega udara.

Orodje za dletenje naj bo vedno dobro nabrušeno.

### ⚠ POZOR:

- Pri dletenju delajte le z rahlim pritiskom.
- Premočan pritisk brez potrebe obremenjuje motor.
- Dleto pravočasno nabrusite, po potrebi zamenjajte.

### 12.1 Odsesavanje prahu/ostružkov

Prahovi materialov, kot so premaz, ki vsebuje svinec, nekatere vrste lesa, mineralov in kovin, lahko škodujejo zdravju. Dotikanje ali vdihavanje prahov lahko povzroči alergijske reakcije in/ali bolezní dihal uporabnika ali oseb, ki se nahajajo v bližini.

Določen prah, kot je prah hrasta ali bukke, velja za rakotvornega, predvsem v povezavi z dodatki za obdelavo lesa (kromat, sredstvo za zaščito lesa). Material, ki vsebuje azbest, smejo obdelovati le strokovnjaki.

- Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega prostora.
- Priporočeno je, da nosite masko za zaščito dihal z razredom filtra P2.

Upošteвайте predpise, ki v vaši državi veljajo za obdelovalne materiale.

## 13. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

### Pomembni napotki

Pri preobremenitvi motorja se ta samodejno izklopi. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

## Poškodovani električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Pri enofaznem motorju na izmenični tok priporočamo, da pri izdelkih z visokim zagnoskim tokom (od 3000 W naprej) uporabite varovalko C 16 A ali K 16 A!

## Način priključitve X

Če je omrežni priključni vod tega izdelka poškodovan, ga je treba zamenjati s posebej pripravljenim priključnim vodom, ki ga lahko nabavite pri proizvajalcu ali preko njegove službe za stranke.

- Izdelek izpolnjuje zahteve EN 61000-3-11 in je zavezan posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da uporaba na poljubnih, prosto izbirnih priključnih točkah ni dovoljena.
- Izdelek lahko ob neugodnih pogojih električnega omrežja povzroči prehodno napetostno nihanje.
- Izdelek je predviden izključno za uporabo na priključnih točkah, ki
  - a) ne prekoračijo največje dovoljene omrežne impedance „Z“ ( $Z_{\max} = 0,418 \Omega$ ) ne presežete ali
  - b) omogočajo neprekinjene tokovne obremenitve omrežja vsaj 100 A na fazo.

- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj navedeni zahtevi, a) in b).

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

## 14. Čiščenje

### Nevarnost!

Pred kakršnimi koli čistilnimi deli odstranite akumulator.

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Izdelek zdrgnite s čisto krpo ali ga izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
- Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.
- Izdelek redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele izdelka. Pazite, da v notranjost izdelka ne vdre voda. Vdor vode poveča tveganje električnega udara.

## 15. Skladiščenje

Izdelek in pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja.

Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C.

Izdelek shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

## 16. Vzdrževanje

Če za izredna vzdrževalna dela ali popravila morate poklicati strokovnjake, se zmeraj obrnite na priporočen servis ali neposredno na nas.

- Vzdrževanje, oskrbovanje, čistilna dela ter odpravljanje motenj delovanja praviloma opravljajte samo pri izklopljenem pogonu.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.

## 16.1 Oglene ščetke

Če nastaja preveč isker, naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.

⚠ **POZOR!** Oglene ščetke lahko zamenja samo električar.

## 16.2 Preverjajte ravni olja

Raven olja preverite pred vsako uporabo naprave.

1. Napravo postavite na tla tako, da je nastavek za orodje spodaj.
2. Olje mora biti vsaj 4 mm nad spodnjim robom kontrolnega okenca.
3. Po potrebi dolijte olje.

## 16.3 Menjava olja (sl. E)

Olje je treba zamenjati po pribl. 40–50 obratovalnih urah. Priporočeno olje: 30 ml SAE 15W/40 ali enakovredno olje.

⚠ **POZOR!** Izključite napravo. Izvlecite omrežni vtič!

1. S servisnim orodjem (f) odvijte kontrolno steklo (7) in izpustite olje.
2. Da bi preprečili nenadzorovano iztekanje olja, postavite posodo pod izpustni vijak in z njo zajemite olje.

⚠ **POZOR:** Staro olje zavržite na primernem zbirnem mestu za izrabljeno olje!

3. Nalijte novo olje (približno 30 ml) v odprtino za polnjenje olja, dokler raven olja ne doseže ciljne vrednosti.
4. Ponovno privijte kontrolno okence.
5. Raven olja čez kratek čas ponovno preverite

## 17. Popravilo in naročanje nadomestnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

**Pozor:** Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov. Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

### Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko izdelek vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

## 17.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

### Nadomestni deli/oprema

Plosko dleto – št. artikla: 3908201108

Koničasto dleto – št. artikla: 3908201109

## 17.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: Dleto, oglene ščetke

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 18. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavržite okoliu prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavržiti oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.

- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
- Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
- Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 19. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

| Motnja                                | Mogoč vzrok                                   | Ukrep                                    |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|
| Motor se ne zažene                    | Izpad omrežne varovalke                       | Preverite omrežno varovalko.             |
|                                       | Podaljševalni vod je okvarjen.                | Zamenjajte podaljševalni vod             |
|                                       | Priključki na motorju ali stikalu niso v redu | Mora pregledati strokovnjak za elektriko |
|                                       | Okvarjen motor ali stikalo                    | Mora pregledati strokovnjak za elektriko |
| Motor nima moči, varovalka se sproži. | Presek podaljševalnega voda ni zadosten       | glejte „Električni priklop“              |
|                                       | Preobremenitev                                | Preverite orodje                         |

# Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

|                    |                                                                                         |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!   |
|                    | Kandke kuulmekaitset.                                                                   |
|                    | Kandke tolmuaitsemaski.                                                                 |
|                    | Kandke kaitseprille.                                                                    |
|                    | Kandke kaitsekindaid.                                                                   |
|                    | Kandke turvajalatseid.                                                                  |
| <b>Tähelepanu!</b> | Käesolevas käitusjuhendis oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga. |
|                    | Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.                                        |

## Sisukord:

Lk:

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 1.  | Sissejuhatus.....                   | 160 |
| 2.  | Toote kirjeldus (joon. A) .....     | 160 |
| 3.  | Tarnekomplekt .....                 | 160 |
| 4.  | Sihtotstarbekohane kasutus.....     | 160 |
| 5.  | Üldised ohutusjuhised .....         | 161 |
| 6.  | Jääkriskid .....                    | 163 |
| 7.  | Tehnilised andmed .....             | 163 |
| 8.  | Lahtipakkimine .....                | 164 |
| 9.  | Enne käikuvõtmist .....             | 164 |
| 10. | Tööjuhised.....                     | 164 |
| 11. | Käikuvõtmine .....                  | 165 |
| 12. | Käsitsemine.....                    | 165 |
| 13. | Elektriühendus .....                | 165 |
| 14. | Puhastamine .....                   | 166 |
| 15. | Ladustamine.....                    | 166 |
| 16. | Hoodus .....                        | 166 |
| 17. | Remont ja varuosade tellimine ..... | 167 |
| 18. | Utiliseerimine ja taaskäitlus ..... | 167 |
| 19. | Rikete kõrvaldamine.....            | 168 |
| 20. | Vastavusdeklaratsioon .....         | 228 |

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue toote meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Kõnealuse toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- Käsitlusjuhendi eiramine
- Remontimisel kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega välja vahetamine
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva käsitlusjuhendi ülesandeks on hõlbustada toote tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Käsitlusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate tootega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada tarviku töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas käsitlusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis toote käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke käsitlusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult toota juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Tootega tohivad töötada ainult isikud, keda on toote kasutamises instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud.

Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitlusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ja Teile riigis ehituslikult samade toodete kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Toote kirjeldus (joon. A)

1. mootorikorpus
2. Käepide
3. Sisse- / väljalüüti
4. lisakäepide
5. Tööriista kinnituspesa
6. Lukustuspolst
7. Õlitäiteava / vaateklaas
8. Piikmeisel

## 3. Tarnekomplekt

| Pos | Arv | Nimetus                |
|-----|-----|------------------------|
|     | 1x  | purustusvasar          |
| c   | 1x  | Piikmeisel Ø 30 L390   |
| d   | 1x  | Lapikmeisel Ø 30 L390  |
| e   | 2x  | Süsiharjad             |
| f   | 1x  | Hooldustööriist        |
| g   | 1x  | Õlikann                |
|     | 1x  | Transpordikohver       |
|     | 1x  | Originaalkäitlusjuhend |

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Toode on ette nähtud rasketeks meisli- ja lammutustöödeks ning vastava tarvikuga ka sisselöömiseks ja tihendamiseks.

Toodet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning käsitlusjuhendis sisalduvate käitlusjuhiste järgimine.

Isikud, kes toodet kasutavad ja hooldavad, peavad seda tunda ning olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Peale selle tuleb kehtivatest õnnetuste ennetamise eeskirjadest väga täpselt kinni pidada.

Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohustehnoloogiliste valdkondade üldisi reegleid.



Tootel teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Toodet tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaaltarvikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie tooted pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui toodet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

Tootja ei vastuta sihtotstarbele mittevastavat kasutusest või vales käsitsemisest põhjustatud kahjude eest.

## 5. Üldised ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta

**⚠ HOIATUS! Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustatsioone ja tehnilisi andmeid, millega see elektritööriist on varustatud.** Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.**

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste “elektritööriist” kehtib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega) ja akukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta) kohta.

### Ohutus töökohal

- a) **Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud.** Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
- b) **Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles leidub süttimisohlikke vedelikke, gaase või tolme.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru põlema süüdata.
- c) **Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal.** Tähelepanu kõrvalekaldu misel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

### Elektrialane ohutus

- a) **Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupesasa sobima. Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta.** Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitsemaandusega elektritööriistadega. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.
- b) **Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliitide, külmkappide jms maandatud pindadega.** Kui Teie keha on maandatud, siis valitseb kõrgendatud elektrilöögi risk.
- c) **Kaitske elektritööriistu vihma ja märja eest.** Vee tungimine elektritööriista suurendab elektrilöögi riski.
- d) **Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputamiseks või pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks.** Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ja liikuvate seadmeosade eest. Kahjustatud või sisetud ühendusjuhtmed suurendavad elektrilöögi riski.
- e) **Kui tõotate elektritööriistaga õues, siis kasutage üksnes välitingimustesse sobivaid pikendusjuhtmeid.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- f) **Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitselüliti.** Rikkevoolu-kaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi riski.

### Inimeste ohutus

- a) **Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber.** Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
- b) **Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille.** Isikliku kaitsevarustuse nagu tolumumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitseme kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- c) **Vältige ettekatsetamatut käikuvõtmist.** Veenuduge, et elektritööriist on enne voolutoite ja/või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud. Kui hoiate elektritööriista kandmisel sõrme lülil või ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.

- d) Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistad ja mutrivõtmed. Pöörleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.
- e) Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege turvalise seisuga eest ja hoidke alati tasakaalu. Seeläbi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riie- tust ega ehteid. Hoidke juuksed ja riietus pöör- levatest detailidest eemale. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate osade poolt kaasa haarata.
- g) Kui saab monteeri- ja -püüdesead- seid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada. Tolmuimustus- ja kasutamine võib vähendada tolmu- ja tihedust tihedust. Hoidke juuksed ja riietus pöörlevatest detailidest eemale. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate osade poolt kaasa haarata.
- h) Ärge uskuge pimesi ohutusse ega eirake elekt- ritööriista ohutusreegleid ka siis, kui olete pal- jukordse kasutuse tõttu elektritööriistaga tuttav. Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada se- kundi mürdosa jookslu raskeid vigastusi.

#### Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage töötamisel antud töö jaoks ettenähtud elektri- tööriista. Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.
- b) Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne. Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.
- c) Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või ee- maldage äravõetav aku enne seadme seadista- mist, rakendustööriistade vahetamist või elekt- ritööriista ärapanemist. See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista etteavatsematu käivitumise ohtu.
- d) Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske elektritööriis- ta kasutada isikutele, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud. Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogenematu isikud.
- e) Hoolitsege elektritööriistade ja rakendustööriis- tade eest hästi. Kontrollige, kas liikuvad detailid talitavad laitmatult ega kiilu kinni, kas esineb mürdunud või kahjustatud detaile nii, et elekt- ritööriista talitlus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remonti- da. Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hool- datud elektritööriistades.

- f) Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad. Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) Kasutage elektritööriista, rakendustööriista, rakendustööriistu jms vastavalt käesolevatele korraldustele. Arvestage seejuures töötingi- mustega ja teostatava tegevuse iseloomuga. Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenä- tud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- h) Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puh- tad ja õli- ning määrdevabad. Libedad käepide- med ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista et- tenägematutes olukordades kindlalt käsitseta ning kontrollida.

#### Teenindus

- a) Laske elektritööriista remontida ainult kvalifit- seeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaru- osadega. Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

**Hoiatus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste imp- lantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitse- takse.

#### Seadmespetsiifilised ohutusjuhised haamritele

- Kandke kuulmekaitset. Müratõrje võib põhjustada kuulmiskadu.
- Kasutage lisakäepidemeid, kui need on elektritööriis- taga kaasa pandud. Kontrolli kaotamine võib põhjus- tada vigastusi.
- Hoidke seadet töötamise ajal isoleeritud hoidepinda- dest, kuna rakendustööriist võib sattuda kontakti peidetud elektrijuhtmete või oma enda toitekaabliga. Kokkupuude pingele all oleva juhtmega võib ka metal- list seadmeosas pingele alla seada ja elektrilööki põh- justada.
- Kasutage peidetud toitejuhtmete leidmiseks sobivaid otsimis- ja seadmeid või kaasake kohalik varustusette- võtte. Kokkupuude elektrijuhtmetega võib põhjustada tulekahju ja elektrilööki. Gaasitorustiku kahjustamine võib põhjustada plahvatuse. Veetorustikku tungimine põhjustab materiaalselt kahju ja võib põhjustada elekt- rilööki.

- Hoidke elektritööriista töötamisel mõlema käega tugevasti kinni ja hoolitsege stabiilse seisu eest. Elektritööriista juhitakse kindlalt kahe käega.
- Kindlustage töödetaali. Pingutusseadisega või kruus-tangidega hoitakse töödetaali kindlamalt kui Teie käega.
- Kandke tolmukaitsemaski.

## Edasised ohutus- ja tööjuhised

### HOIATUS ≥ 16 kg

- Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege turvalise seisu eest ja hoidke alati tasakaalu.
- Kasutage kaitsevarustust. Kandke masinaga töötamisel alati kaitseprille. Kaitseriietus nagu tolmu- kaitsemask, kaitsekindad, tugevad ja libisemiskindlad jalatsid ning kuulmekaitse on rangelt vajalikud.
- Töötamisel tekkiv tolm on tervistkahjustav ega tohiks kehasse sattuda. Kasutage tolmuimu ja kandke täiendavalt sobivat tolmukaitsemaski. Eemaldage settinud tolm põhjalikult nt ära imemisega.
- Hoidke ühenduskaabel alati masina toimepiirkonnast eemal. Juhtige kaabel masinast alati tahapoole eemale.
- Töödelda ei tohi materjale, millest lähtub oht tervisele (nt asbest).
- Pöörake seina, lae või põranda kallal töötamisel tähelepanu elektrikaablitele, gaasi- ja veetorustikele.
- Palun lülitage seade rakendustööriista blokeerumise korral kohe välja! Ärge lülitage seadet sisse tagasi, kuni rakendustööriist on blokeeritud; seejuures võib kõrge reaktsioonimomendiga tagasilöökk tekkida. Tehke ohutusjuhiseid arvesse võttes kindlaks ja kõrvaldage rakendustööriista blokeerumise põhjus. Selle võimalikeks põhjusteks võivad olla:
  - viltu asetumine töödeldavas toorikus
  - töödeldava materjali läbimurdamine
  - elektritööriista ülekoormamine
- Ärge sisestage jäsemeid töötavasse masinasse.
- Laaste ja kilde ei tohi eemaldada töötava masina korral.

### ⚠ HOIATUS! põletusohu

Rakendustööriist võib kasutamise ajal kuumaks minna.

- Tööriista vahetamisel
- Seadme ärapanemisel

## 6. Jääkriskid

Toode on ehitatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohutustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektrihendusuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse "Ohutusjuhiseid" ja "Sihtotstarbekohast kasutust" ning käsitussuhted tervikuna.
- Vältige toote juhuslikku käimapanemist: Pistiku pistikupea sisestamisel ei tohi käitusklahvi vajutada. Kasutage rakendustööriista, mida käesolevas käsitussuhtendis soovitakse. Nii saavutate, et Teie toode annab optimaalseid tulemusi.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui toode on käigus.

## 7. Tehnilised andmed

|                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| koostemõõdud<br>(P x L x K) | 652 x 157 x 276 mm   |
| Löögiarv                    | 2000 bpm             |
| Löögijõud                   | 50 dŽauli            |
| Tööriista kinnituspesa      | SDS HEX 30mm         |
| Mootor                      | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Tarbevõimsus P1             | 1600 W               |
| Kaitseklass                 | II                   |
| Kaitseliik                  | IP20                 |
| Õli                         | 15W40                |
| Kaal                        | 16 kg                |

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

### Müra ja vibratsioon

⚠ HOIATUS: Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada.

Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

## Müra tunnusväärtused

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Helivõimsustase $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Määramatus $K_{wa}$      | 1,5 dB   |
| Helirõhutase $L_{pA}$    | 95,23 dB |
| Määramatus $K_{wa}$      | 3 dB     |

## Vibratsiooni tunnusväärtused

Peakäepide:

Võnkeemissiooni väärtus  $a_{h, NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Võnkeemissiooni väärtus  $a_{h, CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Võnkeemissiooni väärtus  $a_{h, Cheq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

Määramatus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Lisakäepide:

Võnkeemissiooni väärtus  $a_{h, NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Võnkeemissiooni väärtus  $a_{h, CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Võnkeemissiooni väärtus  $a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

Määramatus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Täiendav informatsioon elektritööriistade kohta

### ⚠ HOIATUS!

Esitatud võngete emissiooniväärtust mõõdeti normitud kontrollimismeetodiga ja see võib elektritööriista kasutamise viisist ning liigist sõltuvalt muutuda ja erandjuhtudel esitatud väärtust ületada. Esitatud võngete emissiooniväärtust saab kasutada ühe elektriseadme võrdlemiseks teisega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust saab kasutada häirekätumise sissejuhatavaks hindamiseks.

### Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

- Kasutage ainult laitmatuid seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.
- Kohandage oma töötamisviisi seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seade vajaduse korral üle kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

## 8. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke toode ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige toodet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

- Tutvuge enne kasutamist käitsusjuhendi alusel tootega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja toote tüüp ning ehitusaasta.

### ⚠ HOIATUS!

**Toode ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 9. Enne käikuvõtmist

Veenduge enne külgeühendamist, et tüübisildil esitatud andmed ühtivad elektrivõrgu andmetega.

Tõmmake enne seadmel seadete teostamist võrgupistik välja.

- Õppige oma masinat tundma. Tutvuge oma rakenduse ja piirangutega, aga ka spetsiifiliste potentsiaalsete ohtudega.
- Veenduge enne pistikupesast pistiku väljatõmbamist, et lüliti paikneb VÄLJA peal.
- Veenduge, et masin puhastati ja määriti nõuetekohaselt ära.
- Kontrollige masinat enne käikuvõtmist kahjustatud osade suhtes ja tehke kindlaks, kas need osad talitlevad asjakohaselt ning täidavad neile ettenähtud funktsiooni. Kahtluse korral tuleks asjaomane osa välja vahetada.
- Kontrollige kõigi liikuvate osade väljajoondust, kõiki murdunud või kinnitusosi ja kõiki muid tingimusi, mis võivad nõuetekohast käitust halvendada. Spetsialist peab iga kahjustatud osa kohe remontima või välja vahetama.
- Ärge kasutage masinat, kui lüliti ei saa sisse ja välja lülitada.

**⚠ TÄHELEPANU!** Uurige enne kasutamise algust kasutuskoha juhtmeotsimiseseadmega peidetud elektrijuhtmete, gaasi- ja veetorude suhtes.

## 10. Tööjuhised

- Kasutage ainult laitmatuid seadmeid.
- Teostage masinal kõiki seadeid väljalülitatud masina korral.
- Ärge jätke masinat kunagi järelevalveta, kuni see töötab.

- Lahkuge väljalülitamise korral masina juurest alles siis, kui see seisab täielikult paigal.
- Lülitage masin enne võrgupistikü väljatõmbamist alati välja.
- Tõmmake võrgupistik alati välja. Ärge tõmmake kuni pistikut pistikupesast välja kaablist hoides.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.

## 11. Käikuvõtmine

### 11.1 Meisli sissepanemine (joon. B)

1. Puhastage meisel enne sissepanemist ja määrige kergelt saba.
2. Tõmmake lukustuspolt (6) lõpuni välja, keerake 180° ja laske lahti.
3. Sisestage meisel tööriista kinnituspessa (5) ja lücake lõpuni.
4. Tõmmake lukustuspolt (6) jälle välja, keerake 180° ja laske lahti.
5. Kontrollige tööriista lukustumist.

### 11.2 Meisli eemaldamine

Tõmmake lukustuspolt (6) lõpuni välja, keerake 180° ja laske lahti ning eemaldage meisel.

### 11.3 Lisakäepide (joon. C)

**Kasutage lammutusvasarat ohutuselastel põhjustel ainult koos lisakäepidemega!**

1. Lisakäepide (4) pakub Teile lammutusvasara kasutamise ajal kindlat tuge.
2. Lisakäepidet (4) saab suvalisse positsiooni keerata.
3. Vabastage selleks polt (a).
4. Keerake nüüd lisakäepide (4) mugavasse ja kindlasse tööpositsiooni ning pingutage polt (a) taas kinni.

### 11.4 Sisse-/väljalülitamine (joon. D)

Sisselülitamine: Vajutage käituslüliti (3).

Väljalülitamine: Laske käituslüliti (3) lahti.

## 12. Käsitsemine

### ⚠ Tähelepanu!

**Monteerige toode enne käikuvõtmist tingimata teraviklikult!**

**⚠ TÄHELEPANU!** Enda ohutuse huvides tohib masinat hoida ainult mõlemast käepidemest (2 ja 4, joon. A)!

Sedasi välditakse meiseldamisel juhtmetega kokkupuutel ähvardavat elektrilööki.

Hoidke meiseltööriista alati hästi teravad.

### ⚠ TÄHELEPANU:

- Töötage meiseldamisel ainult väikese survega.
- Liiga suur surve koormab asjatult mootorit.
- Teritage meisleid õigeaegselt ja vahetage vajaduse korral välja.

### 12.1 Tolmu-/laastuim

Materjalide nagu pliisaldusega värvkatete, osade puiduliikide, mineraalide ja metallide tolmut võivad olla tervistkahjustava toimega. Tolmude puudutamine või sissehingamine võib kutsuda kasutajal või teistel läheduses viibvatel isikutel esile allergilisi reaktsioone ja/või hingamisteede haigusi.

Teatud tolmut nagu nt tamme- või pöögitolm kehtivad vähki tekitavate, eriti just puidutöötlustes kasutatavate lisaainetega (kromaat, puidukaitsevahendid) ühenduses. Asbesti sisaldavat materjali tohivad töödelda ainult spetsialistid.

- Hoolitsege töökohal hea ventilatsiooni eest.
  - Soovitav on kanda filtriklassi P2 respiraatorit.
- Järgige oma riigis töödeldavate materjalide kohta kehtivaid eeskirju.

## 13. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nendele eeskirjadele.

### Tähtsad juhised

Mootor lülitub selle ülekoormamisel iseseisvalt välja. Pärast mahajahtumisaega (ajaliselt erinev) saab mootorit jälle sisse lülitada.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi aken- de või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.

- Sisselõikekohad ühendusjuhtmet ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult sama tähistusega ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga koostuslik.

Ühefaasilise vahelduvvoolumootori puhul soovime me suure käivitusvooluga (alates 3000 vatti) toodetele C 16A või K 16A kaitset!

## Ühendusliik X

Kui toote võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see asendada erilise ühendusjuhtmega, mis on saadaval tootja või tema klienditeeninduse kaudu.

- Toode vastab EN 61000-3-11 nõuetele ja allub eri-ühendamistingimustele. See tähendab, et vabalt valitavate ühenduspunktide kasutamine pole lubatud.
- Toode võib ebasoodsate võrguolude korral ajutisi pingekoikumisi põhjustada.
- Toode on ette nähtud kasutamiseks eranditult ühenduspunktide küljes, mis
  - a) ei ületa maksimaalselt lubatud võrguimpedantsi "Z" ( $Z_{\max} = 0,418 \Omega$ ) või
  - b) on võrgu püsivoolukoormatavusega vähemalt 100 A iga faasi kohta.
- Te peate kasutajana kindlaks tegema, vajaduse korral oma energiavarustusettevõttega konsulteerides, et ühenduspunkt, mille kaudu soovite toodet kasutada, vastab a) või b) nõuetele.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

## 14. Puhastamine

### Oht!

Tõmmake enne kõiki puhastustöid aku välja.

- Hoidke kaitseeadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolm- ning mustusevabad. Hõõruge toode puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga läbi.
- Me soovime toodet iga kord pärast kasutamist vahetult puhastada.
- Puhastage toodet regulaarselt niiske lapi ja vähesel määresesepiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid, need võivad toote plastosi rikkuda. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääse toote sisemusse. Vee sissetungimine suurendab elektrilöögi riski.

## 15. Ladustamine

Ladustage toodet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas.

Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel. Säilitage toodet originaalpakendis. Katke toode kinni, et seda tolm või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitlus-ühendit toote juures.

## 16. Hooldus

Kui ebatavalisteks korrashoiutöödeks või remontideks tuleb kaasata erialapersonali, siis pöörduge alati meie soovitatud teeninduspunkti või vahetult meie poole.

- Teostage parandus-, hooldus- ja puhastustöid ning kõrvaldage talitlusrikked põhimõtteliselt ainult väljalülitatud ajami korral.
- Kõik kaitse- ja ohutusseadised tuleb pärast remondi ning hooldustööde lõpetamist kohe tagasi monteerida.

### 16.1 Süsiharjad

Laske sädemete ülemäärase tekke korral süsiharjad elektrispetsialistil üle kontrollida.

**⚠ TÄHELEPANU!** Süsiharju tohib vahetada ainult elektrispetsialist.

### 16.2 Õlitaseme kontrollimine

Õlitaset tuleb kontrollida iga kord enne seadme kasutamist.

1. Asetage seade tööriista kinnituspesaga allapoole põrandale.
2. Õli peab paiknema vaateklaasi alumisest servast vähemalt 4 mm kõrgemal.
3. Vajaduse korral valage õli juurde.

### 16.3 Õlivahetus (joon. E)

Õli tuleks vahetada umbes 40-50 töötunni järel.

Soovitav õli: 30ml SAE 15W/40 või samaväärne.

⚠ **TÄHELEPANU!** Lülitage seade välja. Tõmmake võrgupistik välja!

1. Keerake hooldustööriistaga (f) vaateklaas (7) välja ja laske õli välja.
2. Pange õli kontrollimatu väljavoolamise vältimiseks mahuti väljalaskepoldi alla ja püüdke õli sellega kinni.  
⚠ **TÄHELEPANU:** Vana õli tuleb utiliseerida vastavas vana õli vastuvõtupunktis!
3. Valage uut õli (u 30ml) õlitäiteava kaudu sisse, kuni õli saavutab nimitaseme.
4. Keerake vaateklaas jälle kinni.
5. Kontrollige lühikese tööaja järel veel kord õlitaset.

## 17. Remont ja varuosade tellimine

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohutus- tehnilised osad on paigaldatud ja laitmatus seisundis. Säilitage vigastusohlikke osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatult.

**Tähelepanu:** Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta tootja asjatundmatustest remontidest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest. Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

### Ühendused ja remont

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

### Tähtis juhis remondi korral:

Palun pidage toote remondiks tagasitarnimisel silmas, et toote tuleb saata ohutusalastel põhjustel teenindusjaama õli- ja kütusevabalt.

### 17.1 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgmised andmed:

- Mudelinimetus
- Artiklinumber
- Tüübisildi andmed

### Varuosad / tarvikud

Lapikmeisel - artikli-nr: 3908201108  
Piikmeisel - artikli-nr: 3908201109

### 17.2 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutusosalasele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*: meislid, süsiharjad

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 18. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vanaseadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Lähikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormeajaamad)
  - Elektri- ja elektroonikaseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.

- Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasisivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 19. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie toode ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

| Rike                                     | Võimalik põhjus                          | Abinõu                       |
|------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------|
| Mootor ei käivitu                        | Võrgukaitse rivist väljas                | Kontrollige võrgukaitset     |
|                                          | Pikendusjuhe defektne                    | Vahetage pikendusjuhe        |
|                                          | Ühendused mootoril või lülil pole korras | Laske elektrikul kontrollida |
|                                          | Mootor või lüliti defektne               | Laske elektrikul kontrollida |
| Mootoril puudub võimsus, kaitse rakendub | Pikendusjuhtme ristlõige ebapiisav       | vt Elektriühendus            |
|                                          | Ülekoormus                               | Kontrollige tööriista        |



## Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys išpėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

|  |                                                                                                                |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!        |
|  | Naudokite klausos apsaugą.                                                                                     |
|  | Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių.                                                                         |
|  | Užsidėkite apsauginius akinius.                                                                                |
|  | Mūvėkite apsaugines pirštines.                                                                                 |
|  | Avėkite apsauginiais batais.                                                                                   |
|  | <b>Dėmesio!</b> Šioje eksploataavimo instrukcijoje su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu. |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.                                                              |

## Turinys:

## Puslapis:

|     |                                             |     |
|-----|---------------------------------------------|-----|
| 1.  | Įvadas.....                                 | 171 |
| 2.  | Gaminio aprašymas (A pav.).....             | 171 |
| 3.  | Komplektacija.....                          | 171 |
| 4.  | Naudojimas pagal paskirtį.....              | 171 |
| 5.  | Bendrieji saugos nurodymai.....             | 172 |
| 6.  | Liekamosios rizikos.....                    | 174 |
| 7.  | Techniniai duomenys.....                    | 174 |
| 8.  | Išpakavimas.....                            | 175 |
| 9.  | Prieš pradedant eksploatuoti.....           | 175 |
| 10. | Darbo principas.....                        | 175 |
| 11. | Paleidimas.....                             | 176 |
| 12. | Valdymas.....                               | 176 |
| 13. | Elektros prijungimas.....                   | 176 |
| 14. | Valymas.....                                | 177 |
| 15. | Laikymas.....                               | 177 |
| 16. | Techninė priežiūra.....                     | 177 |
| 17. | Remontas ir atsarginių dalių užsakymas..... | 178 |
| 18. | Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas..... | 178 |
| 19. | Sutrikimų šalinimas.....                    | 179 |
| 20. | Atitikties deklaracija.....                 | 228 |

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

Mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju gaminiu.

### Nuoroda:

pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- Remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams
- Montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis
- naudojant ne pagal paskirtį
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 /VDE 0113

### Atkreipkite dėmesį:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų gaminiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiamos svarbios nuorodos, kaip su gaminiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti gaminio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis gaminio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie gaminio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie gaminio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus.

Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos gaminų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Gaminio aprašymas (A pav.)

1. Variklio korpusas
2. Rankena
3. Įėj./išėj. jungiklis
4. Papildoma rankena
5. Įrankių laikiklis
6. Fiksavimo kaištis
7. Alyvos pildymo anga / stebėjimo langelis
8. Smailulusis kaltas

## 3. Komplektacija

| Poz. | Kiekis | Pavadinimas                                 |
|------|--------|---------------------------------------------|
|      | 1x     | Skeliamasis kūjis                           |
| c    | 1x     | Smailės formos kaltas Ø 30 L390             |
| d    | 1x     | Plokščiasis kaltas Ø 30 L390                |
| e    | 2x     | Angliniai šepetėliai                        |
| f    | 1x     | Techninės priežiūros įrankis                |
| g    | 1x     | Rankinė tepalinė                            |
|      | 1x     | Transportavimo lagaminas                    |
|      | 1x     | Originalios naudojimo instrukcijos vertimas |

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Gaminys skirtas sunkiems apdirbimo kalnu ir išrinkimui darbams, o su atitinkamais priedais taip pat ir įkalimui bei sandarinimui.

Gaminį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsaoko naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie gaminį naudoja ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augimo technikos sričių.

Atlikus gaminio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Gaminį leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykites gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų gaminiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai gaminyje naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai.

## 5. Bendrieji saugos nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių

⚠ **ĮSPĖJIMAS!** Perskaitykite visas šiam elektriniam įrankiui taikomas saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis. Netinkamai laikantis toliau pateiktų nurodymų, galima patirti elektros smūgi, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

### Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.

Saugos nuorodose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) arba akumuliatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

### Sauga darbo vietoje

- a) Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta. Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- b) Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogoje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių. Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- c) Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo. Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

### Elektros įrangos sauga

- a) Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą. Jokiu būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterinių kištukų kartu su įžemintais elektriniais įrankiais. Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros šoko pavojus.
- b) Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais. Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- c) Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės. Patekus į elektrinį įrankį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- d) Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką. Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių įrenginio dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.
- e) Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laidus. Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilginamąjį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
- f) Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį. Naudojant apsauginį nebalanso srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

### Asmenų sauga

- a) Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų. Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- b) Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalną arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
- c) Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitinkinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas. Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate jungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.

- d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba veržliaraktį.** Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.
- e) **Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- f) **Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
- g) **Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- h) **Net po daugkartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsisiveltkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles.** Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundės dalis.

#### Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo

- a) **Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbiu naudokite tam skirtą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- b) **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs.** Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeįsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.
- c) **Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomą įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
- d) **Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) **Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomą įrankį. Patikrinkite, ar judančios dalys neprikaištingai veikia ir nestrinda, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti.** Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.

- f) **Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs.** Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.
- g) **Elektrinį įrankį, įstatomų įrankius ir t. t. naudokite pagal tolesnius nurodymus. Tuo metu atsisiveltkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti.** Naudojant elektrinius įrankius kitiems, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
- h) **Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.** Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytoje situacijoje nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

#### Servisas

- a) **Elektrinio prietaiso remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis.** Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

#### Įrenginio saugos nuorodos plaktukams

- Naudokite klausos apsaugą. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.
- Naudokite papildomas rankenas, jei jos pristatomos kartu su elektriniu įrankiu. Jei įrenginys tampa nevaldomas, galima susižaloti.
- Kai atliekate darbus, kurių metu naudojamas įrankis gali pataikyti į paslėptus elektros laidus arba į savo tinklo kabelį, įrenginį lieskite izoliuotuose paviršiuose. Prisilietus prie įtampingojo laido, net ir metalinėse įrenginio dalyse gali atsirasti įtampa ir gali įvykti elektros smūgis.
- Norėdami aptikti paslėptas maitinimo linijas, naudokite tinkamus paieškos prietaisus arba išsikvieskite vietinę elektros tiekimo įmonę. Dėl sąlyčio su elektros linijomis gali kilti gaisras ir galima patirti elektros smūgį. Pažeidus dujų liniją, gali įvykti sprogimas. Patekus į vandentiekio liniją, patiriama materialinės žalos arba galima patirti elektros smūgį.

- Dirbdami elektrinį įrankį tvirtai laikykite abiem rankomis už rankenų ir pasirūpinkite stabilumu. Elektrinis įrankis dviem rankomis kreipiamas saugiau.
- Pritvirtinkite ruošinį. Įtempimo įtaisais arba veržtuvu laikomas ruošinys laikomas saugiau nei ranka
- Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių.

## Kitos saugos ir darbo nuorodos

### ĮSPĖJIMAS ≥ 16 kg

- Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
- Naudokite apsaugines priemones. Dirbdami mašina, visada užsidėkite apsauginius akinius. Būtinai apsi-  
vilkite apsauginius drabužius, pvz., apsauginę kaukę nuo dulkių, apsaugines pirštines, tvirtus ir neslidžius batus bei klausos apsaugą.
- Dirbant susidarančios dulkės dažnai kenksmingos sveikatai ir neturėtų patekti į kūną. Naudokite dulkių nusiurbimo įtaisą ir papildomai tinkamą apsauginę kaukę nuo dulkių. Kruopščiai pašalinkite nusėdusias dulkes, pvz., nusiurbkite.
- Kabelį visada laikykite toliau nuo mašinos veikimo zonos. Kabelį visada nutieskite į galą nuo mašinos.
- Draudžiama apdoroti medžiagas, kurios kelia pavojų sveikatai (pvz., asbestą).
- Atlikdami darbus sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros kabelius, dujų ir vanden-  
tiekio linijas.
- Užsiblokavus įstatomam įrankiui, įrenginį iš karto iš-  
junkite! Nejunkite vėl įrenginio, kol įstatomas įrankis yra užblokuotas; gali susidaryti atotranka su dideliu reakcijos momentu. Nustatykite ir pašalinkite įstato-  
mo įrankio blokavimo priežastį, laikydamiesi saugos nuorodų. Galimos to priežastys gali būti:
  - persikreipimas ruošinyje, kurį reikia apdoroti,
  - medžiagos, kurią reikia apdoroti, lūžimas,
  - elektrinio įrankio perkrova.
- Nekiškite rankų į veikiančią mašiną.
- Veikiant mašinai, nešalinkite pjuvenų arba atplaišų.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS! Pavojus nudegti

Įstatomas įrankis naudojant gali įkaisti.

- Keičiant įrankį
- Nuimant įrenginį

## 6. Liekamosios rizikos

Gaminys pagamintas pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisyklės. Tačiau dirbant galima pa-  
vieniėti liekamoji rizika.

- Pavojus sveikatai dėl elektros srovės, naudojant ne-  
tinkamus elektros prijungimo laidus.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi,  
galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laiko-  
masi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį  
bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Venkite atsitiktinių gaminio paleidimų: Kišdami kištuką į  
kištukinį lizdą, nespauskite paleidimo mygtuko. Naudokite  
įstatomą įrankį, kuris rekomenduojamas šioje naudojimo  
instrukcijoje. Taip Jūsų gaminys pasiekis optimalią galią.
- Kai gaminys eksploatuojamas, laikykite savo rankas  
toliau nuo darbo zonos.

## 7. Techniniai duomenys

|                                                            |                    |
|------------------------------------------------------------|--------------------|
| Konstrukciniai matme-<br>nys<br>(Ilgis x plotis x aukštis) | 652 x 157 x 276 mm |
| Mūgių skaičius                                             | 2000 bpm           |
| Smūgio jėga                                                | 50 džaulių         |
| Įrankių laikiklis                                          | SDS HEX 30 mm      |
| Variklis                                                   | 230–240 V~ / 50 Hz |
| Imamoji galia P <sub>I</sub>                               | 1600 W             |
| Apsaugos klasė                                             | II                 |
| Apsaugos laipsnis                                          | IP20               |
| Alyva                                                      | 15W40              |
| Svoris                                                     | 16 kg              |

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

### Triukšmas ir vibracija

⚠ **ĮSPĖJIMAS:** Triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų  
sveikatai.

Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, nau-  
dokite klausos apsaugą.

### Triukšmo vertės

|                                    |          |
|------------------------------------|----------|
| Garso galios lygis L <sub>WA</sub> | 103,2 dB |
| Neapibrėžtis K <sub>WA</sub>       | 1,5 dB   |
| Garso slėgio lygis L <sub>PA</sub> | 95,23 dB |
| Neapibrėžtis K <sub>WA</sub>       | 3 dB     |

## Vibracijos parametrai

Pagrindinė rankena:

Vibracijų spinduliuotės emisijos vertė  $a_{h, NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Vibracijų spinduliuotės emisijos vertė  $a_{h, CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Vibracijų spinduliuotės emisijos vertė  $a, Cheq_h = 26,5 \text{ m/s}^2$

Neapibrėžtis  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Papildoma rankena:

Vibracijų spinduliuotės emisijos vertė  $a_{h, NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Vibracijų spinduliuotės emisijos vertė  $a_{h, CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Vibracijų spinduliuotės emisijos vertė  $a, Cheq_h = 18,13 \text{ m/s}^2$

Neapibrėžtis  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Papildoma informacija dėl elektrinių įrankių

### ⚠ SPĖJIMAS!

Nurodyta vibracijų spinduliuotės emisija buvo išmatuota remiantis standartizuotu bandymo metodu ir, priklausomai nuo būdo, kuriuo naudojamas elektrinis įrankis, gali pasikeisti bei išimtiniais atvejais gali peržengti nurodytą vertę. Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę galima naudoti, norint elektrinį įrankį palyginti su kitu.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti neigiamam poveikiui įvertinti.

### Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.
- Mūvėkite pirštines.

## 8. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite gaminį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite gaminį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su gaminiu.

- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei gaminio tipą ir pagaminimo metus.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

**Gaminys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

## 9. Prieš pradėdant eksploatuoti

Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.

Prieš atlikdami įrenginio nustatymus, visada ištraukite tinklo kištuką.

- Susipažinkite su savo mašina. Susipažinkite su jos naudojimu ir apribojimais bei su potencialiais specifiniais pavojais.
- Prieš kišdami kištuką į kištukinį lizdą, įsitikinkite, kad jungiklis nustatytas ties IŠJ.
- Įsitikinkite, kad mašina išvalyta ir tinkamai sutepta.
- Prieš eksploatacijos pradžią patikrinkite mašiną, ar nėra pažeistų dalių, ir nustatykite, ar šios dalys tinkamai veikia ir atlieka numatytą funkciją. Iškilus abejonų, susijusių dalį reikėtų pakeisti.
- Patikrinkite, kaip ištiesintos visos judančios dalys, visas lūžusias arba tvirtinimo dalis ir visas kitas sąlygas, kurios galėtų neigiamai paveikti tinkamą eksploatavimą. Visas pažeistas dalis iš karto turėtų suremontuoti arba pakeisti specialistas.
- Nenaudokite mašinos, jei tinkamai neįsijungia ir neišsijungia jungiklis.

⚠ DĖMESIO! Prieš naudojimo pradžią laidų paieškos prietaisu patikrinkite naudojimo vietą, ar nėra paslėptų laidų, dujų ir vandens vamzdžių.

## 10. Darbo principas

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Visus mašinos nustatymus atlikite išjungę mašiną.
- Kol mašina veikia, niekada nepalikite jos be priežiūros.
- Išjungę pasišalinkite nuo mašinos tik jai pilnutinai sustojus.
- Prieš ištraukdami tinklo kištuką, visada mašiną išjunkite.
- Visada ištraukite tinklo kištuką Niekada netraukite už kabelio iš kištukinio lizdo.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.

## 11. Paleidimas

### 11.1 Kalto įstatymas (B pav.)

1. Prieš įstatydami kaltą visada išvalykite ir jo kotą šiek tiek sutepkite tepalu.
2. Vėl išsukite iki galo fiksavimo kaištį (6), pasukite 180° ir atleiskite.
3. Įstatykite kaltą į įrankių laikiklį (5) ir stumkite iki galo.
4. Vėl ištraukite fiksavimo kaiščius (6), pasukite 180° ir atleiskite.
5. Patikrinkite įrankio fiksatorių.

### 11.2 Kalto pašalinimas

Vėl išsukite iki galo fiksavimo kaištį (6), pasukite 180° ir atleiskite bei pašalinkite kaltą.

### 11.3 Papildoma rankena (C pav.)

**Saugumo sumetimais skeliamąjį kūjį naudokite tik su papildoma rankena!**

1. Naudojant skeliamąjį kūjį, papildoma rankena (4) užtikrina stabilumą.
2. Papildomą rankeną (4) galima pasukti į bet kurią padėtį.
3. Tam atlaisvinkite varžtą (a).
4. Dabar pasukite papildomą rankeną (4) į Jums patogią ir saugią darbinę padėtį bei vėl tvirtai priveržkite varžtą (a).

### 11.4 Įjungimas / išjungimas (D pav.)

Įjungimas: Paspauskite darbinį jungiklį (3).

Išjungimas: Atleiskite darbinį jungiklį (3).

## 12. Valdymas

### ⚠ DĖMESIO!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtina iki galo sumontuoti!**

**⚠ DĖMESIO! Saugai užtikrinti mašiną galima laikyti tik už abiejų rankenų (2 ir 4, A pav.)!**

Taip dirbant su kaltu ir prisilietus prie laidų nekils elektros smūgio pavojus.

Kaltai visada turi būti aštrūs.

### ⚠ DĖMESIO:

- Apdirbdami kaltu, dirbkite tik šiek tiek paspausdami.
- Per stipriai spaudžiant, bereikalingai apkraunamas variklis.
- Laiku pagalškite kaltą ir prireikus jį pakeiskite.

### 12.1 Dulkių / pjuvenų nusiurbimo įtaisas

Medžiagų, pvz., dažų dangos, kurioje yra švino, kai kurių medienos rūšių, mineralų ir metalo, dulksės gali būti kenksmingos sveikatai. Prisilietus arba įkvėpus dulkių, galima alerginė reakcija ir (arba) naudotojo ar šalia esančių asmenų kvėpavimo takų susirgimai.

Tam tikros dulksės, pvz., ažuolo arba buko, galioja kaip sukeliančios vėžį, ypač kartu su papildomomis medienos apdirbimo medžiagomis (chromatu, medžio apsaugos priemonėmis). Medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto, leidžiama apdoroti tik specialistams.

- Pasirūpinkite geru vėdinimu darbo vietoje.
- Rekomenduojama naudoti kvėpavimo takų apsaugos kaukę su P2 klasės filtru.

Laikykitės Jūsų šalyje galiojančių apdorojamoms medžiagoms keliamų reikalavimų.

## 13. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas.

Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

### Svarbios nuorodos

Esant variklio perkrovai, jis išsijungia savaime. Jam atvėsus (trukmė skirtinga), variklį galima įjungti vėl.

### Pažeistas elektros prijungimo laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atpareikite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.



Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite jungiamuosius laidus su tokiu pačiu ženkliniu.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Naudojant vienfazį kintamosios srovės variklį, gaminiams su didele paleidimo srove (nuo 3000 vatų) rekomenduojame naudoti C 16 A arba K 16 A saugiklį!

### Prijungimo būdas X

Jei šio gaminio prijungimo prie tinklo laidas pažeidžiamas, jį reikia pakeisti specialiu jungiamuoju laidu, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo klientų aptarnavimo tarnybos.

- Gaminys atitinka EN 61000-3-11 reikalavimus ir jam galioja specialios prijungimo sąlygos. Tai reiškia, kad naudoti bet kuriuose laisvai pasirenkamuose prijungimo taškuose draudžiama.
- Esant nepalankioms tinklo sąlygoms, gali laikinai svyruoti gaminio įtampa.
- Gaminys skirtas naudoti tik prijungimo taškuose,
  - a) kurie neviršija maksimaliai leidžiamos tinklo pilnutinės varžos „Z“ (Zmaks. = 0,418 Ω) arba
  - b) kurių tinklo apkrova ilgalaikė srove yra ne mažesnė nei 100 A kiekvienoje fazėje.
- Jūs kaip naudotojas privalote užtikrinti, jei reikia, pasitaręs su savo energijos tiekimo įmone, kad prijungimo taškas, kuriame norite eksploatuoti gaminį, atitiktų vieną iš abiejų nurodytų reikalavimų a) arba b).

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės,
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

## 14. Valymas

### Pavojus!

Prieš atlikdami valymo darbus, išimkite akumuliatorių.

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite gaminį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru.
- Rekomenduojame gaminį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.

- Reguliariai valykite gaminį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines gaminio dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į gaminio vidų nepatektų vandens. Patekus vandens, didėja elektros smūgio pavojus.

## 15. Laikymas

Laikykite gaminį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

Laikykite gaminį originalioje pakuotėje. Uždenkite gaminį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie gaminio.

## 16. Techninė priežiūra

Jei kvalifikuotam personalui reikia pavesti atlikti neįprastus einamosios priežiūros arba remonto darbus, visada kreipkitės į rekomenduojamą techninės priežiūros tarnybą arba tiesiogiai į mus.

- Remonto, techninės priežiūros ir valymo bei veikimo sutrikimų šalinimo darbus iš esmės atlikite tik išjungę pavarą.
- Baigę remonto ir techninės priežiūros darbus, vėl iš karto sumontuokite visus apsauginius ir saugos įtaisus.

### 16.1 Angliniai šepetėliai

Jei susidaro per daug kibirkščių, paveskite anglinius šepetėlius patikrinti kvalifikuotam elektrikui.

**⚠ DĖMESIO!** Anglinius šepetėlius leidžiama keisti tik kvalifikuotam elektrikui.

### 16.2 Alyvos lygio kontrolė

Alyvos lygį reikia tikrinti prieš kiekvieną įrenginio tikrinimą.

1. Pastatykite įrenginį įrankių laikikliu žemyn ant žemės.
2. Alyvos turi būti mažiausiai 4 mm virš apatinio stebėjimo langelio krašto.
3. Prireikus papildykite alyvos.

### 16.3 Alyvos keitimas (E pav.)

Alyvą reikėtų keisti kas 40-50 darbo valandų.

Rekomenduojama alyva: 30 ml SAE 15W/40 arba lygiavertė.

**⚠ DĖMESIO! Išjunkite įrenginį. Ištraukite tinklo kištuką!**

1. Išsukite techninės priežiūros įrankių (f) stebėjimo langelį (7) ir išleiskite alyvą.
2. Kad alyva neišbėgtų nevaldomai, pastatykite po išleidimo varžtu indą ir surinkite į jį alyvą.

**⚠ DĖMESIO: atitinkamame panaudotos alyvos surinkimo punkte utilizuokite seną alyvą!**

3. Pripildykite naujos alyvos (maždaug 30 ml) į alyvos pildymo angą, kol alyvos lygis pasieks nustatytąjį pripildymo lygį.
4. Vėl priveržkite stebėjimo langelį.
5. Po trumpo eksploatavimo laiko patikrinkite alyvos lygį dar kartą.

## 17. Remontas ir atsarginių dalių užsakymas

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

**Dėmesio:** pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakoma už žalą, patirtą netinkamai remontuojant ir nenaudojant originalių atsarginių dalių. Įgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba įgaliotą specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

### Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

### Svarbi nuoroda remonto atveju:

Kai gaminį grąžinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais jis į techninės priežiūros stotelę būtų pristatomas be alyvos ir degalų.

### 17.1 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- Modelio pavadinimas
- Prekės kodas
- Specifikacijų lentelės duomenys

#### Atsarginės dalys / priedai

Plokščiasis kaltas – gaminio Nr.: 3908201108

Smailės formos kaltas – gaminio Nr.: 3908201109

### 17.2 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*: kaltas, angliniai šepetėliai

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

## 18. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
- Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 19. Sutrikimų šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų gaminys blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

| Sutrikimas                                     | Galima priežastis                                 | Ką daryti?                                    |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Variklis nepasileidžia                         | Sugedo tinklo saugiklis                           | Patikrinkite tinklo saugiklį.                 |
|                                                | Pažeistas ilginamasis laidas                      | Pakeiskite ilginamąjį laidą                   |
|                                                | Blogai prijungtos variklio arba jungiklio jungtys | paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui |
|                                                | Sugedęs variklis arba jungiklis                   | paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui |
| Variklis nepasiekia galios, saugiklis suveikia | Nepakankamas ilginamojo laido skerspjūvis         | žr. „Elektros prijungimas“                    |
|                                                | Perkrova                                          | Patikrinkite įrangą                           |

## Simbolu skaidrojums, kas izvietoti uz ražojuma

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

|                   |                                                                                                       |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!      |
|                   | Lietojiet ausu aizsargus.                                                                             |
|                   | Lietojiet putekļu aizsargmasku.                                                                       |
|                   | Lietojiet aizsargbrilles.                                                                             |
|                   | Lietojiet aizsargcimdus.                                                                              |
|                   | Lietojiet drošības apavus.                                                                            |
| <b>Ievērībai!</b> | Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi. |
|                   | Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.                                                   |

## Satura rādītājs:

## Lappuse:

|     |                                             |     |
|-----|---------------------------------------------|-----|
| 1.  | Ievads.....                                 | 182 |
| 2.  | Ražojuma apraksts (A att.).....             | 182 |
| 3.  | Piegādes komplekts .....                    | 182 |
| 4.  | Noteikumiem atbilstoša lietošana.....       | 182 |
| 5.  | Vispārīgie drošības norādījumi.....         | 183 |
| 6.  | Atlikušie riski .....                       | 185 |
| 7.  | Tehniskie raksturlielumi.....               | 185 |
| 8.  | Izpakošana .....                            | 186 |
| 9.  | Pirms lietošanas sākšanas.....              | 186 |
| 10. | Darba norādījumse.....                      | 187 |
| 11. | Lietošanas sākšana .....                    | 187 |
| 12. | Lietošana.....                              | 187 |
| 13. | Pieslēgšana elektrotīklam .....             | 187 |
| 14. | Tīrīšana .....                              | 188 |
| 15. | Glabāšana .....                             | 188 |
| 16. | Apkope .....                                | 188 |
| 17. | Remonts un rezerves daļu pasūtīšana.....    | 189 |
| 18. | Utilizācija un otrreizēja izmantošana ..... | 189 |
| 19. | Traucējumu novēršana .....                  | 190 |
| 20. | Atbilstības deklarācija.....                | 228 |

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Vācija

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ražojumu.

### Norāde!

Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- Trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem
- Neoriģinālo rezerves daļu montāža un nomaiņa
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- Elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ražojumu un lietot tā noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ražojumu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ražojuma uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ražojuma lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ražojuma plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ražojumu drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ražojuma lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar tā lietošanu.

Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ražojumu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ražojuma apraksts (A att.)

1. Motora korpus
2. Rokturis
3. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
4. Papildrokturis
5. Instrumenta stiprinājums
6. Fiksācijas tapa
7. Elļas iepildes atvere / kontrollozīņš
8. Smailais kalts

## 3. Piegādes komplekts

| Poz. | Skaits | Apzīmējums                       |
|------|--------|----------------------------------|
|      | 1x     | Atskaldīšanas āmurs              |
| c    | 1x     | Smailais kalts Ø 30 L390         |
| d    | 1x     | Plakanais kalts Ø 30 L390        |
| e    | 2x     | Ogļes sukas                      |
| f    | 1x     | Apkopes instruments              |
| g    | 1x     | Elļnīca                          |
|      | 1x     | Transportēšanas koferis          |
|      | 1x     | Oriģinālā lietošanas instrukcija |

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir paredzēta smagiem kalšanas un atskaldīšanas darbiem, kā arī ar atbilstošiem piederumiem arī iesišānai un blīvēšanai.

Ražojumu drīkst izmantot tikai tam paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošanu. Personām, kas ražojumu izmanto un apkopj, jāpārzina ražojums un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem. Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

Jāievēro arī vispārīgie noteikumi aradmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ražojumā pilnīgi atbrīvo ražotāju no atbildības par bojājumiem, kas radušies izmaiņu rezultātā.

Ražojumu drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Ņemiet vērā, ka mūsu ražojumi atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs nesniedzam garantiju, ja ražojumu izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kurus izraisījuši noteikumiem neatbilstoša lietošana vai nepareiza vadība.

## 5. Vispārīgie drošības norādījumi

### Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis elektroinstrumentis ir apgādāts. Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.**

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens "Elektroinstrumenti" attiecas uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), vai uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

### Darba vietas drošība

- a) **Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- b) **Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- c) **Nelaidiet klāt bērnus un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

### Elektriskā drošība

- a) **Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederas kontaktligzdā. Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā trieciena risku.
- b) **Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprikojumu, plīti un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūs ķermenis ir iezemēts.
- c) **Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskā trieciena risku.
- d) **Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas. Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām ierīces daļām.** Bojāts vai sapīnis savienošanas vads palielina elektriskā trieciena risku.
- e) **Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā trieciena risku.
- f) **Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

### Personu drošība

- a) **Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā.** Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- b) **Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., preputekļu respirators, neslidoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.

- c) **Nepieļaujiet nejašu lietošanas sākšanu. Pārliecinieties, vai elektroinstrumenti ir izslēgti, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat.** Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.
- d) **Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņu atslēgas.** Instruments vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošā daļā, var radīt savainojumus.
- e) **Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabāiet līdzsvaru.** Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
- f) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām.** Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
- g) **Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno un pareizi jāizmanto.** Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var mazināt bīstamību, ko rada putekļi.
- h) **Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu.** Nevērīga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.

#### **Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana**

- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu.** Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis.** Elektroinstrumenti, kuru nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstami, un tas ir jāsalabo.
- c) **Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejašu palaišanu.
- d) **Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārzina šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepiedzējušas personas.

- e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darbinstrumentu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas.** Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.
- f) **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmalām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Izmantojiet elektroinstrumentu, darbinstrumentu, darbinstrumentus utt. atbilstoši šim norādēm. Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu.** Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
- h) **Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un ziežvielu.** Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.

#### **Serviss**

- a) **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstrumenti rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

#### **Specifiski drošības norādījumi par āmuriem**

- Lietojiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.
- Izmantojiet papildrokturus, ja tie piegādāti kopā ar elektroinstrumentu. Kontroles zaudēšana var radīt savainojumus.
- Turiet ierīci aiz izolētajām rokturu virsmām, kad izpildāt darbus, kuru laikā darba instruments var sadurties ar slēptu elektroinstalāciju vai savu tīkla barošanas vadu. Kontakts ar spriegumu vadošu līniju var pārvarēt spriegumu arī uz ierīces metāla detaļām un radīt elektrisko triecienu.



- Izmantojiet piemērotus detektorus, lai atrastu paslēptus inženierkomunikāciju vadus, vai pieaiciniet vietējo apgādes uzņēmumu. Saskare ar elektrības vadiem var izraisīt aizdegšanos un elektrošoku. Gāzesvada bojājums var izraisīt eksploziju. Trāpot ūdensvadā, rodas materiālie zaudējumi vai arī iespējams izraisīt elektrošoku.
- Darba laikā ar abām rokām stingri turiet elektroinstrumentu un nodrošiniet stabilu pozīciju. Ar abām rokām elektroinstrumentu var drošāk vadīt.
- Nostipriniet darba materiālu. Iespīlēšanas ierīce vai skrūvspīles daudz drošāk noturēs detaļu nekā jūsu roka
- Lietojiet putekļu aizsargmasku.

## Pārējie drošības un darba norādījumi

### BRĪDINĀJUMS ≥ 16 kg

- Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
- Izmantojiet aizsargaprīkojumu. Strādājot ar iekārtu, vienmēr lietojiet aizsargbrilles. Obligāti nepieciešami tādi aizsardzības līdzekļi kā putekļu aizsargmaska, aizsargcimdi, slēgti un neslīdoši apavi, austiņas.
- Putekļi, kas rodas darba procesā, ir kaitīgi veselībai, tāpēc tiem nevajadzētu nonākt ķermenī. Izmantojiet putekļu nosūkšanas ierīces un papildus lietojiet piemērotas putekļu aizsargmaskas. Jālikvidē visi putekļu nosēdumi, piemēram, ar putekļsūcēju.
- Tīkla kabelis vienmēr jāizvāc no iekārtas darbības zonas. Tīkla kabeli vienmēr atstājiet aizmugurē aiz iekārtas.
- Nedrīkst apstrādāt tādus materiālus, kas kaitē veselībai (piemēram, azbests).
- Apstrādājot sienu, griestus vai grīdu, pievērsiet uzmanību elektrības kabeļiem, gāzesvadiem un ūdensvadiem.
- Ja izmantotais darbarīks nobloķējas, nekavējoties izslēdziet ierīci! Neieslēdziet ierīci tik ilgi, kamēr vien izmantotais darbarīks ir bloķēts; citādi iespējams atsitieni ar ļoti lielu reakcijas momentu. Ievērojot drošības norādījumus, noskaidrojiet un likvidējiet izmantotā darbarīka bloķēšanas iemeslu. Iespējamie iemesli var būt šādi:
  - sagriešanās apstrādājamā detaļā;
  - apstrādājamā materiāla lūzums;
  - elektroinstrumenta pārslodze.
- Nebāziet rokas iekārtā, kas atrodas darbībā.
- Kad iekārta darbojas, nedrīkst izvākt skaidas vai drumsklas.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS! Apdedzināšanās risks

Izmantotais darbarīks lietošanas laikā var uzkarst.

- Nomainot darbarīku
- Noliekot ierīci

## 6. Atlikušie riski

Ražojums ir konstruēts atbilstoši tehniskās attīstības līmenim un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties daži atlikušie riski.

- Veselības apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju.
- Nepieļaujiet nejaušu izstrādājuma ieslēgšanos: lievietojot spraudni kontaktligzdā, nedrīkst nospiegt iedarbināšanas taustiņu. Izmantojiet darbinstrumentu, kas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka šim ražojumam ir optimāla jauda.
- Kad ražojums darbojas, turiet rokas nost no darba zonas.

## 7. Tehniskie raksturlielumi

|                                     |                       |                    |
|-------------------------------------|-----------------------|--------------------|
| Konstruktīvie izmēri<br>(G x P x A) |                       | 652 x 157 x 276 mm |
| Trieциenu skaits                    |                       | 2000 bpm           |
| Trieциenspēks                       |                       | 50 džouli          |
| Instrumenta stiprinājums            | SDS HEX 30 mm         |                    |
| Motors                              | 230 - 240 V ~ / 50 Hz |                    |
| Ieejas jauda P1                     | 1600 W                |                    |
| Aizsardzības klase                  |                       | II                 |
| Aizsardzības pakāpe                 |                       | IP20               |
| Eļļa                                |                       | 15W40              |
| Svars                               |                       | 16 kg              |

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

### Troksnis un vibrācija

⚠ BRĪDINĀJUMS! Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai.

Ja ierīces trokšnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

### Trokšņa raksturojumi

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| Skaņas jaudas līmenis, $L_{WA}$   | 103,2 dB |
| Kļūda $K_{WA}$                    | 1,5 dB   |
| Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$ | 95,23 dB |
| Kļūda $K_{WA}$                    | 3 dB     |

### Vibrācijas raksturojumi

Galvenais rokturis:

Vibrācijas emisijas vērtība  $a_{h, NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Vibrācijas emisijas vērtība  $a_{h, CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Vibrācijas emisijas vērtība  $a_{h, Cheq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

Kļūda  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Papildrokturis:

Vibrācijas emisijas vērtība  $a_{h, NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Vibrācijas emisijas vērtība  $a_{h, CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Vibrācijas emisijas vērtība  $a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

Kļūda  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Papildu informācija par elektroinstrumentiem

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

Norādītā vibrācijas emisijas vērtība ir izmērīta saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi, un var atšķirties atkarībā no elektroinstrumenta lietošanas veida, un iznēmuma gadījumos tā var pārsniegt norādīto vērtību. Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot elektroinstrumenta salīdzinājumam ar citu elektroinstrumentu.

Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot arī vērtības samazināšanas novērtējumam.

### Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.
- Lietojiet cimdus.

## 8. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ražojumu.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.

- Pārbaudiet, vai ražojumam un piederumiem transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ražojumu, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī dīlstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pastūtijumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ražojuma tipu un izgatavošanas gadu.

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

**Ražojuma un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

## 9. Pirms lietošanas sākšanas

Pirms pievienošanas pārliecinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

Vienmēr atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms veicat ierīces iestatījumus.

- Iepazīstiet šo ierīci. Iepazīstieties ar tās lietošanu un ierobežojumiem, taču arī ar īpatnējiem potenciālajiem riskiem.
- Pārliecinieties, vai slēdzis atrodas pozīcijā IZSLĒGTS, pirms ievietojat spraudni kontaktligzdā.
- Pārliecinieties, vai ierīce bija notīrīta un lietpratīgi ieeļļota.
- Pārbaudiet, vai ierīcei pirms lietošanas sākšanas nav bojātu daļu, un konstatējiet, vai šīs daļas pienācīgi darbojas un izpilda tām paredzēto funkciju. Šaubu gadījumā attiecīgo daļu vajadzētu nomainīt.
- Pārbaudiet visu kustīgo daļu, visu salauzto vai stiprinājuma daļu ieregulējumu, un visus pārējos apstākļus, kas varētu kaitēt kārtīgai lietošanai. Katru bojāto daļu vajadzētu nekavējoties salabot vai nomainīt speciālistam.
- Neizmantojiet ierīci, ja nav iespējams pareizi ieslēgt un izslēgt slēdzi.

**⚠ IEVĒRĪBA!** Pirms lietošanas sākšanas apsekojiet pielietošanas vietu, izmantojot līniju meklēšanas ierīci, vai nav apslēptu elektrisko līniju, gāzes un ūdens cauruļu.

## 10. Darba norādījumse

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Veiciet visus ierīces iestatījumus, kad ir izslēgta ierīce.
- Nekad neatstājiēt ierīci bez uzraudzības, kamēr tā darbojas.
- Izslēdzot ierīci, atstājiēt to tikai pēc tam, kad tā ir pilnīgi apstājusies.
- Vienmēr izslēdziet ierīci, pirms atvienojat tīkla spraudni.
- Vienmēr atvienojiet tīkla spraudni. Nekad neatvienojiet spraudni no kontaktlīdždas, velkot aiz vada.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.

## 11. Lietošanas sākšana

### 11.1 Kalta ievietošana (B att.)

1. Pirms ievietošanas vienmēr notīriet kaldu un mazliet ieziediet galeni.
2. Izvelciet fiksācijas tapu (6) līdz galam, pagrieziet par 180° un atlaidiet.
3. Ievadiet kaldu instrumenta stiprinājumā (5) un iebīdīdiet līdz galam.
4. Atkārtoti izvelciet fiksācijas tapu (6), pagrieziet par 180° un atlaidiet.
5. Pārbaudiet instrumenta fiksatoru.

### 11.2 Kalta izņemšana

Izvelciet fiksācijas tapu (6) līdz galam, pagrieziet par 180° un atlaidiet, un izņemiet kaldu.

### 11.3 Papildrokturis (C att.)

**Drošības apsvērumu dēļ izmantojiet atskaldīšanas āmuru tikai ar papildrokturi!**

1. Atskaldīšanas āmura lietošanas laikā papildrokturis (4) nodrošina drošu atbalstu.
2. Papildrokturi (4) var pagriezt jebkurā pozīcijā.
3. Šim nolūkam atskrūvējiēt skrūvi (a).
4. Tagad pagrieziet papildrokturi (4) patīkamā un drošā darba pozīcijā un atkārtoti pievelciet skrūvi (a).

### 11.4 Ieslēgšana-izslēgšana (D att.)

Ieslēgšana: Nospiediet darba slēdzi (3).

Izslēgšana: Atlaidiet darba slēdzi (3).

## 12. Lietošana

### ⚠ Ievērībai!

**Pirms lietošanas sākšanas obligāti pilnībā samontējiet ražojumu!**

**⚠ IEVĒRĪBAI! Jūsu drošībai ierīci drīkst turēt tikai aiz abiem rokturiem (2 un 4, A att.)!**

Tādējādi nepieļauj elektriskā trieciena draudus, kalšanas laikā nonākot saskarē ar līnijām.

Kalšanas instrumentus vienmēr uzturiet labi asā stāvoklī.

### ⚠ IEVĒRĪBAI!

- Kalšanas laikā darbojieties tikai ar nelielu spiedienu.
- Pārāk liels spiediens nevajadzīgi noslogo motoru.
- Savlaicīgi asiņiet kaldu un pēc vajadzības nomainiet.

### 12.1 Putekļu/skaidu nosūkšana

Svinu saturošu krāsu, atsevišķu koku sugu, minerālu un metālu putekļi ir kaitīgi veselībai. Lietotājam vai tuvumā esošajiem cilvēkiem saskaroties ar putekļiem vai ieelpojot putekļus, iespējamas alerģiskas reakcijas un/vai elpceļu saslimšanas.

Noteiktu koku sugu kā ozolu vai dižskābaržu putekļiem ir kancerogēna iedarbība, it īpaši apvienojumā ar koksnes apstrādes līdzekļiem (hromāts, koksnes aizsarglīdzekļi). Azbestu saturošu materiālu drīkst apstrādāt vienīgi speciālisti.

- Gādājiēt par labu gaisa pieplūdi darba vietā.
- Ieteicams lietot respiratora masku ar filtra klasi P2.

Ievērojiēt savas valsts noteikumus, kas attiecas uz apstrādājamiem materiāliem.

## 13. Pieslēgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.

Klienta tīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam vadam jāatbilst šiem noteikumiem.

### Svarīgas norādes

Motora pārslodzes gadījumā tas patstāvīgi izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var būt atšķirīgs) motoru var atkārtoti ieslēgt.

## Bojāts elektriskais savienošanas vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiešanas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- pārlocījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietojuma dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novocošanas dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet savienošanas vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā savienošanas vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai savienošanas vadus ar tādu pašu marķējumu.

Tipa marķējuma uzdrukātais teksts uz savienošanas vada ir obligāts.

Vienfāzes maiņstrāvas motora gadījumā mēs iesakām ražojumiem ar augstu palaides strāvu (sākot ar 3000 vatiem) aizsardzību ar drošinātājiem C 16A vai K 16A!

## Pievienošanas veids X

Ja tiek sabojāts šī ražojuma tīkla pieslēguma vads, tas jānomaina ar īpašu rezerves savienošanas vadu, kas pieejams pie ražotāja vai tā klientu servisā.

- Ražojums izpilda standarta EN 61000-3-11 prasības un uz to attiecas speciālie pieslēgšanas noteikumi. Tas nozīmē, ka izmantošana pie brīvi izvēlētajām pieslēguma vietām nav pieļaujama.
- Ražojums nelabvēlīgu tīkla parametru gadījumā var radīt pārejošas sprieguma svārstības.
- Ražojums ir paredzēts izmantošanai pie pieslēguma vietām
  - a) kas nepārsniedz maksimāli pieļaujamo elektrotīkla pretestību "Z" ( $Z_{\max} = 0,418 \Omega$ ), vai
  - b) kurām elektrotīklam ilgstošas strāvas slodzes noturēšanas spēja ir vismaz 100 A katrai fāzei.
- Jums ka lietotājam jāpārliecinās, ja nepieciešams, konsultējoties ar elektroapgādes uzņēmumu, vai pieslēguma vieta, kurā vēlaties lietot ražojumu, izpilda kādu no divām prasībām a) vai b).

Elektroiekārtas pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

## 14. Tīrīšana

### Bīstamī!

Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet akumulatoru.

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ražojumu ar tīru drānu vai izpūstiet to ar zema spiediena saspiesto gaisu.
- Iesakām ražojumu notīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ražojumu ar mitru drānu un nedaudz ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var sabojāt ražojuma plastmasas detaļas. Uzmaniet, lai ražojuma iekšienē nevarētu iekļūt ūdens. Ūdens iekļūšana palielina elektriskā trieciena risku.

## 15. Glabāšana

Glabājiet ražojumu un tā piederumus tumšā, sausā un no sala drošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā.

Optimālā glabāšanas temperatūra ir 5 līdz 30 °C robežās.

Uzglabājiet ražojumu oriģinālajā iepakojumā. Apsedziet ražojumu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie ražojuma.

## 16. Apkope

Ja neparastu tehniskās uzturēšanas darbu vai remontdarbu veikšanai jāpiesaista speciālisti, vienmēr vērsieties kādā no ieteiktajiem servisa centriem vai tieši pie mums.

- Uzturēšanas kārtībā, apkopes un tīrīšanas darbus, kā arī darbības traucējumu novēršanu veiciet tikai tad, kad ir izslēgta piedziņa.
- Kad labošanas un apkopes darbi ir pabeigti, nekavējoties jāuzmontē atpakaļ visas aizsargierīces un drošības ierīces.

## 16.1 Ogles sukuks

Pārmērīgas dzirksteļošanas gadījumā uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektriķim.

**⚠ IEVĒRĪBA!** Ogles sukuks drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

## 16.2 Eļļas līmeņa kontrole

Ikreiz pirms ierīces lietošanas jāpārbauda eļļas līmenis.

1. Novietojiet ierīci uz zemes ar darbarīka ietveri uz leju.
2. Eļļai jāatrodas vismaz 4 mm virs kontrollodziņa apakšējās malas.
3. Ja nepieciešams, papildiniet eļļu.

## 16.3 Eļļas maiņa (E att.)

Eļļu vajadzētu mainīt apmēram pēc 40-50 darba stundām.

Ieteicamā eļļa: 30 ml SAE 15W/40 vai līdzvērtīga.

**⚠ IEVĒRĪBA!** Izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla kontaktspaudni!

1. Ar apkopes instrumentu (f) izskrūvējiet skatlodziņu (7) un noteciniet eļļu.
  2. Lai eļļa neizplūstu nekontrolēti, novietojiet tvertni zem notecināšanas atveres aizgriežņa un savāciet tajā eļļu.
- ⚠ IEVĒRĪBA!** noliетoto eļļu nododiet atbilstošā noliетoto eļļu savākšanas punktā!

3. Uzpildiet jauno eļļu (apm. 30 ml) pa eļļas iepildes atveri, līdz eļļas līmenis sasniedz nominālo vērtību.
4. Atkārtoti pieskrūvējiet kontrollodziņu.
5. Pēc īsa darbības laika vēlreiz pārbaudiet eļļas līmeni

## 17. Remonts un rezerves daļu pasūtīšana

Pēc labošanas darba vai apkopes pārliecinieties, vai ir pietiprinātas un ir nevainojamā stāvoklī daļas, kas attiecas uz drošības tehniku. Savainojumiem bīstamās daļas uzglabājiет citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

**Ievēribai!** Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies neliетpratīgu labošanas darbu vai oriēinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ. Vērsieties klientu servisā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiет titullapā esošo kvadrāt kodu.

## Pieslēgumi un remonts

Elektroiekārtas pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

### Svarīga norāde remonta gadījumā:

Veicot ražojuma piegādes atēriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka tas drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez eļļas un bez degvielas.

### 17.1 Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, vajadzētu norādīt šādu informāciju:

- Modeļa apzīmējums
- Preces numurs
- Datu plāksnītē norādītie dati

### Rezerves daļas / piederumi

Plakanais kalts – preces Nr.: 3908201108

Smailais kalts – preces Nr.: 3908201109

### 17.2 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, respektīvi, šīs detaļas ir nepieciešams sagādāt kā patērējamās materiālus.

Nodilistošās detaļas\*: kalts, ogles sukuks

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiет titullapā esošo kvadrāt kodu.

## 18. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiет iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Noliетotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Noliетotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti noliетotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.

- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtas!
- Nosvītrotā atkritumu konteinerā simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmantot sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
- Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
- Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzziņāsiet attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 19. Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un apraksts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ražojums nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

| Traucējums                                    | Iespējamais cēlonis                            | Novēršana                                  |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Motors nesāk darboties                        | Tīkla drošinātāja atteice                      | Pārbaudiet tīkla drošinātāju               |
|                                               | Bojāts pagarinātāja vads                       | Nomainiet pagarinātāja vadu                |
|                                               | Motora vai slēdža pieslēgumi nav kārtībā       | Uzticiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim |
|                                               | Bojāts motors vai slēdzis                      | Uzticiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim |
| Motors nesasniedz jaudu; nostrādā drošinātājs | Nav pietiekams pagarinātāja vada šķērsgriezums | sk. Pieslēgšana elektrotīklam              |
|                                               | Pārslodze                                      | Pārbaudiet instrumentu                     |

## Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

|                   |                                                                                     |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Läs och följ instruktionsmanualen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagning!    |
|                   | Använd ett hörselskydd.                                                             |
|                   | Bär andningsmask.                                                                   |
|                   | Använd skyddsglasögon.                                                              |
|                   | Bär skyddshandskar.                                                                 |
|                   | Använd säkerhetsskor.                                                               |
| <b>Observera!</b> | I denna driftmanual har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol. |
|                   | Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.                          |

## Innehållsförteckning:

Sida:

|     |                                            |     |
|-----|--------------------------------------------|-----|
| 1.  | Inledning .....                            | 193 |
| 2.  | Produktbeskrivning (bild A) .....          | 193 |
| 3.  | Leveransomfång .....                       | 193 |
| 4.  | Avsedd användning .....                    | 193 |
| 5.  | Allmänna säkerhetsanvisningar .....        | 194 |
| 6.  | Restrisker .....                           | 196 |
| 7.  | Tekniska specifikationer .....             | 196 |
| 8.  | Uppackning .....                           | 197 |
| 9.  | Före idrifttagning .....                   | 197 |
| 10. | Arbetsinstruktioner .....                  | 197 |
| 11. | Ta i drift .....                           | 198 |
| 12. | Manövrering .....                          | 198 |
| 13. | Elektrisk anslutning .....                 | 198 |
| 14. | Rengöring .....                            | 199 |
| 15. | Förvaring .....                            | 199 |
| 16. | Underhåll .....                            | 199 |
| 17. | Reparation och reservdelsbeställning ..... | 200 |
| 18. | Avfallshantering och återvinning .....     | 200 |
| 19. | Felsökning .....                           | 201 |
| 20. | Försäkran om överensstämmelse .....        | 228 |



## 1. Inledning

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya produkt.

### Info:

Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:

- Vid felaktig behandling.
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-be-stämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tänk på följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual är avsedd att underlätta för dig att lära känna produkten och att utnyttja alla avsedda användningar. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar produktens tillförlitlighet och livslängd. Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestäm-melser måste även föreskrifterna beaktas som gäller produktens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid produkten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruks-anvisningen måste läsas och följas av all operatörsper-sonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i produktens använd-ning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med produkten.

Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna instruktions-manual och de landsspecifika föreskrifterna måste man också beakta allmänt vedertagna tekniska regler för driften av identiska produkter.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa beskrivningen och säkerhets-instruktionerna.

## 2. Produktbeskrivning (bild A)

1. Motorhus
2. Handtag
3. På-/Av-knapp
4. Extrahandtag
5. Verktygshållare
6. Låsbult
7. Oljepåfyllningsöppning / synglas
8. Spetsig mejsel

## 3. Leveransomfång

| Pos. | Antal | Beteckning               |
|------|-------|--------------------------|
|      | 1x    | Brythammare              |
| c    | 1x    | Spetsig mejsel Ø 30 L390 |
| d    | 1x    | Platt mejsel Ø 30 L390   |
| e    | 2x    | Kolborstar               |
| f    | 1x    | Underhållsverktyg        |
| g    | 1x    | Oljekanna                |
|      | 1x    | Transportväska           |
|      | 1x    | Originalbruksanvisning   |

## 4. Avsedd användning

Produkten är avsedd för tunga mejslings- och rivnings-arbeten samt utrustad med lämpliga tillbehör även för intryckning och tätning.

Produkten får endast användas på avsett sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skad-or eller personsador till följd av detta ansvarar använ-daren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller produkten måste veta hur den fungerar och känna till möjliga ris-ker.

Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksföre-byggande arbete följas strikt.

Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuella branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet.

Vid förändringar på produkten undantas tillverkaren helt från ansvar och skador som beror på detta.

Produkten får bara användas med originaldelar och originaltillbehör från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra produkter inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när produkten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig hantering eller felaktig användning.

## 5. Allmänna säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

**⚠ WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer detta elverktyg.** Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstötar, bränder och/eller allvarliga personskador.

### Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Begreppet elverktyg som används i säkerhetsanvisningarna avser såväl eldrivna elverktyg (med elsladd) som batteridrivna elverktyg (utan elsladd).

### Arbetsplatssäkerhet

- a) **Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.** Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- b) **Arbeta inte med elverktyg i områden med explosionsrisk om det finns antändliga vätskor, gaser eller damm i området.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- c) **Barn och andra personer får inte vistas i området medan du använder elverktyget.** Du kan förlora kontrollen över elverktyget om du blir distraherad.

### Elsäkerhet

- a) **Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget. Du får inte ändra stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elredskap.** Intakta stickkontakter och uttag som passar till dessa minskar risken för elstötar.
- b) **Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen.** Risken för elstötar ökar om din kropp är jordad.
- c) **Låt inte elverktyg utsättas för regn eller väta.** Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
- d) **Använd inte anslutningssladden för andra uppgifter än den är avsedd för, till exempel för att bära eller hänga upp elverktyget eller för att dra ut kontakten ur eluttaget. Håll anslutningssladden borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga apparatdelar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- e) **När du arbetar utomhus med ett elverktyg, använd endast förlängningskabel som också är lämplig för utomhusbruk.** Att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- f) **Använd en jordfelsbrytare om du måste använda elverktyget i en fuktig omgivning.** Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

### Personssäkerhet

- a) **Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med elverktyg. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.** Det räcker att du är uppmärksam ett ögonblick under arbete med elverktyg för att allvarliga olyckor ska inträffa.
- b) **Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig.** Personlig skyddsutrustning anpassad till elverktygets användning, som dammask, hals säkra säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.
- c) **Undvik att starta maskinen oavsiktligt. För säkra dig om att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet samt innan du lyfter upp eller bär det.** Olyckor kan inträffa om du håller fingret på brytaren när du bär elverktyget, eller om maskinen är tillslagen när du ansluter den till strömförsörjningen.

- d) **Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en skruvmejsel som befinner sig i en roterande maskindel på elverktyget kan orsaka personskador.
- e) **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.** Då har du bättre kontroll över elverktyget om något oförutsett inträffar.
- f) **Använd lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder på avstånd från rörliga delar.** Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) **Om dammsugnings- och uppsamlingsutrustning kan installeras måste de anslutas och användas korrekt.** Användning av en dammsugning kan minska risker orsakade av damm.
- h) **Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och bryt inte mot säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktyget när du använt det många gånger.** Oaktsam hantering kan leda till allvarliga personskador inom bråkdelar av sekunder.

#### Använda och hantera elverktyget

- a) **Överbelasta inte dina elverktyg. Använd det elverktyg som är avsett för arbetet.** Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett elverktyg som är avsett för arbetet.
- b) **Använd inte ett elverktyg med defekt brytare.** Ett elverktyg som inte kan startas/stängas av långre är farligt och måste repareras.
- c) **Dra ut stickkontakten ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri innan du gör maskininställningar, byter delar hos insatsverktyget eller lägger undan elverktyget.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du startar elverktyget oavsiktligt.
- d) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda elverktyget om de inte känner till hur det fungerar eller inte har läst dessa anvisningar.** Elverktyg utgör en fara om de används av oerfarna personer.
- e) **Ta väl hand om elverktyg och insättningsverktyg. Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elverktygets funktion. Skadade delar ska repareras innan du börjar använda elverktyget igen.** Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.

- f) **Håll skärverktyg vassa och rena.** Skärverktyg som underhålls noga och hålls vassa fastnar inte så ofta och är lättare att styra.
- g) **Använd elverktyg, tillbehör, insättningsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta även hänsyn till arbetsförhållandena under ditt arbete.** Farliga situationer kan uppstå om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för.
- h) **Håll alltid handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor tillåter inte säker användning och kontroll av elverktyget i oförutsedda situationer.

#### Service

- a) **Elverktyg måste repareras av kvalificerade fackmän, endast originalreservdelar får användas.** Därmed säkerställs att elverktyget fortsätter vara säkert.

**Varning!** Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa förhållanden kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

#### Maskinspecifika säkerhetsanvisningar för hammare

- Bär hörselskydd. Buller kan orsaka hörselskador.
- Använd extrahandtag om de levereras med maskinen. Vid förlust av kontrollen finns det risk att man skadas.
- Du måste greppa maskinen på de isolerade gumförsedda handtagen för att undvika en elektrisk stöt om du under arbete råkar träffa en strömförande ledning eller den egna strömkabeln. Kontakten med en spänningsförande ledning kan även göra maskinens metalldelar spänningsförande och orsaka en elektrisk stöt.
- Använd lämpliga sökapparater för att hitta dolda ledningar/rör eller kontakta det lokala distributionsbolaget för hjälp. Kontakt med elektriska ledningar kan förorsaka brand och ge en elektrisk stöt. Skador på en gasledning kan leda till en explosion. Inträngning i ett vattenrör orsakar egendomsskada eller kan orsaka en elektrisk stöt.
- Håll fast elverktyget med båda händerna under arbete och se till att du står stadigt. Elverktyget hålls säkrare med båda händerna.

- Säkra arbetsstycket. Ett arbetsstycke som är fastspänt eller sitter i ett skruvstöd är säkrare än om det hålls fast med handen
- Bär andningsmask.

#### Ytterligare säkerhets- och arbetsinstruktioner

#### **WARNING ≥ 16 kg**

- Undvik en onormal kroppshållning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.
- Använd skyddsutrustning. Använd skyddsglasögon under arbete med maskinen. Skyddsutrustning som andningsmask, arbetshandskar, kraftiga och halkfria skor och hörselskydd är obligatoriskt att använda.
- Det damm som uppstår under arbete är oftast hälsovadligt och ska inte komma in i kroppen. Använd en dammsug och bär ett passande andningsskydd. Avlägsna noggrant det damm som samlas genom att exempelvis suga upp det.
- Håll undan maskinens strömkabel från arbetsområdet. Dra alltid bort kabeln bakåt ifrån maskinen.
- Inga material får bearbetas som kan vara hälsoskadliga som till exempel asbest.
- Se upp för elledningar, gas- och vattenrör under arbete i vägg, tak eller golv.
- Stäng genast av apparaten om verktyget blockeras! Slå inte på enheten när verktyget är blockerat. Detta kan orsaka ett bakslag med ett högt reaktionsmoment. Bestäm och korrigerar orsaken till blockering av verktyget med hänsyn till säkerhetsanvisningarna. Möjliga orsaker kan vara:
  - Förskjutning mot kanter i arbetsstycket som ska bearbetas
  - Genombrott genom materialet som ska bearbetas
  - Överbelastning av verktyget
- Grip inte tag i maskin som är igång.
- Spån eller splitter får inte tas bort medan maskinen är igång.

#### **⚠ WARNING! Risk för brännskador**

Verktyget kan bli varmt under användning.

- Vid verktygsbyte
- Vid lagring av enheten

## 6. Restrisker

Produkten är konstruerad enligt senaste teknik och vedertagna säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Undvik tillfällig idriftsättning av produkten: Driftknappen får inte tryckas in samtidigt som du sätter kontakten i eluttaget. Använd det insättningsverktyg som rekommenderas i den här instruktionsmanualen. Då får du en produkt som ger optimal effekt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när produkten är i drift.

## 7. Tekniska specifikationer

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Mått<br>(L x B x H) | 652 x 157 x 276 mm   |
| Slag                | 2000 bpm             |
| Slagkraft           | 50 joule             |
| Verkttygshållare    | SDS HEX 30 mm        |
| Motor               | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Effekt P1           | 1600 W               |
| Skyddsklass         | II                   |
| Skyddstyp           | IP20                 |
| Olja                | 15W40                |
| Vikt                | 16 kg                |

Med förbehåll för tekniska ändringar!

#### **Buller och vibration**

**⚠ WARNING:** Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa.

Om maskinens buller överstiger 85 dB bör du använda ett passande hörselskydd.

## Typvärden buller

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Osäkerhet $K_{wa}$      | 1,5 dB   |
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ | 95,23 dB |
| Osäkerhet $K_{wa}$      | 3 dB     |

## Typvärden vibrationer

Huvudhandtag:

Vibrationsemissionsvärde  $a_{h, NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Vibrationsemissionsvärde  $a_{h, CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Vibrationsemissionsvärde  $a_{h, Cheq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Extra handtag:

Vibrationsemissionsvärde  $a_{h, NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Vibrationsemissionsvärde  $a_{h, CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Vibrationsemissionsvärde  $a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Ytterligare information om elverktyg

### ⚠ WARNING!

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad testmetod och det kan ändras och i undantagsfall överstiga det angivna värdet beroende på det sätt på vilket elverktyget används. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan användas för jämförelse med andra elverktyg.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en preliminär bedömning av maskinens negativa inverkan.

### Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart apparater som inte är skadade.
- Underhåll och rengör apparaten regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur apparaten fungerar.
- Överbelasta inte apparaten.
- Låt undersöka apparaten om så behövs.
- Stäng av apparaten när den inte används.
- Använd handskar.

## 8. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut produkten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera produkten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.

- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med produkten innan bruk med hjälp av instruktionsmanualen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och produkttyp samt tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ WARNING!

**Produkt och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 9. Före idrifttagning

Innan maskinen ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med de som gäller för elnätet.

Dra alltid ut stickkontakten innan du ställer in maskinen.

- Lär känna din maskin. Bekanta dig med dess användning och dess begränsningar, men också med de specifika, potentiella riskerna.
- Se till att strömbrytaren är avstängd innan du sätter i kontakten i uttaget.
- Se till att maskinen rengörs och smörjs ordentligt.
- Kontrollera om maskinen har skadade delar innan idrifttagningen och avgör om dessa delar fungerar korrekt och uppfyller sin avsedda funktion. Vid tveksamheter ska den drabbade delen bytas ut.
- Kontrollera inriktningen av alla rörliga delar, alla trasiga delar eller fästen, och andra förhållanden som kan påverka funktionaliteten. Varje skadad del bör repareras omedelbart av en specialist eller bytas ut.
- Använd inte maskinen om en brytare inte slås på och av på rätt sätt.

⚠ **SE UPP!** Undersök användningsplatsen med en ledningssökare före användningen för att se om det finns dolda elledningar eller gas- och vattenrör.

## 10. Arbetsinstruktioner

- Använd enbart apparater som inte är skadade.
- Gör alla maskinjusteringar på avslagen maskin.
- Lämna inte maskinen utan uppsikt när den är igång.
- Vid avstängning lämna inte maskinen förrän den stannat helt.

- Slå alltid av maskinen innan kontakten dras ur uttaget.
- Dra alltid ur nätsladden. Dra ut aldrig ut kabeln direkt ur kontakten.
- Underhåll och rengör apparaten regelbundet.

## 11. Ta i drift

### 11.1 Sätt i mejsel (bild B)

1. Rengör alltid mejseln innan den sätts in och smörj skafket lätt.
2. Dra ut låsbulten (6) ända till anslag, vrid den 180° och släpp den.
3. För in mejseln i verktygshållaren (5) och skjut den ända till anslag.
4. Dra ut låsbulten (6) igen, vrid den 180° och släpp den.
5. Kontrollera låsanordning på verktyget.

### 11.2 Ta bort mejseln

Dra ut låsbulten (6) ända till anslag, vrid den 180° och släpp den och ta bort mejseln.

### 11.3 Extrahandtag (bild C)

**Av säkerhetsskäl ska brythammaren endast användas med extrahandtag!**

1. Extrahandtaget (4) ger stabilitet medan brythammaren används.
2. Extrahandtaget (4) kan vridas till valfri position.
3. Lossa skruven (a) för detta.
4. Vrid nu extrahandtaget (4) till en bekväm och säker arbetsposition och dra fast skruven (a) igen.

### 11.4 Till-/Frånkoppling (bild D)

Koppla till: Tryck på startknappen (3).

Stänga av: Släpp startknappen (3).

## 12. Manövrering

### ⚠ Observera!

**Montera klart hela produkten före idrifttagning!**

**⚠ SE UPP! För din säkerhet får maskinen endast hållas i de båda handtagen (2 och 4, bild A)!**

Detta gör att man undviker en hotande elstöt vid mejsling om man kommer i kontakt med ledningar.

Se alltid till att mejselverktyg hålls ordentligt vassa.

### ⚠ OBS:

- Arbeta endast med lågt tryck vid mejsling.
- För kraftigt tryck belastar motorn onödigt mycket.
- Se till att skärpa mejseln i tid och byt den vid behov.

### 12.1 Damm-/spånuppsugning

Damm från material som blyfri färg, vissa träsorter, mineraler och metall kan vara skadlig. Kontakt med eller inandning av damm kan orsaka allergiska reaktioner och/eller andningsbesvär hos användaren eller närstående personer.

Vissa dammtyper, som ek- eller bokdamm, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatser för träbehandling (krom, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får inte bearbetas.

- Se till att du har god ventilation på arbetsplatsen.
- Det rekommenderas att bära andningsskydd med filterklass P2.

Följ gällande regler i ditt land för material som ska bearbetas.

## 13. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser.

Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

### Viktiga anvisningar

Vid överbelastning av motorn stängs den av automatiskt. Efter en avkylningstid (tidsmässigt olika) kan motorn återigen slås på.

### Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolations-skador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med samma märkning.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Om en enfas-växelströmsmotor används rekommenderar vi en säkring på C 16 A eller K 16 A till produkter med hög startström (från 3 000 watt)!

### Anslutningstyp X

Om nätanslutningskabeln till den här produkten skadas måste den bytas ut mot en särskild anslutningssladd som finns hos tillverkaren eller dennes kundservice.

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och omfattas av specialvillkor för anslutningen. Det betyder att man inte får använda vilka anslutningsställen som helst.
- Produkten kan vid olämpliga nätförhållanden leda till övergående spänningsvariationer.
- Produkten är enbart avsedd att användas på anslutningspunkter som
  - a) inte överskrider den maximalt tillåtna nätimpedansen "Z" ( $Z_{\max.} = 0,418 \Omega$ ) ska inte överskridas, eller
  - b) har en konstant strömbelastningsförmåga på minst 100 A för varje fas.
- Ni måste som användare se till att en av de beskrivna kraven a) eller b) uppfylls för anslutningsstället. Ni bör kontakta energileverantören

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Motoruppgifter på typskylten

## 14. Rengöring

### Fara!

Ta ut batteriet innan alla rengöringsarbeten.

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av produkten med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi rekommenderar att produkten rengörs direkt efter varje användning.

- Rengör produkten regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa produktens plastdelar. Var noga med att inget vatten kan ta sig in i produktens inre. Vatten som tränger in ökar risken för elstöt.

## 15. Förvaring

Lagra produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn.

Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C.

Förvara produktet i originalförpackningen. Täck över produkten för att skydda den mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid produkten.

## 16. Underhåll

Om specialistpersonal måste anlitas för ovanliga servicearbeten eller reparationer ska du alltid vända dig till ett rekommenderat serviceställe eller direkt till oss.

- Reparations-, underhålls- och rengöringsarbeten samt avhjälpning av funktionsstörningar ska principiellt endast utföras när drivningen är avstängd.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste omedelbart sättas tillbaka efter avslutade reparations- och underhållsarbeten.

### 16.1 Kolborstar

Vid överdriven gnistbildning ska du se till att en elinstallatör kontrollerar kolborstarna.

**⚠ SE UPP!** Kolborstarna får bara bytas av en elinstallatör.

### 16.2 Kontrollera oljenivån

Oljenivån ska kontrolleras före varje användning av apparaten.

1. Ställ apparaten på botten, med verktygshållaren neråt.
2. Oljan måste vara minst 4 mm över synglasets undre kant.
3. Fyll på olja vid behov.

### 16.3 Oljebyte (bild E)

Oljan ska bytas efter cirka 40-50 drifttimmar.

Rekommenderad olja: 30 ml SAE 15W/40 eller likvärdig.

**⚠ SE UPP! Stäng av apparaten. Dra ut nätstickkontakten!**

1. Använd underhållsverktyget (f) för att skruva ut synglasets (7) och tappa av oljan.

2. För att oljan inte ska rinna ut okontrollerat, ställ en behållare under avtappningsskruven och samla upp oljan med den.
- ⚠ **OBS: Spillolja kasseras på en avfallshanteringsstation för spillolja!**
3. Fyll på den nya oljan (ca 30 ml) i oljepåfyllningssöppningen tills oljan är uppe i målnivån.
4. Skruva åt synglaset igen.
5. Kontrollera oljenivån igen efter en kort tidsperiod

## 17. Reparation och reservdelsbeställning

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

**Obs:** Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används. Kontakta kundtjänst eller en auktoriserad fackman. Detsamma gäller tillbehör.

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

### Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

### Viktig information för reparation:

Tänk på att om produkten skickas till servicestationen för reparation ska den av säkerhetsskäl vara tömd på olja och bränsle.

#### 17.1 Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Modellbeteckning
- Artikelnummer
- Uppgifter på typskylten

#### Reservdelar/tillbehör

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| Platt mejsel - artikelnr:   | 3908201108 |
| Spetsig mejsel - artikelnr: | 3908201109 |

#### 17.2 Serviceinformation

Tänk på att följande delar hos den här produkten utsetts för ett bruksmässigt eller naturligt slitage samt att följande delar behövs som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Mejslar, kolborstar

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 18. Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

**Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)**



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligt-rättsliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.



- Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshandling av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

## 19. Felsökning

Den följande tabellen innehåller felsymtom och beskriver hur de kan avhjälpas om din produkt någon gång inte skulle arbeta som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontaktar du din serviceverkstad.

| Störning                                 | Möjliga orsaker                             | Åtgärd                     |
|------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------|
| Motor startar inte                       | Förlust av nätsäkring                       | Kontrollera nätsäkringen   |
|                                          | Förlängningsledning defekt                  | Byt förlängningsledning    |
|                                          | Anslutningar på motorn eller brytaren ej ok | Låt elektriker kontrollera |
|                                          | Motor eller brytare defekta                 | Låt elektriker kontrollera |
| Motorn saknar effekt, säkringen löser ut | Förlängningskabelns area är för liten       | se Elanslutning            |
|                                          | Överbelastning                              | Kontrollera verktyg        |

# Tuotteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

|                                                                                   |                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!            |
|  | Käytä kuulosuojaimia.                                                           |
|  | Käytä hengityssuojainta.                                                        |
|  | Käytä suojalaseja.                                                              |
|  | Käytä suojakäsineitä.                                                           |
|  | Käytä turvajalkineita.                                                          |
| △ <b>Huomio!</b>                                                                  | Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä. |
| CE                                                                                | Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.                       |

**Sisällysluettelo:****Sivu:**

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Johdanto .....                        | 204 |
| 2.  | Tuotteen kuvaus (kuva A) .....        | 204 |
| 3.  | Toimituksen sisältö .....             | 204 |
| 4.  | Määräystenmukainen käyttö .....       | 204 |
| 5.  | Yleiset turvallisuusohjeet .....      | 205 |
| 6.  | Jäännösriskit .....                   | 207 |
| 7.  | Tekniset tiedot .....                 | 207 |
| 8.  | Purkaminen pakkauksesta .....         | 208 |
| 9.  | Ennen käyttöönottoa .....             | 208 |
| 10. | Työohjeita .....                      | 209 |
| 11. | Käyttöön ottaminen .....              | 209 |
| 12. | Käyttö .....                          | 209 |
| 13. | Sähköliitäntä .....                   | 209 |
| 14. | Puhdistus .....                       | 210 |
| 15. | Varastointi .....                     | 210 |
| 16. | Huolto .....                          | 210 |
| 17. | Korjaaminen ja varaosien tilaus ..... | 211 |
| 18. | Hävittäminen ja kierrätys .....       | 211 |
| 19. | Ohjeet häiriöiden poistoon .....      | 212 |
| 20. | Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....    | 228 |

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas,

Toivomme sinun viihtyvän uuden tuotteesi parissa.

### Huomautus:

Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- määräystenvastainen käyttö
- sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa tuotteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn tuotteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset tuotteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta tuotteen yhteydessä muovikuorella ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Tuotteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot tuotteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista.

Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä samanlaisten tuotteiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Tuotteen kuvaus (kuva A)

1. moottorikotelo
2. Kahva
3. Virtakytkin
4. lisäkahva
5. Työkalun kiinnitin
6. Lukituspulltti
7. Öljyntäyttöaukko / tarkastusikkuna
8. Kärkitaltta

## 3. Toimituksen sisältö

| Kohta | Lukumäärä | Nimike                  |
|-------|-----------|-------------------------|
|       | 1x        | murtovasara             |
| c     | 1x        | Kärkitaltta Ø 30 L390   |
| d     | 1x        | Tasataltta 30 L390      |
| e     | 2x        | Hiiliharjat             |
| f     | 1x        | Huoltotyökalu           |
| g     | 1x        | Öljykannu               |
|       | 1x        | Kuljetuslaukku          |
|       | 1x        | Alkuperäinen käyttöohje |

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Tuote on tarkoitettu raskaisiin taltaus- ja purkutöihin sekä vastaavien lisätarvikkeiden kanssa myös juntauksen ja tiivistykseen.

Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Tuotetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä ohjeisiin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava tunnontarkasti.

Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on noudatettava.

Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Tuotetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että tuotteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastavassa toiminnassa.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä tai väärin tapahtuvasta käytöstä.

## 5. Yleiset turvallisuusohjeet

### Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

**⚠ VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa.** Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhemmää tarvetta varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) tai akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

### Työpaikan turvallisuus

- a) **Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- b) **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.

- c) **Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävakaa asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

### Säköturvallisuus

- a) **Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovintipistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
- b) **Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pin-toihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, kun var-talosi on maadoitettu.
- c) **Pidä sähkötyökalu loitolla sateesta tai kosteusdesta.** Jos sähkötyökaluun pääsee vettä, sähköiskun vaara kasvaa.
- d) **Älä käytä liitäntäjohtoa epätarkoituksenmukaisesti esim. sähkötyökalun kantamiseen ja ripus-tamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta. Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liik-kuvista laitteen osista.** Kun liitäntäjohto on vioit-tunut tai kierteellä, sähköiskun vaara on suurempi.
- e) **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoja, jotka on hyväksytty ul-kokäyttöön.** Ulkokäyttöön hyväksytyt jatkojohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) **Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäris-tössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytkin-tä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää säh-köiskun vaaraa.

### Ihmisten turvallisuus

- a) **Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja menet-tele järkevästi sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaavien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Huomion herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- b) **Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten polynaamarin, liukuestepohjaisten turvajal-kineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautumisvaaraa.

- c) **Estä tahaton käyttöönotto.** Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä. Jos sähkötyökalua kanttaessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökalu on kytkettynä päälle-asentoon, kun se kytketään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.
- d) **Poista säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle.** Pyörivässä sähkötyökalun osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- e) **Vältä epänormaaleja vartalon asentoja.** Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon. Näin pidät sähkötyökalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä sopivaa vaateutusta.** Älä pidä päälläsi liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi ja vaatteesi loitolla liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- g) **Jos pölyn poistoimu- ja -keräyslaitteet voidaan asentaa, varmista, ne on liitettävä ja niitä on käytettävä oikein.** Pölyn poistomulaatteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- h) **Älä tuuditaudu katteettomaan turvallisuudentunteeseen äläkä poikkea sähkötyökalujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökalun käyttäjä.** Huolimattomuus laitteen käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

### Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) **Älä ylikuormita sähkötyökalua.** Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- b) **Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen.** Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) **Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökaluja tai laitat sähkötyökalun pois.** Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- d) **Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa.** Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukee näitä ohjeita. Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökalut ovat vaarallisia.

- e) **Hoida sähkötyökaluja ja käytettäviä työkaluja huolellisesti.** Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökalun toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä. Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökalujen huono huolto.
- f) **Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmän ohjailtavissa.
- g) **Käytä sähkötyökalua, käytettäviä työkaluja jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla.** Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niille määritettyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- h) **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.** Sähkötyökalun käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

### Huolto

- a) **Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammatihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan sähkötyökalun pysyminen turvallisena.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

### Vasaroiden laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheuttaa kuulovamman.
- Käytä lisäkahvoja, jos ne toimitetaan sähkötyökalun mukana. Hallinnan menettäminen voi johtaa loukkaantumisiin.
- Pidä laitteesta kiinni eristetyistä tartuntapinnoista, kun suoritat töitä, joissa käyttötyökalu voi osua piileviin virtajohtoihin tai omaan virtajohtoonsa. Kosketus jännitettä johtaviin johtoihin voi tehdä myös metalliset laitteen osat jännitteelliseksi ja aiheuttaa sähköiskun.

- Käytä soveltuvia hakulaitteita löytääksesi piilotetut syöttöjohdot, tai pyydä apua paikalliselta jakelusta vastaavalta yhtiöltä. Kosketus sähköjohtoihin voi johtaa tulipaloon ja sähköiskuun. Kaasujohdon vaurioituminen voi johtaa räjähdykseen. Vesijohdon puhkaisu aiheuttaa aineellisia vahinkoja tai voi aiheuttaa sähköiskun.
- Pidä sähkötyökalusta kiinni molemmin käsin työskentelyn aikana ja huolehdi vakaasta asennosta. Sähkötyökalun ohjaaminen tapahtuu kahdella kädellä turvallisemmin.
- Kiinnitä työkappale. Kiinnityslaitteilla tai ruuvipenkillä kiinnitetty työkappale on turvallisemmin paikoillaan kuin kädessä pidetty
- Käytä hengityssuojainta.

## Muita turvallisuus- ja työohjeita

### VAROITUS ≥ 16 kg

- Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.
- Käytä suojavarusteita. Käytä suojalaseja aina koneella työskennellessäsi. Suojavaatetus, kuten pölysuojanaamari, suojakäsineet, tukevat ja liukumattomat jalkineet ja kuulosuojaimet ovat ehdottoman pakollisia.
- Toissääsyntyvä pöly on usein terveydelle haitallista, eikä sitä tulisi päästää kehoon. Käytä pölynimua ja lisäksi soveltuvaa pölysuojanaamaria. Poista kertynyt pöly perusteellisesti, esim. imemällä.
- Pidä liitosjohto aina poissa koneen vaikutusalueelta. Ohjaa johto aina pois koneelta taaksepäin.
- Mitään terveydelle haitallisia materiaaleja (esim. asbestia) ei saa työstää.
- Varo seinässä, katossa tai lattiassa työskennellessä sähkö-, kaasu- ja vesijohtoja.
- Jos käyttötyökalu jumittuu, sammuta laite välittömästi! Älä kytke laitetta takaisin päälle niin kauan, kun käyttötyökalu on jumissa. Tällöin saattaa esiintyä suuren reaktiomomentin omaava takaisku. Selvitä ja korjaa käyttötyökalun jumittumisen syy turvallisuusohjeet huomioiden. Mahdollisia syitä tähän voivat olla:
  - Työstettävän työkappaleen luiskauttaminen
  - Työstettävän materiaalin murtuminen
  - Sähkötyökalun ylikuormitus
- Älä koske käynnissä olevaan koneeseen.
- Älä poista lastuja tai siruja koneen ollessa käynnissä.

### ⚠ VAROITUS! palovammojen vaara

Käyttötyökalu voi kuumentua käytön aikana.

- Työkalua vaihdettaessa
- Laitetta siviin asetettaessa

## 6. Jäännösriskit

Tuote on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskkejä.

- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskkejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Vältä tuotteen tahatonta käyttöönottoa: Älä paina käyttöpainiketta, kun pistoke liitetään pistorasiaan. Käytä sellaista käytettävää työkalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan tuotteen optimaalinen suorituskyky.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun tuote on käytössä.

## 7. Tekniset tiedot

|                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| rakennemitat<br>(P x L x K) | 652 x 157 x 276 mm |
| Iskuluku                    | 2000 bpm           |
| Iskuvoima                   | 50 joulea          |
| Työkalun kiinnitin          | SDS HEX 30mm       |
| Moottori                    | 230–240 V~ / 50 Hz |
| Ottoteho P1                 | 1600 W             |
| Suojausluokka               | II                 |
| Kotelointiluokka            | IP20               |
| Öljy                        | 15W40              |
| Paino                       | 16 kg              |

Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään!

### Melu ja värinä

⚠ **VAROITUS:** Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi.

Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

## Meluarvot

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| Äänen tehotaso $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Epävarmuus $K_{WA}$     | 1,5 dB   |
| Äänenpainetaso $L_{pA}$ | 95,23 dB |
| Epävarmuus $K_{WA}$     | 3 dB     |

## Tärinäarvot

Pääkahva:

Tärinäpäästöarvo  $a_{h, NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Tärinäpäästöarvo  $a_{h, CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Tärinäpäästöarvo  $a_{h, Cheq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

Mittauksen epävarmuus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Lisäkahva:

Tärinäpäästöarvo  $a_{h, NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Tärinäpäästöarvo  $a_{h, CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Tärinäpäästöarvo  $a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

Mittauksen epävarmuus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Lisätietoja sähkötyökaluista

### ⚠ VAROITUS!

Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standardoidulla testausmenettelyllä, ja se voi sähkötyökalun tyypistä ja käyttötavasta riippuen vaihdella ja poikkeustapauksissa ylittää ilmoitetun arvon. Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös vertailtaessa sähkötyökalua toiseen.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan arviointiin.

### Rajoita melun ja tärinän muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

## 8. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota tuote varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko tuotteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi.
- Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.

- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaian päättymiseen asti.
- Perehdy tuotteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa tuotteen tuotenumero ja valmistusvuosi.

### ⚠ VAROITUS!

**Tuote ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 9. Ennen käyttöönottoa

Varmista ennen liitäntää, että tyyppikilven tiedot vastavat verkkovirran tietoja.

Vedä virtapistoke aina irti pistorasiasta, ennen kuin alat säätää laitetta.

- Opettele tuntemaan koneesi. Tutustu koneen käyttömahdollisuuksiin ja -rajoituksiin. Huomioi myös mahdollisten erityistilanteiden aiheuttamat vaarat.
- Varmista aina ennen virtapistokkeen liittämistä pistorasiaan, että kytkin on OFF-asennossa.
- Varmista, että kone on puhdistettu ja voideltu asianmukaisesti.
- Tarkasta kone ennen käyttöönottoa vaurioituneiden osien varalta ja varmista, että nämä osat toimivat asianmukaisesti ja niille suunnitellulla tavalla. Epävarmoissa tapauksissa kyseinen osa on vaihdettava.
- Tarkista kaikkien liikkuvien osien linjaus ja tarkista kaikki rikkoutuneet osat ja kiinnitysosat ja tarkista kaikki muutkin seikat, mitkä saattavat vaikuttaa koneen asianmukaiseen käyttöön. Jokainen vaurioitunut osa tulisi heti antaa ammattilaisen korjattavaksi tai vaihdettavaksi.
- Älä käytä konetta, jos sen virtakytkin ei toimi asianmukaisella tavalla.

**⚠ HUOMIO!** Ennen käytön aloittamista on johtojen esintälaitteella tarkastettava, onko käyttöpaikassa piilossa olevia sähköjohtoja tai kaasu- ja vesiputkia.



## 10. Työohjeita

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Tee koneelle säätöjä vain kone pois päältä kytkettyinä.
- Älä anna koneen käydä ilman valvontaa.
- Poistu koneen luota vasta, kun se on täysin pysähtynyt.
- Kytke kone aina pois päältä ennen pistokkeen irrottamista.
- Vedä aina pistokkeesta. Älä koskaan ota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.

## 11. Käyttöön ottaminen

### 11.1 Meisselin / taltan asettaminen (kuva B)

1. Puhdista meisseli / taltta ennen asettamista ja rasvaa sen varsi kevyesti.
2. Vedä lukituspultti (6) ulos rajoittimeen saakka, kierä 180° ja päästä irti.
3. Ohjaa meisseli / taltta työkalun kiinnittimeen (5) ja työnnä rajoittimeen saakka.
4. Vedä lukituspultti (6) uudelleen ulos, kierrä 180° ja päästä irti.
5. Tarkasta lukittuminen työkaluun.

### 11.2 Meisselin / taltan poistaminen

Vedä lukituspultti (6) ulos rajoittimeen saakka, kierrä 180° ja päästä irti ja poista meisseli / taltta.

### 11.3 Lisäkahva (kuva C)

**Turvallisuussyistä murtovasaraa saa käyttää vain lisäkahvan kanssa!**

1. Lisäkahvan (4) ansiosta ote murtovasarasta on käytön aikana parempi.
2. Lisäkahva (4) voidaan kääntää haluttuun asentoon.
3. Avaa tätä varten ruuvi (a).
4. Käännä lisäkahva (4) nyt sopivaan ja turvalliseen työasentoon ja kiristä ruuvi (a) uudelleen.

### 11.4 Kytkeminen päälle ja pois (kuva D)

Kytkeminen päälle: Paina käyttökytkintä (3).  
Kytkeminen pois päältä: Vapauta käyttökytkin (3).

## 12. Käyttö

### △ Huomio!

**Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!**

**△ HUOMIO! Turvallisuuden varmistamiseksi koneesta on pidettävä kiinni sen molemmista kahvoista (2 ja 4, kuva A)!**

Näin vältetään sähköisku, kun taltattaessa kosketaan johtoihin.

Pidä taltatyökalu aina hyvin teroitettuna.

### △ HUOMIO:

- Käytä talttauksessa vain alhaista painetta.
- Liian suuri paine kuormittaa tarpeettomasti moottoria.
- Teroita taltta ja vaihda se tarvittaessa.

### 12.1 Pölyn/lastujen imu

Lyijypitoisten maalien, joidenkin puulajien, mineraalien ja metallin kaltaisten materiaalien pölyt voivat olla terveydelle haitallisia. Pölyjen koskettaminen tai hengittäminen voi aiheuttaa käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia. Tiettyjen pölyjen, kuten tammi- tai pyökkipöly, katsotaan aiheuttavan syöpää, erityisesti yhdessä puunkäsittelyyn tarkoitettujen lisäaineiden kanssa (kromaatti, puunsuojajaineet). Ainoastaan ammattihenkilöt saavat työstää asbestia sisältäviä materiaaleja.

- Huolehdi työalueen hyvästä tuuletuksesta.
- Suosittelemme käyttämään suodatinluokan P2 hengityssuojanaamaria.

Noudata aina maassasi voimassa olevia, työstettäviä materiaaleja koskevia määräyksiä.

## 13. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä.

Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

### Tärkeitä ohjeita

Jos moottori ylikuormittuu, se kytkeytyy itsestään pois päältä. Jäähdytysajan kuluttua (aika vaihtelee) moottori voidaan kytkeä uudelleen päälle.

## Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syyinä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot vedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viilto kohdat ajettaessa liitosjohdon yli.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain liitäntäjohtoja, joissa on sama merkintä.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Yksivaiheisia vaihtovirtamoottoreita käytettäessä suosittelemme käyttämään sulaketta C 16A tai K 16A tuotteilla, joiden käynnistymisvirta on korkea (yli 3000 W)!

## Kykentätyyppi X

Jos tämän tuotteen verkkoliitäntäjohto on voittunut, se on vaihdettava erityiseen liitäntäjohtoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen asiakaspalvelusta.

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 vaatimukset ja sitä koskevat erikoisliitäntäehdot. Tämä tarkoittaa, että käyttö vapaasti valittavissa liitäntäpaikoissa ei ole sallittua.
- Tuote voi epäsuotuisissa verkkovirtaolosuhteissa johtaa väliaikaisiin jännitteen heilahteluihin.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäpaikoissa, joissa
  - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia "Z" ( $Z_{max} = 0,418 \Omega$ ) ei saa ylittyä, tai
  - b) joissa verkon jatkuva virtakuormitettavuus on vähintään 100 A vaihetta kohden.
- Sinun on käytettävä, tarvittaessa sähkölaitokselta kysymällä, varmistettava, että liitäntäpaikka, josta aiot käyttää tuotetta, täyttää toisen näistä kahdesta mainitusta vaatimuksesta a) tai b).

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

## 14. Puhdistus

### Vaara!

Vedä akku irti aina ennen puhdistustöiden suorittamista.

- Pidä suojalaitteet, ilmaa- ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Pyyhi tuote puhtaalla liinalla tai puhalla se puhtaaksi paineilmalla alhaisella paineella.
- Suosittelemme, että tuote puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista tuote säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa tuotteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei tuotteen sisälle voi päästä vettä. Veden pääsy sisään lisää sähköiskun vaaraa.

## 15. Varastointi

Varastoi tuotetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa.

Ihanteellinen varastointilämpötila on 5–30 °C.

Säilytä tuotetta alkuperäispakkauksessa. Peitä tuote suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje tuotteen läheisyydessä.

## 16. Huolto

Jos epätavallisia kunnossapito- tai korjaustöitä on teetettävä ammattihenkilöllä, on aina käännyttävä suositellun huoltoliikkeen puoleen tai otettava yhteyttä suoraan meihin.

- Suorita kunnossapito-, huolto- ja puhdistustyöt ja toimintahäiriöiden korjaaminen vain koneen ollessa pois kytkettynä.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on korjaus- ja huoltotöiden suorittamisen jälkeen asennettava heti takaisin paikoilleen.

### 16.1 Hiiliharjat

Jos kipinöitä alkaa muodostua tavallista enemmän, anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa hiiliharjat.

**⚠ HUOMIO!** Hiiliharjat saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen.

## 16.2 Tarkasta öljytaso

Tarkasta öljyn määrä aina ennen laitteen käyttämistä.

1. Aseta laite alustan päälle niin, että työkalun kiinnitin on alaspäin.
2. Öljyn on yllettävä vähintään 4 mm tarkastuslasin alareunan yläpuolelle.
3. Lisää öljyä tarvittaessa.

## 16.3 Öljynvaihto (kuva E)

Öljy on vaihdettava noin 40–50 käyttötunnin jälkeen.

Suosittelut öljy: 30ml SAE 15W/40 tai vastaava.

**⚠ HUOMIO! Kytke laite pois päältä. Vedä virtapiste irti!**

1. Ruuvaa huoltotyökalun (f) avulla tarkastuslasi (7) irti ja tyhjennä öljy.
2. Jotta öljy ei valuisi ulos hallitsemattomasti, on tyhjennysruuvun alapuolelle asetettava astia, johon öljy kerätään.

**⚠ HUOMIO: Vanha öljy on hävitettävä toimittamalla se vanhan öljyn valtuutettuun keräyspaikkaan!**

3. Täytä uutta öljyä (n. 30 ml) öljyntäyttöaukon kautta, kunnes öljyntaso saavuttaa ohjeen mukaisen tason.
4. Kierrä tarkastuslasi uudelleen kiinni.
5. Tarkasta öljymäärä lyhyen käyttöajan jälkeen vielä uudelleen

## 17. Korjaaminen ja varaosien tilaus

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulottuvilta.

**Huomio:** Tuotevastuulain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käytämisestä. Teetä työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

### Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

### Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa:

Kun tuote lähetetään huoltoasemalle korjausta varten, on huomioitava, että turvallisuusyistä se on tyhjennetävä öljystä ja polttoaineesta ennen sen lähettämistä.

## 17.1 Varaosien tilaus

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Mallinimike
- Tuotenumero
- Tyyppikilven tiedot

### Varaosat / lisätarvikkeet

Tasatalta - tuotenumero: 3908201108

Kärkitalta - tuotenumero: 3908201109

## 17.2 Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Meisseli/talalta, hiihharjat

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 18. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuin!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellessä vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliiviivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.

- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta. joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
- Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 19. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, kuinka toimia, jos tuotteesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

| Häiriö                                  | Mahdolliset syyt                                  | Korjauskeinot                        |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Moottori ei käynnisty                   | Verkkosulakkeen häiriö                            | Tarkasta verkon sulake               |
|                                         | Jatkojohto viallinen                              | Vaihda jatkojohto                    |
|                                         | Moottorin tai kytkimen liitännät eivät ole oikein | tarkastuta sähköalan ammattilaisella |
|                                         | Moottori tai kytkin viallinen                     | tarkastuta sähköalan ammattilaisella |
| Moottori ei tuota tehoa, sulake laukeaa | Jatkojohdon poikkileikkaus ei ole riittävä        | katso Sähköliitettä                  |
|                                         | Ylikuormitus                                      | Tarkasta työkalu                     |

## Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

|                |                                                                                           |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!             |
|                | Brug høreværn.                                                                            |
|                | Brug støvmaske.                                                                           |
|                | Brug beskyttelsesbriller.                                                                 |
|                | Benyt beskyttelseshandsker.                                                               |
|                | Brug sikkerhedssko.                                                                       |
| <b>Pas på!</b> | I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører sikkerheden, forsynet med dette symbol. |
|                | Produktet opfylder gældende EU-direktiver.                                                |

## Indholdsfortegnelse:

Side:

|     |                                               |     |
|-----|-----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Indledning.....                               | 215 |
| 2.  | Produktbeskrivelse (fig. A) .....             | 215 |
| 3.  | Leveringsomfang.....                          | 215 |
| 4.  | Tilsigtet brug.....                           | 215 |
| 5.  | Generelle sikkerhedshenvisninger .....        | 216 |
| 6.  | Restrisici.....                               | 218 |
| 7.  | Tekniske data.....                            | 218 |
| 8.  | Udpakning .....                               | 219 |
| 9.  | Før ibrugtagning .....                        | 219 |
| 10. | Arbejdsinstrukser .....                       | 219 |
| 11. | Ibrugtagning .....                            | 220 |
| 12. | Betjening .....                               | 220 |
| 13. | Elektrisk tilslutning.....                    | 220 |
| 14. | Rengøring .....                               | 221 |
| 15. | Opbevaring.....                               | 221 |
| 16. | Vedligeholdelse.....                          | 221 |
| 17. | Reparation og bestilling af reservedele ..... | 222 |
| 18. | Bortskaffelse og genanvendelse .....          | 222 |
| 19. | Afhjælpning af fejl.....                      | 223 |
| 20. | Overensstemmelseserklæring .....              | 228 |

## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

### Kære kunde,

vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye produkt.

### Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med dette produkt i forbindelse med:

- utilsigtet behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsluttet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære dit produkt at kende og bruge det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke. Opbevar brugsanvisningen i nærheden af produktet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på produktet må kun udføres af personer, der er instrueret i brug af samme, og som er informeret om de dermed forbundne farer.

Den lovmæssige minimumsalder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder for lignende produkter, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

## 2. Produktbeskrivelse (fig. A)

1. Motorhus
2. Håndtag
3. Tænd/Sluk-kontakt
4. Ekstra håndgreb
5. Værktøjsholder
6. Låsebolt
7. Oliepåfyldningsåbning / skueglas
8. Spidsmejsel

## 3. Leveringsomfang

| Pos. | Stk. | Betegnelse              |
|------|------|-------------------------|
|      | 1x   | Nedbrydningshammer      |
| c    | 1x   | Spidsmejsel ø 30 L390   |
| d    | 1x   | Fladmejsel ø 30 L390    |
| e    | 2x   | Kontaktkul              |
| f    | 1x   | Vedligeholdelsesværktøj |
| g    | 1x   | Oliekande               |
|      | 1x   | Transportkuffert        |
|      | 1x   | Original brugsanvisning |

## 4. Tilsigtet brug

Produktet er designet til kraftigt mejslings- og nedbrydningsarbejde samt - med passende tilbehør - til nedramning og komprimering.

Produktet må kun bruges til det fastlagte formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der benytter og vedligeholder produktet, skal være fortrolige med dette og være informeret om mulige farer.

Derudover skal de gældende ulykkesforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.

Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.

Hvis der foretages ændringer ved produktet, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Produktet må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, der er opstået ved ikke-formålsbestemt anvendelse eller forkert betjening.

## 5. Generelle sikkerhedshenvisninger

### Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

**⚠ ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj. Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

### Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til lysnet-drevne elværktøjer (med lysnetkabel) eller til batteridrevne elværktøjer (uden lysnetkabel).

### Arbejdspladssikkerhed

- a) **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- b) **Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

### Elektrisk sikkerhed

- a) **Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj.** Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- c) **Hold elværktøj på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få stød.
- d) **Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med. Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele af apparatet.** Beskadigede eller sammenfildrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
- e) **Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnede til udendørs brug.** Brug af forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- f) **Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder.** Brug af fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

### Personers sikkerhed

- a) **Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj.** Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige kvæstelser.
- b) **Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamlar eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.



- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten.** På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
- f) **Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og op-samlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan mindske farer pga. støv.
- h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skødesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdal af et sekund.

#### Anvendelse og behandling af elværktøjet

- a) **Undlad at overbelaste elværktøjet. Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj.** Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
- b) **Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Opbevar ubenyttede elværktøjer utilgængeligt for børn. Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning.** Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.
- e) **Elværktøjer og indsatsværktøjer skal plejes med omhu. Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret eller udskiftet, før elværktøjet tages i brug.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.

- f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.
- g) **Brug elværktøjet, indsatsværktøjet, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner. Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres.** Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeblader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

#### Service

- a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikkert at benytte.

**Advarsel!** Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

#### Maskinspecifikke sikkerhedsinstrukser for hamre

- Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.
- Benyt ekstra håndtag, hvis sådanne følger med elværktøjet. Tab af kontrollen kan føre til kvæstelser.
- Hold enheden ved hjælp af de isolerede greb, når du udfører arbejde, hvor værktøjet kan støde på skjulte elledninger eller værktøjets eget strømforsyningskabel. Kontakt med spændingsførende ledninger kan også gøre elværktøjets metaldele strømførende og forårsage elektrisk stød.
- Anvend egnet afsøgningssystem til detektering af skjulte forsyningsledninger, eller kontakt det lokale strømforsyningselskab. Kontakt med elledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Beskadigelse af en gasledning med medføre eksplosion. Indtrængning i en vandledning forårsager materielle skader eller kan give elektrisk stød.
- Hold altid fast i elværktøjet med begge hænder under arbejdet, og sørg for at stå stabilt. Elværktøjet kan styres mere sikkert med to hænder.

- Emnet skal fastspændes. Et emne, der er fastholdt med fastspændingsudstyr eller i en skruestik, fastholdes mere sikkert end med hånden
- Brug støvmaske.

#### Yderligere sikkerheds- og arbejdsanvisninger

#### ADVARSEL ≥ 16 kg

- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten.
- Brug værnemidler. Under arbejde med maskinen skal der benyttes beskyttelsesbriller. Beskyttelsesbeklædning som støvmaske, beskyttelseshandsker, fast og skridsikkert fodtøj samt høreværn er obligatorisk.
- Støv, som dannes under arbejdet, er ofte sundhedsskadeligt og bør ikke komme ind i kroppen. Benyt støvudsugning, og bær desuden egnet støvmaske. Aflejret støv skal fjernes grundigt, f.eks. med støvsuger.
- Strømforsyningskablet skal altid holdes på afstand af maskinens arbejdsområde. Kablet skal altid føres på maskinens bagside.
- Der må ikke bearbejdes materialer, som kan udgøre sundhedsfare (f.eks. asbest).
- Ved arbejde i vægge, lofter eller gulve skal man være opmærksom på elkabler, gas- og vandrør.
- Hvis indsatsværktøjet blokerer, skal man omgående slukke for enheden! Der må ikke tændes for enheden, så længe indsatsværktøjet er blokeret; dette kan bevirke, at enheden slår tilbage med højt reaktionsmoment. Lokaliser og afhjælp årsagen til, at indsatsværktøjet blokerer, under hensyntagen til sikkerhedsinstrukserne. Mulige årsager hertil kan være:
  - værktøjet har sat sig fast i emnet
  - gennembrydning af emnet
  - overbelastning af elværktøjet
- Undlad at række hånden ind i den kørende maskine.
- Spåner eller splinter må ikke fjernes, mens maskinen kører.

#### ⚠ ADVARSEL! Fare for forbrænding

Indsatsværktøjet kan blive meget varmt under brugen.

- Ved værktøjsskift
- Når man lægger enheden fra sig

## 6. Restrisici

Produktet er bygget efter nyeste tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være restrisici under driften.

- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå tilfældig idriftsættelse af produktet: Når stikket sættes i stikkontakten, må driftsknappen ikke trykkes ind. Brug det indsatsværktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Sådan opnås optimal ydeevne med produktet.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når produktet er i drift.

## 7. Tekniske data

|                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| Dimensioner<br>(L x B x H) | 652 x 157 x 276 mm   |
| Slagtal                    | 2000 bpm             |
| Slagkraft                  | 50 joule             |
| Værktøjsholder             | SDS HEX 30 mm        |
| Motor                      | 230 - 240 V~ / 50 Hz |
| Optagelseseffekt P1        | 1600 W               |
| Beskyttelsesklasse         | II                   |
| Beskyttelsesgrad           | IP20                 |
| Olie                       | 15W40                |
| Vægt                       | 16 kg                |

Forbehold for tekniske ændringer!

#### Støj og vibration

⚠ **ADVARSEL:** Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet.

Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bruge et egnet høreværn.

## Støjværdier

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Lydeffektniveau $L_{WA}$ | 103,2 dB |
| Usikkerhed $K_{WA}$      | 1,5 dB   |
| Lydtryksniveau $L_{PA}$  | 95,23 dB |
| Usikkerhed $K_{WA}$      | 3 dB     |

## Vibrationsparametre

Hovedgreb:

Svingningsemissionstal  $a_{h, NL} = 18,19 \text{ m/s}^2$

Svingningsemissionstal  $a_{h, CH} = 28,17 \text{ m/s}^2$

Svingningsemissionstal  $a_{h, Cheq} = 26,5 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Ekstra håndgreb:

Svingningsemissionstal  $a_{h, NL} = 16,89 \text{ m/s}^2$

Svingningsemissionstal  $a_{h, CH} = 18,43 \text{ m/s}^2$

Svingningsemissionstal  $a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Yderligere oplysninger om elværktøjer

### ⚠ ADVARSEL!

Det angivne svingningsemissionstal er blevet målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan ændre sig afhængigt af den måde, elværktøjet anvendes på, og undtagelsesvist komme til at ligge over den angivne værdi. Det angivne svingningsemissionstal kan bruges til at sammenligne et elværktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af forringelsen.

### Begræns støjudvikling og vibration til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.
- Undgå at overbelaste apparatet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.
- Brug handsker.

## 8. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt produktet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transport-skader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.

- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt type og fremstillingsår for produktet.

### ⚠ ADVARSEL!

**Produktet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj!**  
**Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele!** Fare for slugning og kvælning!

## 9. Før ibrugtagning

Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene.

Træk altid netstikket ud af stikkontakten, inden der foretages indstillinger på maskinen.

- Lær maskinen at kende. Sørg for at blive fortrolig med brugen og dens begrænsninger, og desuden med de specifikke potentielle farer.
- Kontrollér, at kontakten er slukket, inden stikket sættes i stikkontakten.
- Kontrollér, at maskinen er rengjort og smurt korrekt.
- Kontrollér maskinen for beskadigede dele før ibrugtagning, og kontrollér, om disse dele fungerer korrekt og opfylder den tilsigtede funktion. Hvis du er i tvivl, bør du udskifte den pågældende del.
- Kontrollér justeringen af alle bevægelige dele, alle knækkede dele eller fastgørelsesmidler og evt. andre forhold, der kan påvirke korrekt drift. Enhver beskadiget del skal omgående repareres eller udskiftes af en fagmand.
- Undlad at bruge maskinen, hvis en kontakt ikke kan tændes og slukkes korrekt.

**⚠ Pas på!** Inden arbejdets start skal man undersøge arbejdsstedet for skjulte elledninger, gas- eller vandrør ved hjælp af en ledningssøger.

## 10. Arbejdsinstrukser

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Alle maskinindstillinger skal foretages, mens maskinen er slukket.
- Maskinen må aldrig efterlades uden opsyn, så længe den kører.

- Når man slukker maskinen, må man først forlade den, når den er helt standset.
- Sluk altid maskinen, inden stikket trækkes ud af netstikket.
- Træk altid netstikket ud. Stikket må aldrig trækkes ud af stikkontakten ved at trække i kablet.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.

## 11. Ibrugtagning

### 11.1 Isætning af mejsel (fig. B)

1. Inden mejslen indsættes, skal den altid rengøres og skafet indfedtes en smule.
2. Træk låsebolten (6) ud til anslag, drej den 180°, og slip den.
3. Indsæt mejslen i værktøjsholderen (5), og skub den ind til anslag.
4. Træk låsebolten (6) ud igen, drej den 180°, og slip den.
5. Kontrollér, at værktøjet er låst.

### 11.2 Fjernelse af mejsel

Træk låsebolten (6) ud til anslag, drej den 180°, og slip den, og fjern mejslen.

### 11.3 Ekstra håndgreb (fig. C)

**Af sikkerhedsårsager må man kun benytte nedbrydningshammeren med ekstra håndgreb!**

1. Det ekstra håndgreb (4) giver et sikkert greb under brugen af nedbrydningshammeren.
2. Det ekstra håndgreb (4) kan drejes i en vilkårlig position.
3. Dette gøres ved at løsne skruen (a).
4. Drej derefter det ekstra håndgreb (4) i en ønsket og sikker arbejdsposition, og spænd atter skruen (a) fast.

### 11.4 Tænding/slukning (fig. D)

Tænding: Tryk på driftskontakten (3).

Slukning: Slip driftskontakten (3).

## 12. Betjening

### △ Pas på!

**Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!**

**△ BEMÆRK! Af hensyn til brugerens sikkerhed må maskinen kun holdes i begge håndgreb (2 og 4, fig. A)!**

Herved undgås det, at man kommer i berøring med ledninger under mejslingen og derved får elektrisk stød.

Mejselværktøjer skal altid holdes godt skarpe.

### △ PAS PÅ:

- Under mejslingen må man kun arbejde med lavt tryk.
- Et for kraftigt tryk belaster motoren unødigt.
- Husk at opslibe mejslen i tide, og udskift den ved behov.

### 12.1 Støv/spånuudsugning

Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsskadeligt. Berøring eller indånding af støv kan forårsage allergiske reaktioner og/eller åndedrætsbesvær hos brugeren eller personer i nærheden.

Visse typer støv såsom ege- eller bøgetræsstøv betragtes som kræftfremkaldende, især i kombination med tilsætningsstoffer til træbehandling (krom, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdigt materiale må kun behandles af fagfolk.

- Sørg for god ventilering af arbejdspladsen.
- Det anbefales at benytte åndedrætsværn med filterklasse P2.

Overhold de i dit land gældende forskrifter for behandling af de pågældende materialer.

## 13. Elektrisk tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.

Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

### Vigtige anvisninger

Hvis motoren overbelastes, slår den automatisk fra. Efter en afkølingsfase (varierer tidsmæssigt), kan motoren tændes igen.

## Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Arsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne beskadigede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med samme mærkning.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Til enkeltfasede vekselstrømsmotorer anbefaler vi en sikring af typen C 16A eller K 16A til produkter med høj startstrøm (fra 3000 watt)!

## Tilslutningstype X

Hvis nettilslutningsledningen til dette produkt bliver beskadiget, skal den erstattes af en særlig tilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes kundeservice.

- Produktet opfylder kravene iht. EN 61000-3-11 og skal overholde specielle tilslutningsbetingelser. Det vil sige, at brug ved tilslutning til vilkårlige, frit valgbare tilslutningspunkter ikke er tilladt.
- Produktet kan under ugunstige netforhold medføre midlertidige spændingssvingninger.
- Produktet er udelukkende beregnet til at blive brugt i forbindelse med tilslutningspunkter, der
  - a) ikke overskrider en maks. godkendt netimpedans "Z" ( $Z_{\max} = 0,418 \Omega$ ) må ikke overskrides, eller
  - b) der har en vigtig strømbelastbarhed af nettet på mindst 100 A/fase.

- Du skal som bruger efter aftale med dit el-selskab sikre, at dit tilslutningspunkt, hvorfra du vil tage strøm til dit produkt, opfylder et af de to krav a) eller b).

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

## 14. Rengøring

### Fare!

Tag batteriet ud før enhver form for rengøringsarbejde.

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør produktet af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk.
- Vi anbefaler, at produktet altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør produktet med en fugtig klud og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i produktet. Indtrængning af vand øger risikoen for elektrisk stød.

## 15. Opbevaring

Opbevar produktet og dets tilbehør et mørkt, tørt og frostfrit sted, der skal være utilgængeligt for børn.

Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Opbevar produktet i den originale emballage. Tildæk produktet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med produktet.

## 16. Vedligeholdelse

Kontakt altid forhandleren eller producenten direkte, hvis der skal tilkaldes teknikere til særlig service eller reparation.

- Reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde samt afhjælpning af funktionsfejl må principielt kun udføres, mens drevet er slukket.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation eller vedligeholdelse.

## 16.1 Kontaktkul

Ved megen gnistdannelse skal man få kontaktkullene kontrolleret af en elektriker.

▲ **Pas på!** Kontaktkullene må kun udskiftes af en elektriker.

## 16.2 Kontrol af olieniveau

Kontrollér olieniveauet inden hver brug af apparatet.

1. Stil apparatet på jorden med værktøjsholderen nedad.
2. Olien skal være mindst 4 mm over underkanten af skueglaset.
3. Påfyld olie ved behov.

## 16.3 Olieskift (fig. E)

Der bør skiftes olie ca. for hver 40-50 driftstimer.

Anbefalet olie: 30ml SAE 15W/40 eller ækvivalent.

▲ **Pas på! Sluk for apparatet. Træk netstikket ud!**

1. Skru skueglaset (7) ud med vedligeholdelsesværktøjet (f), og aftap olien.
2. For at forhindre, at olien løber ud ukontrolleret, skal man stille en egnet beholder under aftapningsskruen og opsamle olien heri.

▲ **PAS PÅ: Den brugte olie skal bortskaffes på et passende opsamlingssted for spildolie!**

3. Fyld den friske olie (ca. 30 ml) i oliepåfyldningsåbningen, indtil olieniveauet er som foreskrevet.
4. Skru skueglaset fast igen.
5. Kontrollér olieniveauet endnu en gang efter kort driftstid.

## 17. Reparation og bestilling af reservedele

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er anbragt og befinder sig i korrekt stand. Opbevar dele, der er forbundet med tilskadekomst, utilgængeligt for andre personer og børn.

**Pas på:** Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af ikke-originale reservedele. Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder også for tilbehørsdele.

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

### Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

### Vigtig henvisning ifm. reparation:

Ved returnering af produktet til reparation skal man være opmærksom på, at det af sikkerhedsårsager skal sendes til servicestationen tomt for olie og brændstof.

### 17.1 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Modelbetegnelse
- Artikelnummer
- Data på mærkepladen

### Reservedele/tilbehør

Fladmejsel - artikel-nr.: 3908201108

Spidsmejsel - artikel-nr.: 3908201109

### 17.2 Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Mejsler, kulbørster

\* indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 18. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot)



**Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

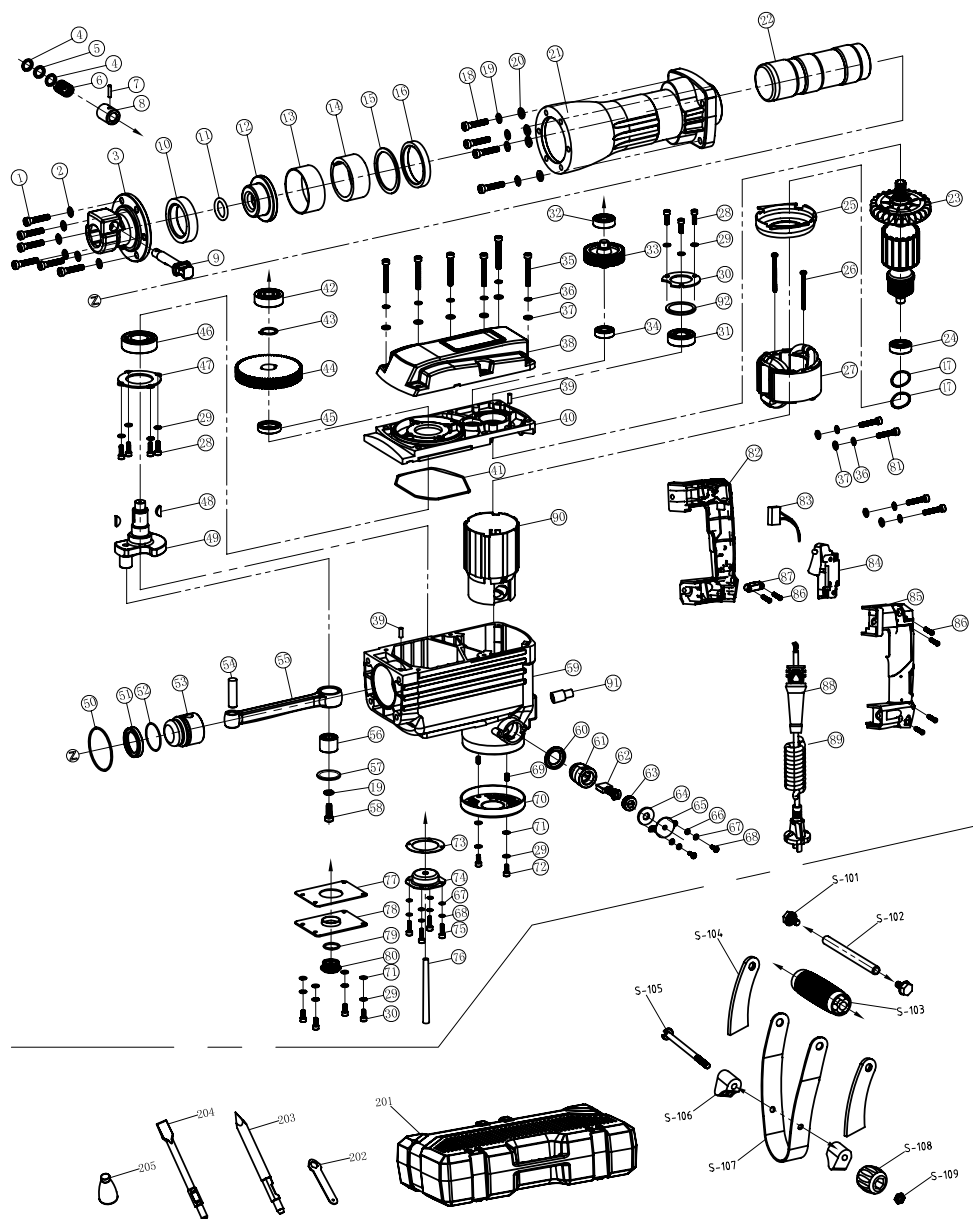
- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!

- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
- Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 19. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis produktet ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

| Fejl                                           | Mulig årsag                                         | Afhjælpning                          |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Motor starter ikke                             | Svigt af netsikring                                 | Kontrollér netsikring                |
|                                                | Forlængerledning defekt                             | Udskiftning af forlængerledning      |
|                                                | Tilslutninger på motor eller kontakter ikke i orden | få den kontrolleret af en elektriker |
|                                                | Motor eller kontakt defekt                          | få den kontrolleret af en elektriker |
| Motor leverer ingen effekt, sikringen springer | Forlængerledningens tværsnit utilstrækkeligt        | se elektrisk tilslutning             |
|                                                | Overbelastning                                      | Kontrollér værktøj                   |







# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |           |                                                                                                               |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**ABBRUCHHAMMER**

**DEMOLITION HAMMER**

**MARTEAU PIQUEUR**

**5908201901 / 5908201905**

**- AB1600**

**- AB1600**

**- AB1600**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                                                |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                                                           |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured LWA = 103 dB;<br>guaranteed LWA = 105 dB<br>Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation, Luxembourg<br>Notified Body No.: 049 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              | <b>2016/1628/EU</b><br>Emission. No:                                                                                                                                                     |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              |                                                                                                                                                                                          |

### Standard references:

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-11:2019; EN 62841-1:2015; EN IEC 62841-2-6:2020+A11**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 07.08.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Viktor Härtl  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                          |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>PL</b> | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                               |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>HU</b> | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| <b>CZ</b> | prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek                                      | <b>HR</b> | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle                  |
| <b>SK</b> | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok                                     | <b>SI</b> | izjavlja slededo skladnost z EU-direktivo in normami za artikel                                          |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**ABBRUCHHAMMER**

**DEMOLITION HAMMER**

**MARTEAU PIQUEUR**

**5908201901 / 5908201905**

**- AB1600**

**- AB1600**

**- AB1600**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                                                |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                                                           |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured LWA = 103 dB;<br>guaranteed LWA = 105 dB<br>Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation, Luxembourg<br>Notified Body No.: 049 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              | <b>2016/1628/EU</b><br>Emission. No:                                                                                                                                                     |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              |                                                                                                                                                                                          |

### Standard references:

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-11:2019; EN 62841-1:2015; EN IEC 62841-2-6:2020+A11**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 07.08.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                        |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>LV</b> | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu                            |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>FI</b> | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit                 |
| <b>EE</b> | kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele              | <b>SE</b> | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln     |
| <b>LT</b> | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                                | <b>DK</b> | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**ABBRUCHHAMMER**

**DEMOLITION HAMMER**

**MARTEAU PIQUEUR**

**5908201901 / 5908201905**

**- AB1600**

**- AB1600**

**- AB1600**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                                                |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                                                           |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured LWA = 103 dB;<br>guaranteed LWA = 105 dB<br>Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation, Luxembourg<br>Notified Body No.: 049 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              | <b>2016/1628/EU</b><br>Emission. No:                                                                                                                                                     |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              |                                                                                                                                                                                          |

### Standard references:

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-11:2019; EN 62841-1:2015; EN IEC 62841-2-6:2020+A11**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 07.08.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Viktor Härtl**

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe u suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannuottoamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuujaksi tavarannuottouksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen af regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.